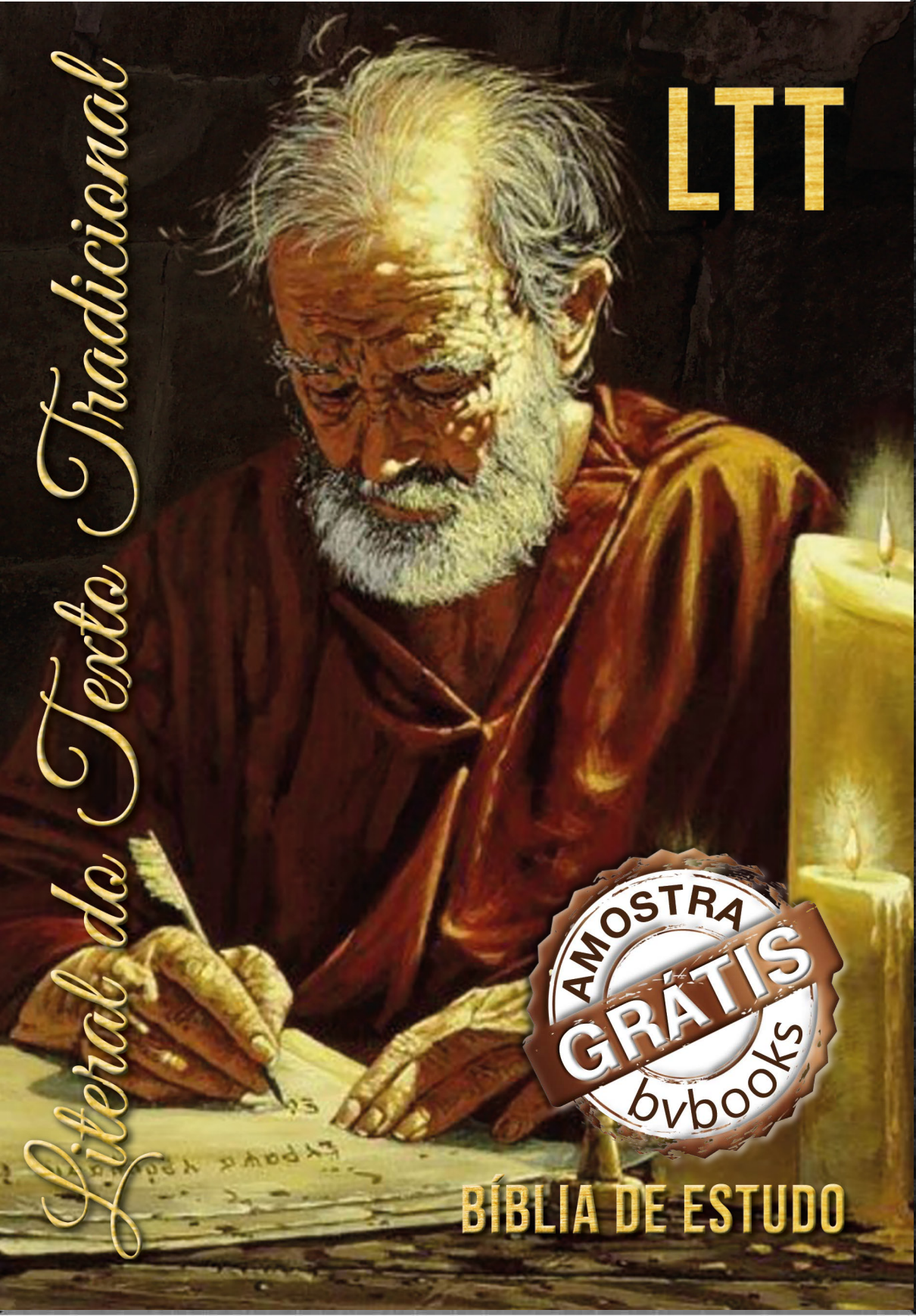
LTT

Literal do Texto Tradicional



AMOSTRA GRÁTIS bvbooks

BÍBLIA DE ESTUDO

Bíblia de Estudo LTT

Bíblia Literal do Texto Tradicional

*(**com** Notas de Rodapé)*

3ª edição (out. 2020)

Sem arcaísmos | Com títulos de seções

Espelhando *o mais literalmente possível* os exatos Texto Massorético (TM) e Textus Receptus (TR) que embasaram a King James Bible-1611 em inglês, os quais são a *impressão* das exatas palavras (em hebraico e grego) perfeitamente inspiradas por Deus e, através dos séculos, pela Sua providência, perfeitamente preservadas e incessantemente em uso pelas igrejas fiéis.

Hélio de Menezes Silva

bvbooks
LITERATURA AO ALCANCE DE TODOS

Sumário

Livro de Gênesis 3
Livro do Êxodo 94
Livro de Levítico 165
Livro dos Números 215
Livro de Deuteronômio 285
Livro de Josué 348
Livro de Juízes 390
Livro de Rute 433
1º livro de Samuel 439
2º livro de Samuel 498
1º livro dos Reis 545
2º Livro dos Reis 598
1º livro das Crônicas 647
2º Livro das Crônicas 694
Livro de Esdras 751
Livro de Neemias 768
Livro de Ester 792
Livro de Jó 805
Livro dos Salmos 855
Livro dos Provérbios 975
Livro de Eclesiastes 1018
Livro dos Cantares de Salomão 1032
Livro de Isaías 1039
Livro de Jeremias 1121
Livro de Lamentações de Jeremias 1208
Livro de Ezequiel 1217
Livro de Daniel 1297
Livro de Oseias 1324
Livro de Joel 1336
Livro de Amós 1341
Livro de Obadias 1351
Livro de Jonas 1353
Livro de Miqueias 1357
Livro de Naum 1364

Livro de Habacuque 1368
Livro de Sofonias 1372
Livro de Ageu 1376
Livro de Zacarias 1379
Livro de Malaquias 1394
Evangelho segundo Mateus 1401
Evangelho segundo Marcos 1499
Evangelho segundo Lucas 1548
Evangelho segundo João 1625
Atos dos Apóstolos 1687
Epístola de Paulo aos Romanos 1769
1ª Epístola de Paulo aos Coríntios 1805
2ª Epístola de Paulo aos Coríntios 1842
Epístola de Paulo aos Gálatas 1863
Epístola de Paulo aos Efésios 1876
Epístola de Paulo aos Filipenses 1889
Epístola de Paulo aos Colossenses 1898
1ª Epístola de Paulo aos Tessalonicenses 1906
2ª Epístola de Paulo aos Tessalonicenses 1914
1ª Epístola de Paulo a Timóteo 1920
2ª Epístola de Paulo a Timóteo 1933
Epístola de Paulo a Tito 1941
Epístola de Paulo a Filemom 1946
Epístola de Paulo aos Hebreus 1948
Epístola de Jacobo 1979
1ª Epístola de Pedro 1990
2ª Epístola de Pedro 2002
1ª Epístola de João 2010
2ª Epístola de João 2023
3ª Epístola de João 2026
Epístola de Judas 2028
Revelação de Jesus Cristo (através de João) 2032
Tabela de Pesos e Medidas na Bíblia 2072

Dedicatória

Dedico este trabalho a quatro homens de Deus, meus grandes amigos, pastores que me ajudaram e serviram de exemplo em inúmeras áreas, particularmente no amor a (e intransigente defesa de) a fiel Palavra de Deus (a KJB-1611 em inglês, e a ACF) como tradução dos perfeitos Texto Massorético e Textus Receptus:

- *Albert Johnson* (?-2002), missionário da Baptist Mid – Missions (Batista Regular) plantador de igrejas no Cariri do Ceará;
- *Calvin Gene Gardner* (1953-2015), missionário batista independente, fundamentalista, plantador de igrejas no interior de São Paulo, escritor, editor e distribuidor de muitos bons livros;
- *Steve Montgomery*, também missionário batista independente e fundamentalista, plantador de muitas igrejas no interior de São Paulo;
- *Faustino Anízio Gomes Costa*, pastor da Igreja Batista Bíblica Fundamentalista de Soledade (independente, não associada, e da qual tenho a honra de ser membro), plantador de várias igrejas e congregações no Cariri da Paraíba e do Ceará.

Agradecimentos

Agradeço em primeiro lugar ao meu Salvador e Senhor – Controlador por me ter salvado em 1974 e, a partir de 1997, ter posto em meu coração trabalhar no que veio a ser a LTT, tarefa infinitamente importante, muito maior que meu conhecimento, capacidade e tempo, mas Ele me habilitou, durante os 24 anos desde então, me dando forças para trabalhar após minhas 8 horas/dia como professor de universidade até 2014, e, até hoje, 2020, nos meus 76 anos de idade, sempre me deu muita saúde e forças e felicidade no Seu trabalho.

Em segundo lugar, agradeço profundamente aos mui preciosos apoio e ajuda de minha esposa Valdenira Nunes de Menezes Silva: depois da LTT-2005, tenho continua e incessantemente a revisado e aperfeiçoado: em 2006-2007, Valdenira ia lendo a LTT em voz alta, lentamente, enquanto eu novamente a ia cotejando com interlineares com morfologia, e assinalando pontos que depois eu reanalisaria com máxima profundidade; idem em 2008-2009, com a KJB-1611 em inglês; idem em 2010-2012, com as Almeidas 1693 e 1753, e a Reina- Valera 1602; etc.

Agradeço também aos irmãos: 2016) Pedro Lavelli, que gratuitamente desenhou a capa do "escriba" das 1ª e 2ª edição; 2018) Áureo Kosin Gamarra, que colou, em seus devidos locais, os títulos que escolhi para seções de capítulos; 2020) Mauro Graner, que revisou toda a LTT quanto gramática e clareza; Eduardo Brandão, que revisou Isaías; Valdenira N. M. Silva, que revisou Revelação e os livros poéticos; Noemi Campelo Ribeiro, que, em muitíssimos versos, revisou se traduzi com precisão a morfologia das palavras do TR; Valdenira, Nivaldo Salvo, João Eduardo Leitão, Áureo Kosin, e Eduardo Brandão, que revisaram a atribuição das "letras vermelhas" desde Gn a Rv.

Introdução

Explicações Iniciais, para que Ninguém Entenda Mal Nossos Pressupostos, Intenções e Regras de Trabalho:

Hoje, a Almeida Corrigida Fiel (a ACF), da SBTB, e a tradução da KJB original para o português (a BKJ 1611 (Bíblia King James 1611, em português)), da BV Books, são as únicas opções de Bíblia, entre aquelas sendo largamente impressas, que ainda podemos recomendar ao crente de fala portuguesa, para leitura em voz alta, na igreja. Isto decorre do fato de que ambas são basicamente fundadas no TT.

O TT, o Texto Tradicional, é composto: a) do Texto Massorético (ou TM, o texto hebraico perfeitamente inspirado desde suas origens e perfeitamente preservado em manuscritos (i.é: "cópias à mão") durante milênios em ininterrupto uso pelos fiéis e verdadeiros judeus, passando por Esdras, até ser conhecido pelo nome de Texto de Ben Chayyim, sendo impresso pela primeira vez por Daniel Bomberg em 1524-1525); e b) do Textus Receptus (ou TR, o texto grego perfeitamente inspirado desde suas origens e perfeitamente preservado em cópias à mão, durante séculos, em ininterrupto uso pelos fiéis e verdadeiros cristãos, passando pela Síria, Macedônia + Ásia Menor + Ponto, e vales do Piedmont (= "Aos Pés das Montanhas" [Alpes]), na Itália e na Suíça, sendo impresso pela primeira vez por Erasmo de Roterdã em 1516, inicialmente com pequenas imperfeições tipográficas que só foram totalmente sanadas na sua 3ª edição, em 1522).

Note que, contando-se apenas no NT, há cerca de 10.000 diferenças de palavras entre o corrompido Texto Crítico (ou TC), de Westcott-Hort (W-H, em 1881) e seguidores) em relação ao TR, muitas centenas delas graves, muitas dezenas gravíssimas; há milhares de diferenças entre este TC de W-H e outros TC's (TC's tais como as 28 diferentes edições de Nestle-Aland); no entanto, todas as formas finais das impressões do TR são praticamente idênticas: por exemplo, entre o TR de Stephanus-1550 e o TR (publicado por Scrivener somente em 1894) e tido como a base da King James Bible (KJB-1611 em inglês), um computador encontra diferenças somente em 283 palavras, sendo 263 dessas diferenças minúsculas questões de acentuação (similares a "Hélio" e "Helio") ou de grafia (similares a "assovio" e "assobio") ou de ordem de palavras (similares a "rio profundo" e "profundo rio"), diferenças tão pequeninas que são impossíveis de transparecer depois da tradução; nos restantes 20 casos, bem conhecidos, de diferenças que transparecem numa tradução (note que são de zero importância doutrinária), nós seguimos o TR da KJB-1611 em inglês, e registramos esses fatos.

Mais precisamente, o Textus Receptus absolutamente perfeito foi o formado nas mentes (mas não impresso nem publicado) dos 47 tradutores da King James Bible (KJB-1611 em inglês), sendo tal compilação do TR praticamente (mas não totalmente) idêntica ao TR de Scrivener-1894, que é praticamente idêntico ao TR de Beza 1598 e aos TR's de Stephanus de 1550 e 1551, que são praticamente idênticos ao TR de Erasmo (suas 3ª, 4ª e 5ª edições).

Traduções para o português:

• As originais edições de João Ferreira de Almeida (NT 1681/1693, e VT 1753) foram competentes traduções da 100% perfeita palavra de Deus, o Texto Tradicional (TT), sem sombra de contaminação pelos pouquíssimos e discordantes manuscritos alexandrinos (que depois seriam compilados no TC) via Vulgata dos católicos.
• Basicamente, não houve infiltração alexandrina-católica (mesmo havendo outros corruptores antes de Westcott-Hort 1881, a começar por Griesbach 1774, mesmo tendo pouca repercussão) sobre as edições da Almeida pela British and Foreign Bible Society até 1877: Almeida Revisada e Reformada 1869 e 1872, e Almeida Revista e Correcta 1877;
• Idem, quanto, da American Bible Society até 1883, as Almeidas 1848, 1850, 1860, 1869/1870 e 1883;
• Idem, quanto, da Trinitarian Bible Society (TBS): a Almeida Revista e Reformada (T. Boys) 1847 e 1947/1948;
• Idem, quanto à Almeida Corrigida Fiel ACF 2011 (da SBTB), à BKJ 1611 em português editada pela BV Books desde 1917, e esta Bíblia Literal do Texto Tradicional, a LTT 1995, 2009, 2018, e a 2021 (também publicada pela BV-Books);
• A Almeida Revista e Corrigida ARC-2012 da Casa Publicadora Paulista (CPP), tem "apenas" cerca de 40 infiltrações do TC.
• A Almeida Revista e Corrigida ARC-1997 da IBB tem "apenas" cerca de 120 infiltrações do TC, mas outras bíblias da IBB têm muitíssimo mais.
• A Almeida Revista e Corrigida ARC-2009, da SBB, tem "apenas" cerca de 140 infiltrações do TC, mas outras bíblias da SBB têm muitíssimo mais.
• Ao que eu tenha conhecimento, todas as outras bíblias em português, nos séculos 20 e 21 impressas e publicadas em larga escala, fundamentalmente baseiam-se em algum TC, portanto, em milhares de palavras, substancialmente diferem das Bíblias baseadas no perfeito Texto Tradicional por Deus preservado por séculos, em continuado uso real nas mãos das igrejas fieis, perseguidas por Roma.

NÃO estamos desejando que nosso trabalho (a LTT) venha a ser a Bíblia adotada como a única (ou a principal) a ser pregada e lida em público, e memorizada pelas assembleias e crentes mais defensores da Palavra de Deus: Pela maior ênfase em literalidade, propositadamente fizemos nosso trabalho de um tal modo que provavelmente será considerado, por algumas pessoas, como de português não muito fluido e nem muito natural para tal uso.

Também gostaríamos de ver nosso trabalho, a LTT, ser primariamente usado em raros casos especiais, para estudo em privado, por alguns crentes que (não sabendo as línguas originais, ou não tendo dicionários/ léxicos e gramáticas de tais

línguas ao alcance, ou não querendo usá-los, nem tendo acesso às grandes traduções fiéis do TT para outros idiomas que conheça) desejarem entender melhor uma rara palavra ou expressão da ACF ou da BKJ 1611, cujo sentido não lhes esteja perfeitamente claro. Esperamos que a LTT seja a melhor AMIGA a confirmar, explicar e sustentar todas as fiéis Bíblias do TT, em todos os versos (tal como a YLT, Berry, Green, Smith, são os maiores amigos sustentadores da KJB-1611 em inglês). Se nosso trabalho puder ajudar aos crentes pelo menos em alguns dos casos em que deveria fazêlo, já estaremos satisfeitos.

Cremos que: a) cada palavrinha do TT-1611 (o Texto Tradicional-1611, isto é, aquele hebraico e grego que embasam a King James Bible-1611 em inglês) não têm sequer 1 mm de erro, cada palavra do TT-1611 sendo perfeita em cada letra; b) a KJB-1611 em inglês, por ser tradução perfeitamente fiel e competente de a perfeitamente inspirada e perfeitamente preservada Palavra de Deus (o TT-1611, em hebraico e grego), também é a inspirada e perfeita Palavra de Deus, agora em inglês; c) e que a KJB-1611 em inglês não tem nem mesmo 1 franco (indiscutível, grosseiro, indesculpável) erro ou falha. Em mais de 20 anos examinando os muitos ataques à KJB-1611 em inglês, nunca vimos nenhum deles ter razão, nunca vimos sequer 1 franco erro em sequer 1 das suas 788.280 palavras (afora títulos).

Mas não cremos que a inspiração e total ausência de erro e falha de uma tradução proíbam que uma sua certa palavra (por exemplo "batismo"), mesmo de modo nenhum estando em franco/ grosseiro/ consciente/ proposital erro, poderia também ser traduzida por um seu sinônimo (por exemplo "submersão"), com algumas vantagens.

Assim, se a KJB-1611 em inglês, a Almeida-1681/1693 e 1753, a ACF, a BKJ 1611 em português, a Reina-Valera-1602, a Reina-Valera-Gomez 2004 e 2010, etc., somente diferissem uma da outra em coisas tais como uma ter "lives in", outra ter "mora em", outra ter o sinônimo "reside em", outra ter outro sinônimo "habita em", etc., então aceitaríamos todas essas Bíblias como, igualmente, as 100% inspiradas e 100% infalíveis e inerráveis traduções absolutamente perfeitas da perfeita Palavra de Deus; e chamaríamos a cada uma dessas Bíblias de "a verbalmente inspirada, a infalível, a inerrável, a supremamente pura e perfeita Palavra de Deus, para os povos da língua daquela tradução."

Breve Histórico e Diretrizes que Seguimos ao Trabalhar na LTT:

NT da LTT, breve histórico e diretrizes que seguimos:

Trabalho iniciado em 1997/1998, baseado no Textus Receptus (nas suas 3 edições:
- Scrivener 1894 (também conhecido como TR- 1611, por reproduzir o TR definido (mesmo que não escrito) pelos tradutores da KJB-1611 em inglês),
- Beza 1598, e
- Stephanus 1550/1551 com o auxílio de 6 interlineares grego- inglês (com morfologia de Robinson, mesmo que não infalível):
- Berry's Interlinear Greek- English New Testament (em papel),
- IGNT (Interlinear Greek New Testament) da Online Bible,
- Stephanus- 1550 Textus Receptus Interlinear TRi (com acentos e análises sintáticas (morfologia)) e

- Green's Literal Translation of the Holy Bible LITV 1985
- Scripture4All https://scripture4all.org/OnlineInterlinear/NTpdf/
- Bible Hub https://biblehub.com/text/e com o auxílio de mais 2 Bíblias literais (além dos 6 interlineares acima, que também são Bíblias literais):
- Young's Literal Translation YLT 1898 (não sua deturpação na LST Literal Standard Version 2020),
- Smith's Literal Translation SLT 1876 (de Julia E. Smith Parker); e com o auxílio de mais 17 das melhores e mais fiéis traduções (além das 6+2 traduções acima) que já foram feitas do Textus Receptus:

3 Bíblias em inglês:
- King James Bible (KJB-1611/1769 em inglês) (a absoluta rainha de todas as traduções),
- Tyndale (só o NT) 1536,
- Geneva 1587;

7 Bíblias em português, fiéis herdeiras do que saiu da pena de João Ferreira de Almeida:
- Almeida Corrigida Fiel (ACF) SBTB 1995, 2007 e 2011,
- Almeida da American Bible Society 1848,
- Almeida impressa por Taylor, Londres, 1819,
- Almeida 1753 (completa), e
- Almeida's 1681/1693 (ambas só têm o NT),

4 Bíblias em espanhol:
- Reina- Valera RV 1569 e 1602 (presentes do missionário Robert R. Breaker III),
- Reina- Valera- Gomez 2004 e 2010;

3 Bíblias em outras línguas latinas:
- Darby (em francês) 1895 (mas fugimos de suas contaminações após morte de Darby em 1882, feitas por modernistas, liberais, e TC's de Griesbach, Lachmann, Scholz, Tischendorf e Westcott-Hort 1881),
- Ostervald (em francês) 1744,
- Diodati (em italiano) 1649.

(As 14 Bíblias em português + espanhol + francês + italiano me foram importantes por serem em línguas latinas, de estrutura mais próxima do nosso português do que qualquer Bíblia em inglês, alemão, etc.); e com consultas a vários foros e grupos da internet para defesa da KJB-1611 em inglês, e às 60.000 notas online dos tradutores da NET (New English Translation) https://netbible.org/bible/(embora eu repudie sua crítica textual) e a livros de exegese (tais como os 13 encontrados em http://biblehub.com/commentaries/:
- 8 englobando a inteira Bíblia: Ellicott; Benson; Barnes; Jamieson- Fausset- Brown; Gill; Cambridge; Pulpit; Keil- Delitzsch;
- 4 englobando somente o NT: Meyer's NT, Expositor's Greek Testament, Bengel,

Vincent's Word Studies. Também John A. Broadus' Commentary on Matthew, e A.W. Pink's Commentary on Hebrews;
- 1 englobando somente o VT: Keil and Delitzsch OT Commentary;

Também outras exegeses de escritores tais como Dean Burgon, Donald A. Waite, David Cloud, Teno Groppi, Ron Smith, Peter Ruckman, Will Kinney, E. F. Hills, e muitas dezenas de outros que tenho ouvido em pregações ou lido desde 1974. Muito importantes: para Gênesis - Atos: as notas marginais dos tradutores da KJB-1611 em inglês; para Romanos - Revelação: Translating for King James - Notes made by a translator of King James' Bible; authors Bois, John; Allen, Ward; Walker, Anthony; publisher Vanderbilt University Press; e com o auxílio de vários dicionários, léxicos, gramáticas e outros auxílios para o grego (lembre-se de que a KJB-1611 em inglês, entendida à luz de um bom dicionário de inglês do século 17 ou 18, é o melhor dicionário/ léxico do hebraico e do grego da Bíblia, tendo prevalência sobre qualquer outro).

Estimamos que determinamos 90% das traduções dos versículos do NT apenas colocando os dois módulos TRi (Stephanus 1550) e TRa (Scrivener 1894) à frente, a Almeida 1681/1753 à esquerda, e a KJB-1611 em inglês (a rainha de todas as traduções) à direita, e estes 4 escritos fácil e imediatamente se harmonizavam perfeitamente, só tivemos que expressá-los em português o mais literal e fielmente possível, esforçando-nos para ficar o mais próximo possível da ordem das palavras em grego. Nos restantes 10% dos versículos, nós precisamos estudar mais tempo e mais profundamente nas outras 6 Bíblias interlineares/ literais citadas, resultando que, em 9% dos versículos, o peso das evidências foi muitíssimo maior em favor de uma tradução (e, ao que lembramos agora, tal tradução que adotamos, para português, sempre se harmonizou com a KJB-1611 em inglês, nunca foi diametralmente oposta a ela). Nos restantes 1% dos versículos, que foram os casos mais difíceis, à primeira vista poderia parecer haver duas alternativas de tradução quase que igualmente aceitáveis (se usássemos meramente léxicos e dicionários e gramáticas), porém ensinando conteúdos algo diferentes. Nesses casos, sempre nos debruçamos mais tempo (horas e dias) e mais profundamente em todas as ajudas de que dispúnhamos, e adotamos a alternativa que melhor se encaixava com o contexto (imediato, mediato, e mesmo de toda a Bíblia), a alternativa que melhor se encaixasse com a mais sã doutrina unânime das Escrituras (novamente, ao que lembramos agora, a tradução que adotamos sempre se harmonizou com a KJB-1611 em inglês, nunca foi diametralmente oposta a ela).

Desde o início queríamos nos basear somente no TR de Scrivener- 1894, mas só o tínhamos em papel e não no nosso computador, por isso usamos o interlinear TRi de Stephanus-1550 (do software TheWord, com análise sintática), que é praticamente igual a Scrivener. No entanto, ao final, tomamos a lista das 20 palavras onde a diferença entre esses dois TR pode transparecer depois da tradução para português, e revisamos a LTT para corresponder exatamente a Scrivener. Bem depois, vimos que é igual ao módulo TRa (Scrivener 1891). Assim, é justo se dizer que a LTT corresponde exatamente ao TR formado nas mentes (mas não impresso nem publicado) dos 47 tradutores da King James Bible (KJB-1611 em inglês),

sendo tal compilação do TR praticamente (mas não totalmente) idêntica ao TR de Scrivener-1894, que é praticamente idêntico ao TR de Beza 1598 e aos TR's de Stephanus de 1550 e 1551, que são praticamente idênticos ao TR de Erasmo (suas 3ª, 4ª e 5ª edições).

Tradução dos Verbos Gregos – Convenção:

(No NT, esforçamo-nos para traduzir cada modo + tempo + voz + pessoa + número de verbo sempre seguindo as mesmas regras e convenções que se seguem abaixo (somente em raras ocasiões tivemos que fugir um pouco delas). Este foi talvez o trabalho que nos tomou mais tempo, mas que esperamos que produzirá os melhores frutos para quem procura por máxima literalidade de tradução, mesmo às custas de diminuição de naturalidade do português.)

Modos:

- Indicativo: expressa certeza. (O indicativo é o único modo onde cada "tempo verbal" também expressa sempre o mesmo aspecto temporal: o tempo verbal presente expressa ação no presente; os tempos verbais imperfeito, aoristo, perfeito, e mais que perfeito, expressam ações no passado; os tempos verbais futuro e futuro perfeito expressam ações no futuro. Nem sempre isto é verdade nos outros modos (subjuntivo, etc.))
- Imperativo: expressa positiva ordem de comando, ou uma proibição, ou um pedido/súplica
- Subjuntivo: expressa desejo com probabilidade (forte)
- Optativo: expressa desejo com mera possibilidade (fraca). (modo raramente usado.)
- Infinitivo: expressa a ideia de uma ação ou estado, sem vinculá-la a um tempo, modo ou pessoa específica, por isso não tem conjugação. Pode ser usado ora como verbo, ora como substantivo
- Particípio: é usado como se fosse um adjetivo ao modificar um substantivo, ou é usado como se fosse advérbio, ao modificar verbos. Por sua natureza de verbo, tem tempo e voz; e, por sua natureza de adjetivo, tem gênero, número e caso.

Tempos:

- Presente (ação presente linear, contínua, mais ou menos habitual, costumeira, usual, mesmo que talvez haja raras ocasiões dessa habitualidade falhar)
- Imperfeito (ação passada e que, nesse passado, foi linear, contínua, mais ou menos habitual/ costumeira/ usual, mesmo que talvez houve raras ocasiões de falha)
- Aoristo (ação completa, usualmente no passado (às vezes no presente ou no futuro, o tempo não importa muito, e sim que a ação foi/ é/ será completa), com duração não especificada (mais comumente foi punctiliar (instantânea), mas às vezes foi linear (contínua)), e com validade dos efeitos não especificada (mais comumente a ação ocorreu de uma vez para sempre, mas nem sempre é assim)).
- Perfeito (ação passada completa e, ademais, de efeito permanente. Mentalmente, entenda perfeitos como se fossem precedidos pela expressão "completa e definitivamente, de uma vez para sempre, com efeito permanente".)

- Mais Que Perfeito (ação que já era um tempo "perfeito" em relação a um tempo passado.)
- Futuro (ação futura linear (contínua) ou punctiliar (instantânea), usualmente (mas nem sempre) completa, usualmente (mas nem sempre) de efeito permanente)
- Futuro Perfeito (ação futura linear (contínua) ou punctiliar (instantânea), completa e de efeito permanente).

	Indicativo	**Imperativo**	**Subjuntivo/ Optativo**	**Infinitivo**	**Particípio**
Presente	tu **saltas**	- **salta tu**, sê tu saltado - **não saltes** tu, não sejas tu saltado	que tu **saltes**, que tu sejas saltado	**saltar**	**saltando, estar saltando**
Imperfeito	tu **saltavas**	–	–	–	–
Aoristo	tu **saltaste**	- **salta** tu, sê tu saltado - **não saltes** tu, não sejas tu saltado	- que/até que tu: **saltes** (ou, raramente, **"hajas saltado"**) - quando/enquanto/se: tu **saltares/houveres saltado**	**saltar**/haver de saltar/**haver saltado**	saltado/**havendo saltado**
Perfeito	tu **tens saltado**	–	- que/até que tu: **saltes/tenhas saltado** - quando/enquanto/ se: tu **saltares/3veres saltado**	**saltar**/ter de saltar/**ter saltado**	saltado/**tendo saltado**
Mais Que Perfeito	tu **tinhas saltado**	–	–	–	**tendo estado saltando**
Futuro	tu **saltarás**	–	–	–	**indo saltar**/ indo estar saltando
Futuro Perfeito	tu **terás saltado**	–	–	–	–

(Exceção: Em português, os verbos regulares da 1ª conjugação (amar, andar, cantar, etc.) têm idênticas formas da 1ª pessoa plural para o presente do indicativo ("agora, nós andamos", no sentido presente) e para o pretérito perfeito do indicativo ("ontem, nós andamos", no sentido passado). Para evitar essa confusão, às vezes adotamos formas tais como "agora, nós estamos andando", para o presente, e "nós *já antes* andamos", para traduzir o aoristo grego.)

VT da LTT, breve histórico e diretrizes que seguimos:

Trabalho iniciado em algum ponto entre 2004 e 2007, básica e inicialmente apenas compatibilizando a ACF (primeiro a de 1995, depois a de 2007, finalmente a

de 2011) com a Almeida-1753 e, ainda mais, com a KJB-1611 em inglês, com o auxílio do *Texto Massorético de Ben Chayyim* constante em 4 interlineares
- *Hebrew Interpolated Study Bible* HiSB (com análise sintática e indicadores de morfemas) e
- *Green's Literal Translation of the Holy Bible* LITV 1985;
- Scripture4All https://scripture4all.org/OnlineInterlinear/OTpdf/
- Bible Hub https://biblehub.com/text/ e com o auxílio de mais 4 Bíblias literais (além dos 4 interlineares acima, que também são Bíblias literais):
- *Jewish Publication Society* JPS 1917,
- *Young's Literal Translation* YLT 1898 (não sua deturpação na *LST Literal Standard Version* 2020),
- *Smith's Literal Translation* SLT 1876 (Julia E. Smith Parker)
- *Concordant Literal Old Testament* (desprezei o Novo Testamento por basear-se em algum TC); e com o auxílio de mais 17 das melhores e mais fiéis traduções, as quais já foram citadas acima; e com o auxílio de algumas obras exegéticas:
- as 8 encontradas em http://biblehub.com/commentaries/ (*Ellicott; Benson; Barnes; Jamieson- Fausset- Brown; Gill; Cambridge; Pulpit; Keil- Delitzsch*);
- exegeses de escritores tais como *Dean Burgon, Donald A. Waite, David Cloud, Teno Groppi, Ron Smith, Peter Ruckman, Will Kinney, E. F. Hills*, e muitas dezenas de outros que tenho ouvido em pregações ou lido desde 1974. Muito importantes foram as notas marginais dos tradutores da KJB-1611 em inglês); e com o auxílio de vários dicionários, léxicos, gramáticas e outros auxílios para o hebraico (novamente, lembremos-nos de que a KJB-1611 em inglês, entendida à luz de um bom dicionário de inglês do século 17 ou 18, é o melhor dicionário/léxico do hebraico e do grego da Bíblia, tendo prevalência obre qualquer outro).

Jamais houve um consenso perfeito (nem mesmo entre os rabinos judeus que, desde criancinhas, falam hebraico e inglês [ou português]) para regras e convenções inflexíveis para traduzirmos certas estruturas verbais hebraicas para o inglês (ou para o português). Por exemplo, verbos hebraicos no tempo perfeito podem ser traduzidos como presente, ou passado simples, ou presente perfeito; a palavra "ahabti", dependendo do contexto, pode ser traduzida como "eu amo", "amei", ou "tenho amado;" "yadati", dependendo do contexto, pode ser traduzida como "sei", "soube", ou "tenho sabido." Por isso, é inalcançável e abrimos mão do ideal de adotarmos regras e convenções inflexíveis para traduzir para português cada modo + tempo + voz + pessoa + número de verbos hebraicos, e simplesmente usamos os tempos verbais mais comuns entre as principais das 17 Bíblias supracitadas.

Tanto quanto possível, procuramos traduzir cada 1 palavra do TT (grego ou hebraico) para 1 palavra do português. Só em casos de absoluta impossibilidade foi que traduzimos 1 palavra do TT para mais de 1 palavra do português, usualmente juntando-as com hífens.

Conjuntos de palavras separadas por hífen ("- ") correspondem a uma só palavra em grego ou hebraico. Por exemplo, "grande- livro- rolo", em Mt 1:1, corresponde a uma só palavra grega, "Biblos."

Procuramos nunca deixar sem traduzir para português nenhuma palavra do TT, isto é, procuramos nunca omitir a tradução de nenhuma palavra do TT- 1611,

mesmo aquelas cujas centenas de ocorrências algumas Bíblias (mesmo algumas das melhores delas) consideram supérfluas e não as traduzem.

Procuramos respeitar todas as repetições de palavras (redundâncias) que algumas Bíblias, mesmo do TT, suprimiram (com a intenção de tentarem melhorar o estilo do português).

Implícito é definido como aquilo que não foi explicitado mas ficou claramente subentendido e todos entenderam sem palavras. Se alguém tivesse escrito "Bob and Ann came, and hesaw a Jaguar" teria deixado implícito que foi Bob quem viu, que o que ele viu foi um carro (não uma onça pintada), e que o fabricante do mesmo foi a Jaguar, portanto isso poderia ser entendido como "**Bob e Ana vieram, e ele** ~~*(Bob)*~~ **viu um** carro da marca **Jaguar**." Isto posto, **para não corrermos o risco de ser entendidos como acrescentando à Palavra de Deus** (Rv 22:18-19), **enfatizamos que adotamos as CONVENÇÕES:**

- Palavras *SOBREscritas-em-itálicas* (e.g. Mt 2:3 "Havendo, porém, o rei Herodes ouvido *isto* ...") **NÃO existem no texto/bíblico**, mas todos concordam que estão **implícitas**.

As usamos por julgarmos que todo leitor crente cuja língua principal fosse grega/hebraica entendia (fácil, imediata e consensualmente) tais palavras como estando *obrigatoriamente* implícitas, e que esse entendimento não ocorre tão fácil, imediata e consensualmente por todo leitor brasileiro; por isso, julgamos conveniente que sinalizássemos o que, na nossa opinião, a mente do crente de língua grega (ou hebraica) entendia, mas deixamos claro que as **palavras em itálicas são humanas (e talvez falhamos** em fazer a melhor escolha para algumas delas), portanto *palavras SOBREscritas-em-itálicas* ***talvez*** **não** ***precisem*** **ser lidas**, particularmente em público.

- Palavras ~~*(SUBscritas-em-itálicas-riscadas-e-entre-parênteses)*~~ (e.g. At 10:6 "cuja casa está ao lado d*o* Mar ~~*(Mediterrâneo)*~~") **são semelhantes às palavras** *sobrescritas-em-itálicas*, **com a diferença de que são ainda menos necessárias**, o mais das vezes sendo apenas **curtíssimo comentário/explicação** para facilitar o entendimento de aquilo a que alguns pronomes se referem, nos caso em que poderia haver alguma dúvida que necessitasse de alguns segundos para se raciocinar e entender. Portanto, ~~*(palavras SUBscritas-em-itálicasriscadas-e-entre-parênteses)*~~ ***certamente*** **nunca** ***devem*** **ser lidas em voz alta**, particularmente em público.

- *(Como em Darby,)* **asteriscos (*) englobando uma palavra** (e.g. Mt 1:21) **significam** que a construção gramatical em grego/hebraico faz com ela tenha **uma ÊNFASE**. (e.g. "*Ele* salvará" significa "Ele, Ele mesmo, note bem, **ELE** salvará."

- *<palavras sobrescritas e italizadas, entre parênteses pontudos>* dão o sentido de nomes próprios (e.g, Gn 2:9 "Adão *<Varão>*"). Ou, nos salmos, são seus cabeçalhos no Texto Massorético.

- Quer no VT ou no NT, as palavras pronunciadas/escritas por qualquer das pessoas da Trindade (diretamente ou através de um seu profeta) ficarão em Arial Narrow, cor Vermelha.

- Em adição a isso, as palavras no NT que forem CITAÇÃO de palavras do VT, lá pronunciadas/escritas por pessoa da Trindade (diretamente ou através de um seu profeta), então, no NT, além de ficarem em Arial Narrow Vermelho (sinal de que são palavras de pessoa da Trindade), agora elas (no NT) ficarão também em negrito (sinal de que são uma CITAÇÃO do VT), isto é, ficarão em **Arial Negrito, Vermelho**.

- O *"sinal de parágrafo"*, "¶" (chamado de *"pilcrow sign"*, em inglês) (e.g. Mt 1:6), **assinala cada início de parágrafo** (onde um parágrafo é uma unidade autocontida de um escrito, lidando com um único e determinado ponto ou ideia).

Desde 2000/**2001 todo o trabalho da LTT (com Notas) (mesmo incompleto, em andamento, com algumas imperfeições que somente depois foram removidas)** sempre ficou disponível na internet e recebemos muitas sugestões para correções (agradecemos por todas elas, e acatamos várias delas). Em abril.2005 uma versão completa do NT foi disponibilizada na internet, cópias em papel obtiveram copyright e ISBN, e uma delas foi depositada na Biblioteca Nacional. Em 01.10.2009 saiu o VT e uma revisão do NT, em 2 volumes, ambos com copyright. Idem em 15.2.2011, 2015 e 2018. E, agora, estamos a publicar a atual **LTT**-2020.

SOBRE AS ANOTAÇÕES:

Deus me salvou em 1974 e, desde então, estas anotações foram tomando forma em cadernos à medida que eu ouvia/ lia cada sermão, lia e estudava a Bíblia, lia livros e artigos e revistas, preparava aulas para a escola dominical da assembleia local ressubmersora de linha fundamentalista de que era membro, ou preparava aulas para os 3 institutos bíblicos em que já ensinei. Com o tempo, estas anotações foram sendo cada vez mais modificadas ao serem buriladas e reburiladas em computador, e os cadernos foram se perdendo.

Como estas anotações foram feitas somente para meu próprio uso, então, por falha minha, praticamente nunca anotei de onde as copiei, nem como e quanto as adaptei, resumi, combinei, expurguei, modifiquei em pouco ou em muito. É por isso que quase sempre não posso citar as fontes.

Mas confesso que muito mais ocorre que as ideias principais e as linhas mestres das principais argumentações conceituais são adaptadas a partir de outros escritores, do que ocorre que sejam originadas de mim mesmo, como primeiro autor delas.

E ressalto que quase nunca eu copiei as exatas palavras de outros escritores. Sempre procuro resumir o que leio para 1/4 a 1/10 do comprimento, para isso uso minhas próprias palavras. Pode ser dito que usualmente tomei ingredientes encontrados durante toda a minha vida, mas o modo de os preparar geralmente foi meu.

Entre as coisas que mais influenciaram minhas notas, cito:
- *Bíblias* (as 4 + 2 + 17 = 23 Bíblias do TT, acima referidas) *e Suas Ajudas* (Scofield, Thompson, Nave, Strong)
- *Pregadores* (ao vivo ou por escrito/áudio/vídeo): Charles Smith; Paul Henry Collins, Robert W. Redding, J. Vernon McGee, Peter Ruckman, David Cloud, John Albert Broadus, Donald A. Waite, Teno Groppi, Ron Smith, Will Kinney, E. F. Hills.
- *Notas e Comentários: Ruckman Reference Bible, Adam Clarke's Bible Commentary; Scofield Reference Bible; Ryrie Study Bible;* Henry Morris' *Defenders Study Bible; Liberty Annotated Study Bible;* Willmington's *Guide to the Bible; David Sorenson's Understanding the Bible* (excelente, mas só tenho alguns poucos trechos dele); David Cloud's *Things Hard to be Understood,* Bouw's *Book of Bible Problems;* John Gill's *Exposition of the Entire Bible;* Albert Barne's *Commentary*

on the Old and New Testament; John A. Broadus' *Commentary on Matthew;* John Greenhalgh's *Eclectic Notes; Jamieson- Fausset- Brown's Commentary;* A.W. Pink's *Commentary on Hebrews.*

Uma anotação ficou na mesma linha do versículo somente quando:
- em 2 a 8 palavras, meramente explicou o significado de uma palavra que talvez não seria perfeitamente entendida por algum dos leitores. Exemplo: ① *"Imarcescível" = que não se pode desvanecer, murchar.*
- em 2 palavras, meramente apontou para outra anotação. Exemplo: ① *nota Jo 1:25*
- detalhou qual TR foi adotado pelos formadores do TT-1611 (os tradutores da KJB-1611 em inglês). Dois exemplos: *# mss da KJB. ## Complutense, Beza 1589, 1598.*

Nos demais casos a anotação ficou nos rodapés das páginas.

SOBRE OS TÍTULOS das seções da Bíblia:

Os títulos das seções da Bíblia resultaram do meu recente polimento de muitas anotações à mão que fiz desde 1975 em antigos cadernos e fichas soltas, e em cada Bíblia nova que leio a cada 2 a 3 anos. Nunca registrei e não lembro de quais dessas anotações vêm mais de meus próprios estudos e pensamentos, e quais foram mais influenciadas pelos títulos da ARC-1911 da American Bible Society (domínio público), de várias versões da King James Bible-1611 em inglês (idem), da Scofield, da Darby (idem), da Bíblia WEB (projetada para não ter copyright), da NET (idem), da ACF da SBTB; de pregações/sermões/ estudos/ comentários/ livros em geral que ouvi/ li (em papel ou na internet). A BKJ 1611 (Bíblia King James 1611, em português), que tenho, não tem títulos de seções.

Pergunta: **Por ventura a LTT não é (propositadamente) PARCIAL, não literal, você favorecendo sua própria posição doutrinária?**
Resposta: Certamente há no mundo pessoas que sempre acharão uma dúzia de versículos que, pelo menos à primeira vista (se apenas consultarmos léxicos e dicionários), parecem ter duas diferentes traduções igualmente possíveis (e com conteúdos ou doutrinas algo diferentes), e tais pessoas acusarão *qualquer* Bíblia (inclusive a **LTT**, claro), que tome qualquer das duas alternativas, de ter sido dirigida por uma "arbitrária posição teológica cega e preconcebida" e não ter sido totalmente literal e fiel, ao contrário ter distorcido a Palavra de Deus a fim de impor "arbitrárias posições teológicas cegas e preconcebidas". Nossa resposta é que, **nesses raros versículos, INESCAPAVELMENTE será necessário,** a *todo e qualquer* tradutor, **obedecer a algum critério de interpretação-exegese-teologia.** Repetindo, nesses casos é IMPOSSÍVEL qualquer pessoa fazer tradução sem antes fazer uma sadia e honesta interpretação e exegese à luz da mais sã teologia sistemática, pois há DUAS alternativas igualmente possíveis, dadas pelos dicionários e regras gramaticais, para a tradução de uma palavra. No final das contas, o importante, nestes casos em que parece haver "empate" entre duas traduções possíveis, é que adotemos a tradução que melhor se enquadre com TODA a mais SÃ teologia sistemática que se harmoniza santamente com o contexto imediato e o contexto de TODA a Bíblia tomada literalmente, ao invés de tomarmos uma tradução que conflite com tal sã teologia e com toda a Bíblia tomada literalmente.

Exemplificando:
- Em um extremo, em Mt 27:25; Jo 1:13; Ef 1:7; 2:13; Cl 1:20; Rm 3:25; 5:9; He 13:20; 1Pd 1:19; Rv 1:5, a BLH (Bíblia na Linguagem de Hoje) peca total e gravemente ao traduzir o grego "129 haima" para "morte" (referindo-se a Cristo) ao invés do literal "sangue" (de Cristo), e isto é totalmente inaceitável, não é literalismo, nem mesmo é tradução, mas sim odiosa distorção e traição, e isto repudiamos completamente.
- Noutro extremo, considerando que

(a) a forma verbal "2076 esti", usualmente traduzida como "é", também é traduzida como "significa" em Mt 9:13; 12:7; Lc 8:11; At 2:12;

(b) as ocorrências de "são" em Rv 1:20 *"... As sete estrelas são os anjos das sete assembleias, e os sete castiçais, que viste, são as sete assembleias"* são entendidos como "representam, significam", seria total loucura considerar que estrelas literais, com milhões de quilômetros de diâmetro, são literais anjos ou mensageiros-pastores de assembleias, e que assembleias literais são castiçais literais, de algum metal;

(c) na linguagem coloquial apontamos para um retrato e dizemos "este é fulano", e a forma verbal "é", aí, tem o sentido de "significa, representa, é símbolo de, é figura de, serve de memorial para";

(d) Jesus tinha (e tem) um e somente um corpo físico humano, e ninguém pode ter mais que um corpo literal, simultaneamente, como nas teorias da transubstanciação e da consubstanciação;

(e) se os não fermentados pão e o suco de uva fossem corpo e sangue literais, a ceia seria antropofagia (canibalismo), odiada por Deus, então concluímos que, em Mt 26:26; Mr 14:22; Lc 22:19; 1Co 11:24, evidentemente o sentido da forma verbal "2076 esti" que se harmoniza com toda a sã doutrina de toda a Bíblia, é "significa, representa, é símbolo de, é figura de, serve de memorial para", por isso nós traduzimos tal verbo pela palavra "significa". Note que quem quer que fez a tradução "isto **É** o meu corpo que é partido por vós" também foi guiado por uma posição teológica, tanto como nós ao traduzirmos "isto significa o Meu corpo". Os dicionários dão duas possibilidades para tradução, nós desprezamos a 1ª e escolhemos a 2ª, e ele desprezou a 2ª e escolheu a 1ª. A diferença é que a tradução "é" é católico-romana, é absurda, é ridícula, e grosseiramente contrária, violenta toda a Bíblia, ao passo que a tradução por nós adotada, "significa", tendo exatamente o mesmíssimo respaldo dos dicionários e léxicos e gramáticas, harmoniza-se perfeitamente com toda a Bíblia e não faz ridícula ofensa a todo o bom senso. Maiores e melhores explicações sobre o caso "é" versus "significa", nesses 4 versos, são dadas por Huldrych Zwingli e outros autores, que escreveram mais longamente sobre este assunto.

Responsável:
Hélio de Menezes Silva
e-mail: helio at ci.ufpb.br

Antigo Testamento

Livro de Gênesis

Gênesis 1

Criação (a partir do nada), dias 1 a 3: 1º e 2º céuS, terra informe, luz sem sol, vegetais. Separação das águas, separação terra-mar.

1[1] [2] Nº princípio-absoluto de *todas as coisas*,[3] º Deus[4] [5] criOU ~~*(a partir do nada)*~~ o céU[6] e a terra[7],

2 e a terra era sem forma e vazia[8] [9]; e *havia* trevas sobre a face do abismo; e o Espírito de Deus pairava-adejava acima da face das águas.

---

[1] Gn 1: neste capítulo, vemos Deus criando o mundo material, a vida (referimo-nos à alma animal) e o homem (que tem espírito). Só Deus pode criar estas 3 coisas (matéria/corpo; vida/alma; espírito). Aliás, só Deus pode criar. Nunca o homem nem os anjos poderão criar espaço/ tempo, ou matéria/ energia, a partir do nada; nunca criarão vida a partir de meros elementos químicos; nunca criarão espírito do homem a partir de vida animal. É totalmente impossível a menor evolução no sentido e em qualquer das etapas "nada ⇒ matéria inanimada ⇒ vida ⇒ homem."

[2] Gn 1:1: "CÉU" fala de espaço, "TERRA" de matéria, "PRINCÍPIO" de tempo, como no sistema Comprimento-Massa-Tempo da físico-química, os três componentes que caracterizam todo o universo físico!

[3] Gn 1:1 "PRINCÍPIO-ABSOLUTO DE *todas as coisas*", aqui, é um instante de tempo, fala da ocasião do absoluto começo do universo todo. Mas, em Jo 1:1, "princípio" é a eternidade passada, é a infinita expansão de "tempo" anterior à criação do universo, inclusive à criação do tempo!

[4] Gn 1:1 "no princípio-absoluto de *todas as coisas*, o DEUS": a Bíblia começa com Deus, não perde tempo (façamos o mesmo!) com [totalmente desnecessários e inúteis] argumentos filosóficos sobre Sua existência! Só o orgulhoso, presunçoso e revoltado ímpio nega a existência de Deus (Sl 10:4); até quem é louco [por causa física] pode perceber a existência de Deus (Is 35:8)!!!

[5] Gn 1:1 "No princípio-absoluto de *todas as coisas*, o DEUS, criOU": "Deus", em hebraico, é "Elohim," que é a forma plural de "El" ("poder"). Ora, a Bíblia claramente diz que só existe UM Deus, único (Dt 6:4; mas veja sua nota); contudo, na Bíblia, todas as 2347 vezes em que a palavra "Elohim" refere-se ao Deus têm no singular o verbo acompanhante (como "criou", aqui). Portanto, o Deus único pode ter escolhido fazer escrever essas 2347 "estranhas" concordâncias para indicar que há algum tipo de pluralidade dentro da unicidade de Deus. Há 3 (TRÊS!) personalidades (pessoas caracterizam-se por terem mente + sentimento + decisão, próprias) perfeitamente harmônicas e unânimes, mas distintas, dentro da unicidade do Deus!

Não somos politeístas; não há nem cremos em 3 deuses; crer na TRINDADE é crer que há UM só ser divino indivisível, uma só existência, uma só natureza indivisível, mas que há 3 pessoas nEle! Certamente não podemos entender isto, mas é o que Deus disse: "DeusES criou!" Está escrito, isto basta! Ver também Dt 4:7 ("Elohim", literalmente, significa "DeusES", no plural!) e Ec 12:01 (literalmente, temos "CriadorES", no plural!).

Note que, em Dt 6:4 ("Ouve, Israel, o SENHOR nosso Deus é o único {259 Æechad} SENHOR") a palavra "{259 Æechad}" aponta para uma UNIDADE, mas é uma unidade que pode ser COMPOSTA. Compare com "Æechad" em Gn 2:24 (o marido e sua esposa são UMA-SÓ {Æechad} carne, mas são duas personalidades diferentes!) e com Ez 37:17 (UMA-SÓ [Æechad 0259] vara na mão de Deus, mas composta de Judá e Israel!).

Portanto, sempre que se refere ao verdadeiro Deus, devemos tomar ELOHIM como um nome plural na forma, mas singular no significado.

[6] Gn 1:1 "o céU": a tradução da KJB ("céu", singular) é preferível a "ceuS", pois a palavra se refere apenas à criação do 2º céu (o espaço cósmico), dos vs. 14 e 15: o 1º céu (a atmosfera) só foi criada no v. 8, e o 3º céu (onde somente está o Deus triúno e aqueles a quem Ele permitir) não é aqui referido.

[7] Gn 1:1 "no princípio-absoluto de *todas as coisas*, Deus criou o céu e a terra": o verso 1:1 é o sumário, e o trecho 1:2-2:25 é o detalhamento, de uma e mesma criação. 1:1 diz "*o que*" Deus fez, e 1:2-25 descreve "*como*" Ele fez.

[8] Gn 1:2 "SEM FORMA" implica que havia uma mistura informe de terra e água e ar, sem se ver montanhas, nem vales, nem praias, nem divisões, nem contornos, nem nada. "VAZIA" significa deserta, desabitada, sem seres vivos, confira em Dt 32:10. "ABISMO" significa águas. "PAIRAVA-ADEJAVA sobre a face da águas" tem semelhança a um pássaro amorosamente pairando por cima, acariciando de leve, dando calor e chocando os ovos no seu ninho.

[9] Gn 1:2 "ERA sem forma e vazia": a Teoria Da Brecha (ou T. do Intervalo) muda a leitura para "a terra TORNOU-SE sem forma e vazia" e, acomodando-se à Teoria da Evolução e da terra ter milhões e o universo ter bilhões de anos, ensina que: em Gn 1:1, Deus criou o universo para ser habitado somente por anjos e dinossauros; depois de um intervalo ou brecha de muitos milhões ou bilhões de anos entre versos 1 e 2, então 1/3 dos anjos caíram em pecado, de forma que, depois, Gn 1:2 fala de Deus TORNANDO a terra (preexistente e com lindas formas e densamente habitada por anjos e dinossauros) em uma coisa sem forma e vazia, para depois REcriá-la; portanto, Gn 1:2-31 narra a REcriação, recente, da terra, a qual realmente já havia sido criada do nada, há muitos bilhões de anos antes. Tal teoria é totalmente destruída por: a) Gn 1:31 (ver nota); b) A interpretação por TODOS judeus e cristãos, durante milênios; c) Ap 21:1 (ainda temos, agora, o 1º céu e 1ª terra!); d) Ex 20:11 (ver nota).

3 E Deus disse: "Haja luz" [10]; e houve luz.
4 E Deus viu a luz, que ela *era* boa; e Deus fez separação entre a luz e entre as trevas.
5 E Deus chamou à luz Dia; e às trevas chamou Noite. E houve *o* anoitecer e houve *o* amanhecer, *o* dia [11] primeiro.
6 E Deus disse: "Haja uma expansão-*do-céU* ① [12] entre as águas, e ela faça divisão entre águas e águas." ① *"firmamento", ou "expansão com aparência de abóbada". Isto é, a atmosfera.*
7 E Deus fez a expansão-*do-céU*, e fez separação entre as águas que *estavam* debaixo da expansão-*do-céU* e as águas que *estavam* acima da expansão-*do-céU*; e assim foi.
8 E Deus chamou à expansão de céU, e houve *o* anoitecer e houve *o* amanhecer, *o* dia ① segundo. ① *nota v.5.*
9 E Deus disse: "Ajuntem-se em um lugar as águas *que estão* debaixo do céU; e apareça a *porção* seca"; e assim foi.
10 E Deus chamou à *porção* seca Terra; e ao ajuntamento das águas chamou Mares; e Deus viu que ~~*(tudo)*~~ *isto era* bom.
11 E Deus disse: "Produza a terra tenra grama, *e* a erva que dê semente, *e* árvore frutífera que dê fruto segundo [13] a sua espécie, cuja semente *está* nela mesma, acima da terra"; e assim foi.
12 E a terra produziu tenra grama, *e* erva dando semente conforme a sua espécie, e *a* árvore produtora de frutos, cuja semente *está* nela conforme a sua espécie; e Deus viu que ~~*(tudo)*~~ *isto era* bom.
13 E houve *o* anoitecer e houve *o* amanhecer, *o* dia ① terceiro. ① *nota v.5.*

Dias 4,5: criação dos sol, lua, estrelas, animais que nadam, que voam, e que rastejam.

14 E Deus disse: "Haja luminares na expansão do céU, para fazerem separação entre o dia e entre a noite; e sejam eles para sinais, e para ~~*(identificar)*~~ estações, e para ~~*(identificar)*~~ dias e ~~*(separar)*~~ anos.
15 E sejam por luminares na expansão do céU, para iluminar a terra;" e assim foi.
16 E Deus fez os dois grandes luminares: O luminar maior para governar o dia, e o luminar menor para governar a noite; e também *fez* as estrelas.

---

[10] Gn 1:3: "HAJA LUZ": o Palavra Viva não foi criado (Ele é o Deus eterno, sem princípio, nunca criado); mas, atendendo ao desejo de o Deus-Pai, agora MANIFESTA Sua luz, irradiando-a a partir de um certo ponto no universo e em certa direção, para marcar o dia e a noite nos 3 primeiros dias, enquanto ainda não tinham sido criados, no 4º dia, o sol, a lua, e as estrelas. Compare Ap 21:23.

[11] Gn 1:5: "O DIA PRIMEIRO": a Teoria Do Dia-Era diz que cada "dia" de Gn 1 foi uma era (um período de tempo) de duração indeterminada e longa (desde centenas de milhares a muitas centenas de milhões de anos). A teoria é contra a Bíblia, é falsa, e, tendo nascido somente no final do século XIX, foi apenas covarde tentativa de tímida cristandade tentar se acomodar à falsamente chamada ciência, de Darwin e seus comparsas. As 6 expressões "E houve *o* ANOITECER e houve *o* AMANHECER..." (nos versos 5, 8, 13, 19, 23, 31) completamente destroem a Teoria Do Dia-Era. Os 6 dias da criação têm que ter sido 6 DIAS LITERAIS, pois somente eles têm um anoitecer (para o período escuro) e um amanhecer (para o período claro).

[12] Gn 1:6: "haja uma EXPANSÃO-DO-CÉU... ENTRE AS ÁGUAS" fala da criação da ATMOSFERA, o ar fazendo uma separação entre o corpo das águas da superfície do planeta (os mares [de áreas e volumes muito menores que os de hoje], os lagos, e os rios) e o corpo das águas que ficava pairando na atmosfera e estratosfera (talvez estas eram mais espessas que hoje), em forma de muito grossa camada de vapor transparente e invisível [mas que barrava raios violeta e outros raios nocivos].

[13] Gn 1.11: "SEGUNDO AS SUAS ESPÉCIES": a ciência falsamente assim chamada pode ter um conceito diferente de espécie, mas a definição válida é a do Criador e Dono de tudo. Se Ele, quando da criação, tivesse feito lobo e cão e chacal e hiena, por exemplo, podendo se reproduzir, então eles seriam considerados uma só espécie. Compare nota Gn 7:14-16.

17 E Deus os pôs ~~*(aos dois grandes luminares e às estrelas)*~~ na expansão do céU para iluminar a terra,
18 E para governar sobre o dia e sobre a noite, e para fazer separação entre a luz e as trevas; e Deus viu que ~~*(tudo)*~~ *isto era* bom.
19 E houve *o* anoitecer e houve *o* amanhecer, *o* dia ① quarto. ① *nota v.5.*
20 E Deus disse: "As águas abundantemente-produzam criaturas-que-se movem-agrupadas e têm vida; e aves *que* voem acima da terra, na aberta expansão do céU."
21 E Deus criou ~~*(a partir do nada)*~~ as grandes baleias, e todo o animal com fôlego de vida que se move, que as águas abundantemente-produziram segundo as suas espécies ①; e toda a ave de asas conforme a sua espécie; e Deus viu que ~~*(tudo)*~~ *isto era* bom. ① *nota 1:11.*
22 E Deus os abençoou, dizendo: "Frutificai e multiplicai-vos, e enchei as águas nos mares; e as aves se multipliquem sobre a terra."
23 E houve *o* anoitecer e houve *o* amanhecer, *o* dia ① quinto. ① *nota v.5*

Dia 6: criação dos mamíferos, répteis, homem (semelhança do que Jesus seria). Mal ausente da criação.

24 E Deus disse: "Produza a terra criatura vivente [14] segundo a sua espécie ①; gado, e animais rastejantes, e feras da terra segundo a sua espécie ①;" e assim foi. ① *nota 1:11.*
25 E Deus fez as feras da terra conforme a sua espécie, e o gado conforme a sua espécie, e todo o animal rastejante sobre a terra conforme a sua espécie; e Deus viu que ~~*(tudo)*~~ *isto era* bom.
26 E Deus disse: "Façamos, Nós[15], o homem à nossa imagem, segundo a Nossa semelhança[16]; e domineM eleS sobre os peixes do mar, e sobre as aves do ar, e sobre o gado, e sobre toda a terra, e sobre todo o animal rastejante que se arrasta sobre a terra."
27 Assim Deus criou o homem à Sua *própria* imagem: à imagem de Deus o criou; macho e fêmea Ele os criou.

---

[14] Gn 1:24: "CRIATURA {5315 nephesh} VIVENTE {2416 chay}". "Nephesh" é alma, criatura, CRIATURA COM FÔLEGO E VITALIDADE, com vida CONSCIENTE, ao contrário da vida dos vegetais.

[15] Gn 1:26: Pela primeira vez a Bíblia mostra Deus falando no plural enquanto criava: "FaçaMOS {plural}, Nós, o homem à NOSSA {plural} imagem, segundo a NOSSA {plural} semelhança". Isto fala da Trindade e fala de um comovente amor especial na nossa criação, as 3 pessoas da Trindade nela participando com amor e alegria não vistos na criação de nada mais!
"DOMINE": não devemos destruir a natureza exaurindo-a irracionalmente como vândalos precipitados, mas também não devemos adorar a natureza e privar-nos de usá-la, como loucos hippies ambientalistas. Devemos dominar e USAR a criação, Deus a deu a nós de presente.

[16] Gn 1:26 "Façamos o homem à nossa IMAGEM, segundo a nossa SEMELHANÇA": uma vez que Deus é Espírito, não pode ter imagem nem semelhança físicas, por isso muitos tentam espiritualizar o verso. Mas há uma possibilidade literal e mais simples: antes de tudo, notemos que as duas ocorrências do plural "nossa" são indícios da Trindade, e que a criação do homem foi especial, usando uma fraseologia não usada na criação prévia, enfatizando que todas as pessoas da Trindade participaram dela, e que ela foi especial, diferente e infinitamente superior à de todas as outras criaturas, inclusive anjos. Agora, notemos que é perfeitamente possível que primeiramente a Trindade determinou como seria o corpo físico que seria gerado para o eterno Palavra Vivo, na Sua encarnação, como seria o corpo glorificado e imortal que Ele teria para sempre depois de ser ressuscitado. E, em consequência dessa decisão, a Trindade determinou que o homem fosse criado à imagem e semelhança do corpo que seria gerado para o Palavra Vivo. Depois dessa decisão, Adão teria sido criado à imagem e semelhança literais do corpo físico que o Pai geraria para o Palavra Vivo, na encarnação (tão parecido que não saberíamos diferenciar um corpo do outro), ao invés do corpo para o Palavra Vivo ter sido gerado à imagem e semelhança do de Adão.

28 E Deus os abençoou, e Deus lhes disse: "Frutificai e multiplicai-vos, e enchei a terra[17], e sujeitai-a; e dominai sobre os peixes do mar e sobre aS aveS do ar, e sobre todo o animal que se move sobre a terra."
29 E Deus disse: "Eis que vos tenho dado toda a erva[18] que dê ① semente, que *está* acima da face de toda a terra, e toda a árvore, na qual *há* fruto de uma árvore que dê ① semente; isto vos será para mantimento. ① *"dê semente", ou "sementeie".*
30 E para todo o animal da terra, e para toda a ave do ar, e para tudo o que se move ① sobre a terra, em que *há* fôlego de vida, toda a erva verde *tenho dado* para mantimento;" e assim foi. ① *"move" ou "rasteja."*
31 E Deus viu tudo quanto tinha feito, e eis que *era* muito bom[19]; e houve *o* anoitecer e houve *o* amanhecer, O dia ① sexto. ① *nota v.5.*

Gênesis 2

Dia 7, do descanso (cessação do trabalho) de Deus.

1 Assim, *pois,* os céus e a terra foram completados, e todo o exército deles.
2 E Deus, havendo no sétimo dia completado a Sua obra que fizera, no sétimo dia cessou Ele toda a Sua obra que tinha feito.
3 E Deus abençoou o sétimo dia e o santificou; porque nele tinha Ele cessado toda a Sua obra que Deus criara ~~*(a partir do nada)*~~ e fizera.

Detalhes da criação de Adão e do Jardim do Éden.

4 Estas *são* as origens dos céus e da terra quando foram criados ~~*(a partir do nada)*~~; no dia ① em que o SENHOR Deus fez a terra e os céus, ① *"dia" pode se referir ao período de todos os primeiros 6 dias.*

5 e todo arbusto-árvore do campo não tinha ainda existido n*a* terra, e toda a erva do campo não tinha ainda brotado; porque o SENHOR Deus *ainda* não tinha feito chover sobre a terra, e não *havia* homem para lavrar o solo,
6 mas um vapor subia da terra e regava toda a face do solo.
7 E o SENHOR Deus formou o homem *d*o pó do solo, e soprou ~~*(desde Suas narinas)*~~ o fôlego daS vidaS para dentro das narinas dele ~~*(Adão)*~~; e o homem foi tornado uma alma vivente.
8 E o SENHOR Deus plantou um jardim no Éden, do lado oriental; e pôs ali o homem que tinha formado.
9 E o SENHOR Deus fez brotar do solo toda a árvore agradável à vista e boa para comida; e também a árvore da vida no meio do jardim, e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

---

[17] Gn 1:28: Deus ordenou ao marido e sua esposa que FRUTIFICASSEM, multiplicassem, REPRODUZISSEM, enchessem a terra, DOMINASSEM sobre ela. É totalmente contra a Bíblia a teoria de que, mesmo no casamento, sexo é pecado e inferior à abstinência sexual, e que o pecado de Adão e Eva foi praticar o sexo.

[18] Gn 1:29-30 originalmente, o homem deveria comer somente "ERVA QUE DÊ SEMENTE" e "FRUTO QUE DÊ SEMENTE." Não havia carnivorismo na criação original. Animais hoje carnívoros foram criados mansos, pacíficos e não carnívoros, e somente começaram a ser ferozes depois da queda do homem e de toda a criação ficar sob maldição, Gn 3:17-19. Fomos permitidos--ordenados comer carne em Gn 9:3-4, com restrições para os israelitas em Lv 11 e Dt 14. Mas, quanto a aspectos espirituais, o cristão pode comer de tudo (Mr 7:15-23, etc.).

[19] Gn 1:31 "e viu Deus TUDO quanto tinha feito, e eis que ***era*** MUITO BOM...": Isto destrói completamente a TEORIA DA BRECHA (ou Teoria do Intervalo): como, ao final do 6º dia da criação, TUDO era não apenas bom mas sim MUITO BOM, então não podia haver ou ter havido a menor sombra de pecado e seus efeitos (morte, dos homens e animais, somente veio em consequência do pecado de Adão, Rm 5:12; 8:20-22), portanto Lúcifer ainda não tinha caído, portanto a Teoria da Brecha é contra a Bíblia, é falsa, e, tendo nascido somente no final do século XIX, foi apenas covarde tentativa da "cristandade" tentar se acomodar à falsamente chamada ciência, de Darwin e seus comparsas. Compare nota Ex 20:11.

10 E um rio saía do Éden para regar o jardim; e de lá se dividia e se tornava em quatro braços.
11 O nome do primeiro ~~*(braço de rio)*~~ *é* Pisom; este *é* o que rodeia toda a terra de Havilá, onde *há* ouro.
12 E o ouro dessa terra *é* bom; ali *há* o bdélio, e a pedra de ônix.
13 E o nome do segundo *braço de* rio *é* Giom; este *é* o que rodeia toda a terra de Cuxe *<Cuxe>*.
14 E o nome do terceiro *braço de* rio *é* Hidéquel; este *é* o que vai para o lado oriental da Assíria; e o quarto *braço de* rio *é* o Eufrates.

1ª DISPENSAÇÃO: da Inocência, ou da Aliança do Éden.

15 E o SENHOR Deus tomou o homem *<Adão>*, e o pôs para dentro do jardim do Éden, para o lavrar e o guardar.
16 E o SENHOR Deus ordenou ao homem, dizendo: "De toda a árvore do jardim, tu poderás comer livremente.
17 Mas, da árvore do conhecimento do bem e do mal, dela tu não comerás; porque no dia em que dela tu comeres, certamente tu morrerás ①." ① *literalmente, "certamente morrerás" é "morrendo morrerás". Este é um "infinitivo constructo": o início de um processo que se cumprirá com toda certeza.*

Detalhes da criação de Eva e da instituição do casamento.

18 E o SENHOR Deus disse: "Não *é* bom que o homem esteja só; Eu lhe farei uma ajudadora[20] idônea para ele ①." ① *"idônea a ele", ou "que esteja como diante dele", que significa "comparável a ele".*

19 Portanto, o SENHOR Deus, havendo formado do solo todo o animal do campo e toda a ave do ar, *os* trouxe a Adão *<Varão>*, para *Deus* ver como *Adão* lhes chamaria; e tudo o que Adão chamou a toda a criatura vivente, isso *foi* o seu nome.
20 E Adão pôs os nomes a todo o gado, e às aves do ar, e a todo o animal do campo; mas para o homem não se achava ajudadora idônea ①. ① *nota v. 8.*
21 Então, o SENHOR Deus fez cair um pesado sono sobre Adão, e *este* adormeceu; e *Deus* tomou uma das costelas dele ~~*(Adão)*~~, e fechou a carne sobre o lugar dela;
22 E, da costela que o SENHOR Deus tomou do homem, *Deus* formou ① uma mulher, e a trouxe até o homem. ① *Heb. "edificou, firmou".*
23 E Adão disse: "Esta *é* agora osso dos meus ossos, e carne da minha carne; esta será chamada varoa[21], porquanto foi tomada de dentro do varão."
24 "Portanto, deixará o varão ao seu pai e à sua mãe, e se achegará-e-apegará à sua esposa, e ambos serão uma *só* carne." *Comp. Mt 19:5.*

---

[20] Gn 1:18: "AJUDADORA" tem a mesma raiz de "Ebenezer" (de 1Sm 7:11), que significa "até aqui nos AJUDOU o Senhor." Se Deus é nosso ajudador, então o adjetivo ajudadora, dado à mulher, não implica em nenhuma inferioridade em nenhum sentido. A mulher é essencial e complementar ao homem, como este a ela. Depois da queda, é somente em sua FUNÇÃO que a mulher se põe em submissão ao homem, sem lhe ser inferior em sua NATUREZA.

[21] Gn 2:23: "varoa": é notável que, em hebraico, a palavra "homem" é "ish" e a palavra "mulher" é o feminino de "ish", que é "ishah". É como se, em português, fossem "o homem" e "a homa".

25 E ambos *estavam* nus [22] (o homem e a sua esposa) e não se envergonhavam *disso*.

Gênesis 3

O 1º a pecar foi o querubim ungido (depois da 1ª semana da criação).
Tenta a Eva, esta a Adão. Caem.

1 Ora, O Serpente era mais sutil que todas as alimárias do campo, as quais o SENHOR Deus tinha feito. E ele ~~*(O Serpente)*~~ disse à mulher: "Tem Deus realmente dito: 'Vós não comereis de toda ① a árvore do jardim'?" ① *"Toda" ou "nenhuma" (Reyna-1569) ou "qualquer" (ESV) Comp. 2:16-17a.*

2 E a mulher disse aO Serpente: "Do fruto das árvores do jardim nós podemos comer,
3 mas do fruto da árvore que *está* no meio do jardim, Deus disse: 'Vós não comereis dele, nem vós tocareis[23] nele, para que vós não morrais'."
4 Então O Serpente disse à mulher: "Certamente não morrereis.
5 Porque Deus sabe que, no dia em que dele comerdes, então os vossos olhos serão abertos, e vós sereis como deusES, conhecendo o bem e o mal."
6 E *quando* a mulher viu que aquela árvore *era* boa para alimento, e que *era* agradável aos olhos e árvore a ser desejada para fazer *alguém* sábio, tomou do seu fruto, e *º* comeu, e também deu ~~*(uma parte)*~~ a seu marido *que estava* com ela; e *ele º* comeu.

2ª DISPENSAÇÃO: da Consciência, ou da Aliança com Adão caído.

7 Então os olhos de ambos foram abertos, e conheceram que *estavam* nus ①; e coseram folhas de figueira, e fizeram aventais ② para si mesmos. ① *nota 2:25.* ② *avental: ao redor de abdômen, pélvis e alto das coxas.*

8 E ouviram a voz do SENHOR Deus, que passeava no jardim na *hora da* brisa-da-tardinha do dia; e Adão e sua esposa se esconderam da presença do SENHOR Deus, entre as árvores do jardim.
9 E o SENHOR Deus chamou Adão, e disse-lhe: "Onde *estás* tu?"
10 E ele disse: "Eu ouvi a Tua voz *soar* no jardim, e temi, porque *eu estava* nu, e eu me escondi."
11 E *Deus* disse: "Quem te declarou que *estavas* nu? Comeste tu da árvore da qual te ordenei que tu não comesses?"
12 Então o homem disse: "A mulher que me deste *para permanecer* comigo, ela me deu *do fruto* da árvore, e eu comi."
13 E o SENHOR Deus disse à mulher: "Que é isso *que* tu fizeste?" E a mulher disse: "O Serpente me enganou, e eu comi."

---

[22] Gn 2:25: "e ambos estavam NUS": não é dito que Adão e Eva constantemente viam e exibiam suas partes íntimas; mesmo no céu, agora e na eternidade futura e sem a presença do pecado, tantos os anjos como os homens em corpos glorificados SEMPRE são descritos com roupa especial, espiritual, dada por Deus (podemos dizer que o material dessa roupa vem da glória de Deus); portanto, bem pode ser que, ao serem criados, Adão e Eva estavam despidos de roupa FÍSICA, mas tinham tal roupa ESPIRITUAL, a glória provinda de Deus, e a perderam na queda

[23] Gn 3:3: "Nem TOCAREIS nele, para que não morrais": Deus não proibiu *tocar* o fruto, só proibiu *comê*-lo! Ademais, Deus afirmou com força "CERTAMENTE MORRERÁS" (2:17) e Eva diminuiu a força do que Deus disse. Diminuir a força do que Deus disse sempre leva a, pouco depois, não acreditar em (e desafiar) o que Ele disse.

Consequências da queda: o protoevangelho
(1ª promessa do Salvador) e expulsão do Éden.

14 Então o SENHOR Deus disse aO Serpente: "Porquanto tu fizeste isto,
maldito *és* tu mais do que todo o gado, e mais do que todos os animais do campo;
sobre o teu ventre tu andarás, e pó ① comerás todos os dias da tua vida. ① *Is 65:25.*
15 E Eu porei inimizade entre ti e a mulher, e entre a tua semente e o ① Semente
dela; Este ① te ferirá a cabeça, e tu ferirás o calcanhar dEle ①." ① *em hebraico é "ele", masculino. Portanto, é o Semente (o Cristo) de Eva, e não ela, Quem feriria a cabeça dO Serpente, mesmo vindo O Semente a ter o calcanhar ferido pelo Diabo. Comp. He 2:14.*

16 À mulher, disse Ele ~~*(Deus)*~~: "Grandemente multiplicarei o teu sofrimento da
tua gravidez; com dor darás à luz filhos; e o teu desejo *será* para ① o teu marido, e
ele governará sobre ti." ① *"para" pode implicar "deve mostrar submissão a" ou "ela se inclinará a tentar pôr-se sobre."*

17 E a Adão disse Ele ~~*(Deus)*~~: "Porquanto tu deste ouvidos à voz de tua esposa,
e comeste da árvore da qual Eu te ordenei, dizendo 'Não comerás dela', maldito
é o solo por causa de ti; com sofrimento comerás *d*ela todos os dias da tua vida.
18 Também te produzirá espinhos e ervas-espinhosas; e comerás a erva do campo.
19 No suor do teu rosto comerás o teu pão, até que tu retornes ao solo ①; porque
dele foste tomado; porquanto pó tu *és*, e ao pó tu retornarás ①." ① *judeus vêm isto como contrário à cremação e à guarda de ossos/ cinzas em urna, talvez mesmo ao uso de caixões...*

20 E Adão chamou de Eva *<Vida>* o nome de sua esposa, porquanto ela era
a mãe de todos os viventes.
21 E o SENHOR Deus fez túnicaS de peleS para Adão e para a sua esposa,
e os vestiu.
22 Então o SENHOR Deus disse: "Eis que o homem se tornou semelhante a
um de Nós, reconhecendo o bem e o mal; agora, pois, que ele não estenda a sua
mão, e também tome da árvore da vida, e coma, e viva para sempre."
23 O SENHOR Deus, pois, o lançou fora do jardim do Éden, para lavrar o
solo, do qual fora tomado.
24 E, havendo Ele ~~*(Deus)*~~ lançado fora o homem, pôs querubins ao oriente
do jardim do Éden, e uma espada inflamada que se revolvia ao redor, para
guardar o caminho para a árvore da vida.

Gênesis 4

Nascimentos de Caim, Abel, e Sete.

1 E Adão conheceu ① a Eva, sua esposa, e ela concebeu e deu à luz Caim
<Aquisição>, e ela disse: "Alcancei do SENHOR um ~~(filho)~~ homem." ① *"conhecer" implica realidade e intimidade (Am 3:2; Jo 17:3). Em um casal, abrange o mais íntimo e puro conhecer-se no leito nupcial.*

2 E, uma vez mais, ela deu à luz, ~~(desta vez)~~ ao irmão dele, Abel *<Coisa-de-nenhum-valor>*; e Abel foi pastor ① de ovelhas, mas Caim foi lavrador do solo. ① comp. Sl 23:1-2.

3 E, ao cabo de dias, aconteceu que, do fruto do solo, Caim trouxe uma
oferta ao SENHOR.

4 E, quanto a Abel, ele também trouxe ~~(oferta)~~ dos primogênitos do rebanho--das-ovelhas dele, e ~~(trouxe)~~ da gordura deles; e o SENHOR atentou ~~(com agrado)~~ para Abel e para a sua oferta.
5 Mas não atentou ~~(com agrado)~~ para Caim e para a sua oferta. E Caim irou-se fortemente, e descaiu-lhe o semblante.
6 E o SENHOR disse a Caim: "Por que te iraste? E por que descaiu o teu semblante?
7 Se agires corretamente, porventura não é certo que serás aceito ①? E, se não agires corretamente, o pecado se agacha-pronto-para-se-erguer, à tua porta. E o desejo dele (do pecado) será sobre ti, mas sobre ele deves tu dominar." ① *"não é certo que serás aceito?", ou "isso terá elevação", talvez referindo-se ao seu semblante, talvez à recompensa por bem fazer a boa obra.*

1º assassinato. Caim derrama o sangue de Abel
(escárnio, talvez imitando sacrifício do cordeiro?).

8 E Caim falou com o seu irmão Abel [24]; e sucedeu que, estando eles no campo, Caim se levantou contra o seu irmão Abel, e o matou.
9 E disse o SENHOR a Caim: "Onde *está* Abel, teu irmão?" E ele disse: "Não sei. ~~*(Acaso)*~~ *sou* eu guardador do meu irmão?"
10 E *Deus* disse: "Que fizeste tu? A voz doS sangueS do teu irmão clama a Mim desde o solo.
11 Agora, pois, maldito *és* tu desde a terra, a qual abriu a sua boca para receber oS sangueS do teu irmão desde a tua mão.
12 Quando lavrares o solo, não mais te dará ele a força dele; fugitivo e errante serás tu na terra."
13 Então Caim disse ao SENHOR: "O meu castigo *é* maior do que eu possa suportar.
14 Eis que hoje me lanças para fora, *para* fora da face da terra, e da Tua face eu serei escondido; e serei um fugitivo e errante na terra, e será *que* todo aquele que me achar, me matará."
15 O SENHOR, porém, lhe disse: "Por causa disso, todo-e-qualquer *homem* que matar [25] a Caim, sete vezes será tomada vingança sobre ele." E o SENHOR pôs um sinal sobre Caim, para que qualquer que o achasse não o ferisse.
16 E Caim saiu de diante da face do SENHOR, e habitou na terra de Node, do lado oriental do Éden.
17 E Caim conheceu a sua esposa, e ela concebeu, e deu à luz Enoque; e ele edificou uma cidade, e chamou o nome da cidade conforme o nome de seu filho, Enoque;
18 E a Enoque nasceu Irade, e Irade gerou a Meujael, e Meujael gerou a Metusael e Metusael gerou a Lameque.

---

[24] Gn 4:8: TraIdutores da NIV americana, depois de "e Caim falou com o seu irmão Abel", escarnecem de todas as fiéis traduções do TT, pois **adicionam**: "SAIAMOS FORA, PARA O CAMPO." ! Estas não são as palavras de Deus! E quem poderia aceitar palavras *inventadas* em sacrílega paródia por homens sem nome no livro-rolo da vida (Ap 22:19), palavras vendidas como se fossem de Deus?!? Quem?

[25] Gn 4:15: TraIdutores da NIV americana, escarnecendo da inspiração verbal, **adulteram** "por causa disso {3651 ken}, qualquer que matar" para "NÃO SEJA ASSIM: se qualquer um matar". Rodapé adultera para "MUITO BEM: se qualquer um matar"!

19 E Lameque tomou para si duas esposas; o nome de uma *era* Ada, e o nome da outra Zilá.
20 E Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e *dos que têm* gado.
21 E o nome do seu irmão *era* Jubal; este foi o pai de todos os que manejam *a* harpa e *o* órgão.
22 E Zilá também deu à luz Tubalcaim, mestre-instrutor de todo artífice em bronze e ferro; e Naamá *foi* a irmã de Tubalcaim.
23 E Lameque disse a suas esposas Ada e Zilá: "Ouvi a minha voz; vós, esposas de Lameque, escutai as minhas palavras; porque eu matei um homem por minha contusão-ferida, e um jovem por minha contusão-vergão.
24 Se Caim ~~*(em sendo morto)*~~ será vingado sete vezes, certamente Lameque ~~*(em sendo morto)*~~ *será vingado* setenta vezes sete."
25 E Adão tornou a conhecer a sua esposa; e ela deu à luz um filho, e chamou o nome dele de Sete *<Compensação, ou Renovo>*; porque, *ela disse*, "Deus me concedeu outra semente em lugar de Abel; porquanto Caim o matou."
26 E, a Sete, também a ele um filho nasceu e *Sete* chamou o seu nome Enos *<homem, frágil>*; então se começou a invocar o nome do SENHOR.

Gênesis 5

Genealogia de Sete.

1 Este *é* o livro-rolo das gerações de Adão *<Varão>*. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus Ele o fez.
2 Macho e fêmea Ele os criou; e Ele os abençoou, e Ele chamou o nome deleS *o* Adão, no dia em que eleS foram criados.
3 E Adão viveu cento e trinta anos, e *então* gerou *um filho* à sua própria semelhança, conforme a sua imagem, e chamou o seu nome de Sete *<Apontado>*.
4 E, depois que gerou a Sete, os dias de Adão foram oitocentos anos, e gerou filhos e filhas.
5 E todos os dias que Adão viveu foram novecentos e trinta anos, e morreu.
6 E Sete viveu cento e cinco anos, e *então* gerou a Enos *<Mortal>*.
7 E Sete viveu, depois que gerou a Enos, *mais* oitocentos e sete anos, e gerou filhos e filhas.
8 E todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos, e morreu.
9 E Enos viveu noventa anos, e *então* gerou a Cainã *<Dor>*.
10 E Enos viveu, depois que gerou a Cainã, *mais* oitocentos e quinze anos, e gerou filhos e filhas.
11 E todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos, e morreu.
12 E Cainã viveu setenta anos, e *então* gerou a Maalalel *<Deus é Bendito>*.
13 E Cainã viveu, depois que gerou a Maalalel, *mais* oitocentos e quarenta anos, e gerou filhos e filhas.
14 E todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos, e morreu.
15 E Maalalel viveu sessenta e cinco anos, e *então* gerou a Jerede *<Descerá>*.

16 E Maalalel viveu, depois que gerou a Jerede, *mais* oitocentos e trinta anos, e gerou filhos e filhas.
17 E todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos, e morreu.
18 E Jerede viveu cento e sessenta e dois anos, e *então* gerou a Enoque *<Ensinando>*.
19 E Jerede viveu, depois que gerou a Enoque, *mais* oitocentos anos, e gerou filhos e filhas.
20 E todos os dias de Jerede foram novecentos e sessenta e dois anos, e morreu.
21 E Enoque viveu sessenta e cinco anos, e *então* gerou a Matusalém *<Sua Morte Trará>* 26.
22 E Enoque andou com Deus, depois que gerou a Matusalém, *mais* trezentos anos, e gerou filhos e filhas.
23 E todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.
24 E Enoque andou com Deus; e ele não *apareceu mais*, porquanto Deus o tomou *para Si*.
25 E Matusalém viveu cento e oitenta e sete anos, e *então* gerou a Lameque *<Desespero>*.
26 E Matusalém viveu, depois que gerou a Lameque, *mais* setecentos e oitenta e dois anos, e gerou filhos e filhas.
27 E todos os dias de Matusalém foram novecentos e sessenta e nove anos, e morreu.
28 E Lameque viveu cento e oitenta e dois anos, e *então* gerou um filho,
29 E chamou o seu nome Noé *<Repouso, ou Conforto>*, dizendo: "Este nos consolará acerca de nossas obras e do trabalho de nossas mãos, por causa do solo que o SENHOR amaldiçoou."
30 E Lameque viveu, depois que gerou a Noé, *mais* quinhentos e noventa e cinco anos, e gerou filhos e filhas.
31 E todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e ele morreu.
32 E Noé era da idade de quinhentos anos; e *então* Noé gerou a Sem, Cão e Jafé.

Gênesis 6

Corrução geral da humanidade. Filhos de Deus (anjos caídos?) entram às filhas dos homens.

1 E aconteceu que, quando os homens começaram a se multiplicar sobre a face da terra, e lhes nasceram filhas,
2 os filhos de Deus viram que as filhas dos homens *eram* formosas; e tomaram para si mulheres de entre todas as que escolheram.

---

26 "METUSELÁ" significa "virá, depois dele partir". Mas o que virá? O dilúvio? Sim, cremos que isto foi o que Deus significou ao fazer Metuselá receber este nome profético, e o que foi entendido pelos que criam. E cremos que Enoque, Matusalém e Noé creram nisso, organizaram e ordenaram suas vidas à luz disso, e foi isso que os fez extremamente dedicados a Deus. Ah, o benefício da Doutrina da Iminência [do Arrebatamento dos verdadeiros salvos, para fora das assembleias locais]!

3 Então o SENHOR disse: "Não contenderá o Meu Espírito para sempre com o homem; porque ele também *é* carne; porém os seus dias ① serão cento e vinte anos." ① *os seus dias até a chegada do dilúvio?*
4 Naqueles dias, havia gigantes ① na terra; e também depois disso, quando os filhos de Deus entraram às filhas dos homens e elas deram à luz *filhos* para elEs; estes *eram* os homens poderosos-valentes que *houve* na antiguidade, os homens de fama. ① *nefilins.*
5 E o SENHOR viu que a maldade do homem se multiplicara sobre a terra e *que* continuamente toda a imaginação dos pensamentos de seu coração *era* somente má.
6 Então entristeceu ao SENHOR que Ele havia feito o homem sobre a terra, e isto Lhe pesou em Seu coração.
7 E disse o SENHOR: "Eu destruirei de sobre a face da terra o homem a quem Eu criei. ~~*(Destruirei)*~~ desde o homem, até ao animal, até ao animal rastejante, e até às aves do ar. Porque Me arrependo de os haver feito."
8 Noé, porém, achou graça aos olhos do SENHOR.
9 Estas *são* as gerações de Noé: Noé era homem justo *e* perfeito em suas gerações; *e* Noé andava com Deus.
10 E Noé gerou três filhos: Sem, Cão e Jafé.
11 Também a terra estava corrompida diante da face de Deus; e a terra estava cheia de violência.
12 E olhou Deus para terra, e eis que ela estava corrompida; porque toda a carne havia corrompido o seu caminho sobre a terra.

Deus decide destruir o mundo (exceto 8 crentes),
ordena que Noé pregue sobre o Dilúvio, e construa a Arca.

13 Então, disse Deus a Noé: "O fim de toda carne é vindo diante da Minha face; porque a terra está cheia de violência por causa da presença deles; e eis que os destruirei juntamente com a terra.
14 Faze para ti uma arca da madeira de gofer; compartimentos farás na arca, e a calafetarás por dentro e por fora, com piche ①. ① *"piche": obtido por evaporação da seiva (ou destilação da madeira) de certas árvores resinosas, é tenaz na temperatura ambiente.*
15 E este *é o formato* com a qual a farás: O comprimento da arca *será* de trezentos côvados, e a sua largura *será* de cinquenta côvados, e a sua altura *será* de trinta côvados.
16 Farás uma janela na arca, e a acabarás a um côvado *de elevação* pela parte de cima; e a porta da arca porás ao seu lado; tu lhe farás *andares*: *o* mais inferior, *o* segundo, e *o* terceiro.
17 Porque eis que Eu, Eu mesmo, trago um dilúvio de águas sobre *toda* a terra, para destruir toda a carne, em que *há* o fôlego de vida, de debaixo do céU; tudo o que *há* na terra expirará.
18 Mas contigo Eu estabelecerei a Minha aliança; e tu entrarás na arca: Tu, e os teus filhos, e tua esposa, e as esposas de teus filhos, *todos* contigo.

19 E de tudo o que vive, de toda a carne, dois de cada *espécie* tu farás vir para dentro da arca, para *os* conservar vivos contigo; macho e fêmea serão eles.
20 Das aves conforme a sua espécie, e do gado conforme a sua espécie, de todo o animal rastejante da terra conforme a sua espécie, dois de cada *espécie* virão a ti, para tu *os* conservares em vida.
21 E toma contigo de toda a comida que se come, e ajunta-*a* para ti; e te será para mantimento, a ti e a eles."
22 Assim Noé fez; conforme a tudo o que Deus lhe ordenou, assim o fez ele.

Gênesis 7

Noé, e sua família, e animais, entram na Arca.

1 Depois, disse o SENHOR a Noé: "Vem tu e toda a tua casa ~~*(família)*~~ para dentro da arca, porque a ti ~~*(somente)*~~ tenho Eu visto *que és* justo diante de Mim nesta geração.
2 De cada *espécie de* animal limpO, tomarás para ti sete *e* sete, o macho e sua fêmea; mas, de cada *espécie de* animal que não é limpo, *tomarás* ~~*(apenas)*~~ dois, o macho e sua fêmea.
3 Também, das aves do ar, *tomarás* sete *e* sete, o macho e a fêmea, para se conservar em vida a semente deles, sobre a face de toda a terra ~~*(seca)*~~.
4 Porque, *depois de passados* ainda sete dias, farei chover sobre a terra quarenta dias e quarenta noites; e destruirei de sobre a face do solo todo o ser vivente que fiz."
5 E fez Noé conforme a tudo o que o SENHOR lhe ordenara.
6 E Noé *era* da idade de seiscentos anos, quando o dilúvio das águas veio sobre a terra.
7 Veio Noé para dentro da arca, e com ele seus filhos, sua esposa e as esposas de seus filhos, por causa das águas do dilúvio.
8 Dos animais limpos e dos animais que não *são* limpos, e das aves, e de todo o réptil sobre o solo,
9 vieram de dois em dois para junto de Noé, para dentro da arca, macho e fêmea, como Deus ordenara a Noé.
10 E aconteceu que, depois de *passados* sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.
11 No ano seiscentos da vida de Noé, no mês segundo, aos dezessete dias do mês, naquele mesmo dia foram rompidas todas as fontes do grande abismo, e ~~*(também)*~~ as janelas do céU foram abertas,
12 e houve chuva sobre ~~*(toda)*~~ a terra quarenta dias e quarenta noites.
13 No mesmo dia, vieram para dentro da arca Noé, com Sem, Cão e Jafé (os ~~*(três)*~~ filhos de Noé), e a esposa de Noé, e *as* três esposas dos filhos dele *com* eles.
14 Eles, e todo o animal conforme a sua espécie [27], e todo o gado conforme a sua espécie, e todo o animal rastejante que se arrasta sobre a terra ~~*(seca)*~~ conforme a sua espécie, e toda a ave conforme a sua espécie, toda ave de

[27] Gn 7:14-16: "... e TODO o animal conforme a sua espécie": as espécies poderiam ser em número bem menor do que hoje pensamos (ver nota Gn 1:11,21,24), portanto a ARCA TEVE ESPAÇO DE SOBRA para casais representativos de todas as espécies que não nadassem. O tamanho médio das espécies dos mamíferos répteis e dinossauros seria o de uma ovelha, mas seus representativos poderiam ser filhotes ainda pequenos. Dos filhotes das aves, o tamanho médio seria bem menor, como os das pombas. Insetos quase não contariam, e poderiam ajudar na limpeza, comendo a sujeita. Micróbios não contariam e também comeriam a sujeira. Todos os animais poderiam ter entrado em um estado de hibernação, tornando factível o trabalho de Noé alimentá-los e manter o ambiente limpo.

todo *tipo* de asa.
15 E de toda a carne, em que *havia* o fôlego de vida, vieram para dentro da arca de dois em dois, para junto de Noé
16 (E os que entraram, entraram macho e fêmea de toda a carne, conforme Deus tinha ordenado a ele ~~*(Noé)*~~), e o SENHOR fechou a ele ~~*(Noé)*~~ ~~*(protegendo-o)*~~ dentro ~~*(da arca)*~~.

Dilúvio universal, sobre toda a terra.

17 E o dilúvio continuamente caiu quarenta dias ~~*(prevalecendo)*~~ sobre *toda* a terra, e cresceram as águas e levantaram a arca, e ela foi elevada acima da terra.
18 E as águas prevaleceram e cresceram grandemente sobre *toda* a terra; e a arca ia ~~*(flutuando)*~~ sobre a face das águas.
19 E as águas prevaleceram excessivamente sobre *toda* a terra; e todos os altos montes, que *havia* debaixo de todo o céu, foram cobertos.
20 Quinze côvados mais alto *que eles* prevaleceram as águas, e *todas* as montanhas foram cobertas.
21 E toda a carne que se movia sobre a terra ~~*(seca)*~~ expirou, tanto *carne* de ave como de gado e de feras, e de todo o ser-rastejante que se arrasta sobre a terra ~~*(seca)*~~, e todo o homem.
22 Tudo em cujas narinas *havia* o fôlego do espírito de vida, de tudo o que *havia* em *terra* seca, morreu.
23 Assim, todo o ser vivente que *havia* sobre a face do solo foi destruído, desde o homem até ao gado, até ao animal rastejante, e até à ave do ar; e foram extintos da terra ~~*(seca)*~~; e somente Noé permaneceu *vivo*, e os que com ele *estavam* dentro da arca.
24 E prevaleceram as águas sobre a terra cento e cinquenta dias.

Gênesis 8

As águas do Dilúvio vão baixando.

1 E lembrou-se Deus de Noé, e de todos os seres viventes, e de todo o gado que *estavam* com ele dentro da arca; e Deus fez passar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.
2 As fontes do abismo e as janelas do céU também foram fechadas, e a chuva desde o céU foi detida.
3 E as águas foram retornando de sobre a terra ~~*(seca)*~~ ①, prosseguindo e retornando elas; e, ao fim de cento e cinquenta dias, as águas começaram a minguar. ① *cadeias de montanhas estavam se elevando?*
4 E (no sétimo mês, no dia dezessete do mês) repousou a arca sobre as montanhas de Ararate.
5 E as águas foram continuamente minguando até ao décimo mês; no décimo *mês*, no primeiro *dia* do mês, foram vistos os cumes das montanhas.
6 E aconteceu que, ao cabo de *mais* quarenta dias, Noé abriu a janela da arca que ele tinha construído.

Noé solta um corvo, depois uma pomba.

7 E soltou um corvo, que saiu, e esteve indo e voltando, até que as águas foram secadas de sobre a terra.
8 Depois soltou uma pomba, para ver se as águas tinham ~~*(completamente)*~~ se retirado de sobre a face do solo.
9 A pomba, porém, não achou repouso para a planta do seu pé, e voltou a ele para dentro da arca; porque as águas ~~*(ainda)*~~ *estavam* sobre a face de toda a terra; e ele estendeu a sua mão, e a tomou, e a recolheu para si, para dentro da arca.
10 E ele esperou ainda outros sete dias, e tornou a enviar a pomba para fora da arca.
11 E a pomba voltou a ele ao anoitecer; e eis no seu bico, arrancada, uma folha de oliveira; e Noé conheceu que as águas tinham ~~*(praticamente)*~~ se retirado de sobre a terra.
12 Então esperou ainda outros sete dias, e enviou fora a pomba; ela, porém, não tornou mais a ele.
13 E aconteceu *que* no ano seiscentos e um ①, no *mês* primeiro, no primeiro *dia* do mês, as águas tinham sido secadas de sobre a terra ~~*(a ficar seca)*~~. Então Noé tirou a cobertura da arca, e olhou, e eis que a face do solo *estava* enxuta.
① *601 anos de vida de Noé.*

14 E no segundo mês, aos vinte e sete dias do mês, a terra estava secada.

Noé, sua família, e animais, saem da arca.

15 Então falou Deus a Noé, dizendo:
16 "Sai da arca! Tu, e tua esposa, e teus filhos, e as esposas de teus filhos, contigo.
17 Toda a criatura vivente que *está* contigo, de toda a carne, de ave, e de gado, e de todo o ser-rastejante que se arrasta sobre a terra ~~*(seca)*~~, traze fora contigo; e abundantemente-procriem na terra ~~*(seca)*~~, e frutifiquem, e se multipliquem sobre *toda* a terra ~~*(seca)*~~."
18 Então Noé saiu, e seus filhos, e sua esposa, e as esposas de seus filhos, com ele.
19 Todo o animal selvagem, todo o animal rastejante, e toda a ave, *e* tudo o que rasteja sobre a terra ~~*(seca)*~~, conforme as suas espécies, saiu da arca.
20 E Noé edificou um altar ao SENHOR; e tomou *algum* de cada *espécie de* animal limpo e de toda a ave limpa, e ofereceu holocaustoS sobre o altar.
21 E o SENHOR percebeu o cheiro do suave aroma, e o SENHOR disse em Seu coração: "Não tornarei mais a amaldiçoar o solo por causa do homem, porque a imaginação do coração do homem *é* má desde a sua juventude; nem tornarei mais a ferir todo o ser vivente, como fiz.
22 Enquanto a terra durar, *tempo de* semeadura e ceifa, e frio e calor, e verão e inverno, e dia e noite, não cessarão."

Gênesis 9

3ª DISPENSAÇÃO: do Governo Humano, ou da Aliança com Noé.
Sinal da aliança Deus-Noé: Arco de Noé, nas nuvens.

1 E Deus abençoou a Noé e a seus filhos, e disse-lhes: "Frutificai, e multiplicai-vos, e *re*enchei a terra.
2 E o temor de vós e o pavor de vós virão sobre todo o animal da terra, e sobre toda a ave do ar, sobre tudo o que rasteja *sobre* o solo, e sobre todos os peixes do mar; eles são entregues nas vossas mãos.
3 Tudo quanto se move, que *é* vivente, *será para* vosso mantimento; tal como ~~*(antes)*~~ vos tenho dado ~~*(somente)*~~ a erva verde, *agora* tudo vos tenho dado.
4 Não comereis, porém, a carne com sua vida, *isto é*, juntamente com o sangue dela.
5 Certamente requererei o vosso sangue, *o sangue* das vossas vidas; da mão de todo o animal o requererei; como também da mão do homem, e da mão do irmão de cada homem requererei a vida do homem.
6 Quem quer que derramar sangue de homem, por homem o seu sangue será derramado [28];" porque, conforme *a* imagem de Deus, fez Ele *o* homem.
7 "Mas, vós, frutificai vós e multiplicai-vos; abundantemente-procriai na terra, e multiplicai-vos nela."
8 E falou Deus a Noé e a seus filhos ~~*(que estavam)*~~ com ele, dizendo:
9 "E Eu, eis que Eu estabeleço a Minha aliança convosco e com a vossa semente depois de vós.
10 E com toda a criatura vivente, que *está* convosco, de aves, de gado, e de todo o animal da terra que *está* convosco; com todos que saíram da arca, até todo o animal da terra.
11 E Eu estabeleço convosco a Minha aliança: ~~*(A promessa)*~~ que não mais será destruída toda a carne pelas águas de um dilúvio, e que não mais haverá um dilúvio para destruir a terra."
12 E disse Deus: "Este *é* o sinal da aliança que faço entre Mim e vós, e toda a criatura vivente que *está* convosco, para *todas as* gerações, perpetuamente.
13 O Meu colorido-arco-da-chuva tenho posto nas nuvens; este será por sinal da aliança entre Mim e a terra.
14 E acontecerá que, quando Eu trouxer nuvens sobre a terra, o colorido-arco-da-chuva aparecerá nas nuvens,
15 então Me lembrarei da Minha aliança, que *está* entre Mim e vós, e toda a criatura vivente de toda a carne; e as águas não mais se tornarão em um dilúvio para destruir toda a carne.
16 E o colorido-arco-da-chuva *estará* nas nuvens, e Eu olharei para ele, para Me lembrar da aliança que dura para sempre entre Deus e toda a criatura vivente de toda a carne, que *está* sobre a terra."

---

[28] Gn 9:6 Muitos só podem gritar "não importa, eu não gosto e não aceito isto", mas o verdadeiro autor da Bíblia indiscutivelmente DIZ que a sociedade (não o indivíduo) deve praticar PENA DE MORTE. Negar isto (por elaborado e atraente que seja o malabarismo) é negar que o trecho é inerrável e infalivelmente inspirado por Deus! O Deus que não muda Tg 1:17.

17 E Deus disse a Noé: "Este *é* o sinal da aliança estabelecida entre Mim e entre toda a carne que *está* sobre a terra."
18 E os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cão e Jafé. (E Cão *é* o pai de Canaã.)
19 Estes três *foram* os filhos de Noé; e toda a terra foi povoada proveniente destes.

Noé planta uma vinha, faz o primeiro vinho alcoólico, fica bêbado.
Vergonha: Cão fita sua nudez.

20 E Noé começou *a ser* lavrador do solo, e plantou uma vinha.
21 E bebeu do vinho, e embebedou-se; e estava descoberto, no meio de sua tenda.
22 E Cão, o pai de Canaã, viu a nudez do seu pai, e declarou isto a ambos seus irmãos, *os quais estavam* no lado de fora.
23 Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, e *a* puseram sobre ambos os seus ombros e, indo virados para trás, cobriram a nudez do seu pai, e os seus rostos *estavam* virados para trás, de maneira que não viram a nudez do seu pai.
24 E Noé despertou do seu vinho, e soube o que seu filho mais jovem lhe fizera.
25 E disse: "Maldito *seja* Canaã; servo dos servos seja ele dos seus irmãos."
26 E disse: "Bendito *seja* o SENHOR Deus de Sem; e seja-lhe Canaã por servo.
27 Deus alargue a Jafé, e habite *este* nas tendas de Sem; e Canaã seja-lhe por servo.
28 E Noé viveu, depois do dilúvio, trezentos e cinquenta anos.
29 E todos os dias de Noé foram novecentos e cinquenta anos, e morreu.

Gênesis 10

Descendentes e nações provenientes de Noé.

1 Estas, pois, *são* as gerações dos filhos de Noé: Sem, Cão e Jafé; e a eles nasceram filhos depois do dilúvio.
2 Os filhos de Jafé *são*: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.
3 E os filhos de Gomer *são*: Asquenaz, Rifate e Togarma.
4 E os filhos de Javã *são*: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.
5 As ilhas dos gentios foram repartidas por estes nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, entre as suas nações.
6 E os filhos de Cão *são*: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.
7 E os filhos de Cuxe *são*: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá *são*: Sebá e Dedã.
8 E Cuxe gerou a Ninrode; este começou a ser poderoso na terra.
9 E este foi poderoso caçador em oposição à face [29] do SENHOR; por isso se diz: "Como Ninrode, poderoso caçador em oposição à face do SENHOR."

[29] Gn 10:9 "em oposição à face de" é traduzido por muitos como "diante de". Se o contexto fosse de amor e submissão de Ninrode isto seria entendido como "em serviço ou em honra e gratidão a"; mas, como o contexto é o oposto disso, então é melhor que entendamos como "em oposição e rebeldia e desafio diante da face de."

10 E o princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.
11 Desta mesma terra ele saiu para a Assíria e edificou a Nínive, e *a cidade de* Reobote-Ir, e Calá,
12 E Resen, entre Nínive e Calá (esta *é* uma grande cidade).
13 E Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,
14 A Patrusim e a Casluim (de quem saíram os filisteus) e a Caftorim.
15 E Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete;
16 E ao jebuseu, ao amorreu, ao girgaseu,
17 E ao heveu, ao arqueu, ao sineu,
18 E ao arvadeu, ao zemareu, e ao hamateu. E, depois, largamente foram espalhadas as famílias dos canaanitas.
19 E estendeu-se ~~*(ao sul)*~~ a fronteira dos canaanitas desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza; e ~~*(ao leste)*~~ indo para Sodoma e Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.
20 Estes *são* os filhos de Cão segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.
21 E também nasceram *filhos* a Sem (o irmão mais velho de Jafé), e ele ~~*(Sem)*~~ *é* o pai de todos os filhos de Éber [30].
22 Os filhos de Sem *são*: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.
23 E os filhos de Arã *são*: Uz, Hul, Geter e Más.
24 E Arfaxade gerou a Selá; e Selá gerou a Éber.
25 E a Éber nasceram dois filhos: o nome de um *foi* Pelegue *<Divisão>*, porquanto em seus dias a terra foi partida [31]; e o nome do seu irmão *foi* Joctã.
26 E Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazarmavé, a Jerá,
27 A Hadorão, a Usal, a Dicla,
28 A Obal, a Abimael, a Sebá,
29 A Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes *foram* filhos de Joctã.
30 E a habitação deles foi desde Messa, indo para Sefar, uma montanha do oriente.
31 Estes *são* os filhos de Sem segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, nas suas terras, segundo as suas nações.
32 Estas *são* as famílias dos filhos de Noé segundo as suas gerações, nas suas nações; e por esses *filhos* foram divididas as nações na terra depois do dilúvio.

Gênesis 11

Desobediência da torre de Babel, em Babilônia.
Toda a terra ainda com uma mesma língua.

1 E *era* toda a terra de uma mesma língua e de uma mesma fala.
2 E aconteceu que, partindo eles em jornadas desde o oriente, acharam uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

[30] Gn 10:21 na realidade, ÉBER foi neto de Sem. Significa que os filhos físicos de Éber, os hebreus, foram filhos espirituais do bisavô, Sem, crente no verdadeiro Deus?
[31] Gn 10:25 "a terra foi PARTIDA": partida em placas tectônicas que, flutuando no magma, fazem a deriva continental?

3 E disseram uns aos outros: "Vamos, façamos tijolos e os queimemos bem." E foi-lhes o tijolo por pedra, e o betume usaram por cal.
4 E disseram: "Vamos, edifiquemos para nós mesmos uma cidade, e uma torre cujo topo *chegue* até ao céu [32], e produzamos para nós um nome ~~*(com reputação)*~~, para que não sejamos espalhados sobre a face de toda a terra."
5 Então desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre que os filhos dos homens edificavam;
6 E o SENHOR disse: "Eis que o povo *é* um *só*, e todos eles têm uma mesma língua; e isto *é* o que começam a fazer; e, agora, não haverá restrição para tudo o que eles têm imaginado fazer.

Confusão das línguas. Cada nação passa a ter uma língua diferente das de todas as outras, e afasta-se delas.

7 Vamos Nós, desçamos, e ali confundamos a língua deles, para que não entenda um a língua do outro."
8 Assim o SENHOR os espalhou dali sobre a face de toda a terra; e eles cessaram de edificar a cidade.
9 Por isso se chamou o nome dela ① Babel *<Confusão>*. (Porquanto ali confundiu o SENHOR a língua de toda a terra, e dali os espalhou o SENHOR sobre a face de toda a terra.) ① *"dela": da cidade e da torre.*
10 Estas *são* as gerações de Sem: Sem *era* da idade de cem anos e *então* gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio.
11 E viveu Sem, depois que gerou a Arfaxade, quinhentos anos, e gerou filhos e filhas.
12 E viveu Arfaxade trinta e cinco anos, e *então* gerou [33] a Selá.
13 E viveu Arfaxade, depois que gerou a Selá, quatrocentos e três anos, e gerou filhos e filhas.
14 E viveu Selá trinta anos, e *então* gerou a Éber;
15 E viveu Selá, depois que gerou a Éber, quatrocentos e três anos, e gerou filhos e filhas.
16 E viveu Éber trinta e quatro anos, e *então* gerou a Pelegue.
17 E viveu Éber, depois que gerou a Pelegue, quatrocentos e trinta anos, e gerou filhos e filhas.
18 E viveu Pelegue trinta anos, e *então* gerou a Reú.
19 E viveu Pelegue, depois que gerou a Reú, duzentos e nove anos, e gerou filhos e filhas.
20 E viveu Reú trinta e dois anos, e *então* gerou a Serugue.
21 E viveu Reú, depois que gerou a Serugue, duzentos e sete anos, e gerou filhos e filhas.
22 E viveu Serugue trinta anos, e *então* gerou a Naor.

---

[32] Gn 11.4 "... uma torre cujo topo ***chegue*** até ao céu...": isto é, cujo topo represente o céu (em poder e em figura): o 1º grande zigurate, com os símbolos do zodíaco.
[33] Gn 11:12 ("Arfaxade... gerou a Selá") não contradiz Lc 3:36: Arfaxade, através de seu filho Cainã, gerou seu neto Selá (ou Salá). Dizer que um avô "gerou" seu neto era usual.

23 E viveu Serugue, depois que gerou a Naor, duzentos anos, e gerou filhos e filhas.
24 E viveu Naor vinte e nove anos, e *então* gerou a Terá.
25 E viveu Naor, depois que gerou a Terá, cento e dezenove anos, e gerou filhos e filhas.
26 E viveu Terá setenta anos, e *então* gerou a Abrão, a Naor, e a Harã.
27 E estas *são* as gerações de Terá: Terá gerou a Abrão, a Naor, e a Harã; e Harã gerou a Ló.
28 E morreu Harã antes de seu pai Terá, na terra do seu nascimento, em Ur dos caldeus.
29 E tomaram Abrão e Naor esposas para si: o nome da esposa de Abrão *era* Sarai, e o nome da esposa de Naor *era* Milca, filha de Harã, pai de Milca e pai de Iscá.
30 Mas Sarai era estéril, não *tinha* filhos.
31 E tomou Terá a Abrão seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai sua nora, esposa de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir para dentro da terra de Canaã; e vieram ~~*(somente)*~~ até Harã ①, e habitaram ali. ① *Harã estava na metade do caminho de Ur para Canaã.*
32 E foram os dias de Terá duzentos e cinco anos, e morreu Terá em Harã.

Gênesis 12

Deus chama. Abrão deixa família e pátria. Obedece. Aliança incondicional, para sempre: Deus -Abraão. 4ª DISPENSAÇÃO, da Promessa (semente grande, abençoada, bênção para o mundo).

1 Ora, o SENHOR havia dito a Abrão: "Sai da tua terra, da tua parentela e da casa ~~*(família)*~~ de teu pai, para a terra que Eu te mostrarei.
2 E Eu farei de ti uma grande nação, e te abençoarei, e engrandecerei o teu nome; e ~~*(em verdade)*~~ tu serás uma bênção.
3 E Eu abençoarei *aqueles* que te abençoarem, e amaldiçoarei *aquele* que te amaldiçoar; e em [34] ti *serão* abençoadas todas as famílias da terra."
4 Assim partiu Abrão, como o SENHOR lhe tinha dito (e foi Ló com ele); e *era* Abrão da idade de setenta e cinco anos quando saiu de Harã.
5 E tomou Abrão a Sarai, sua esposa, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e *todas* as almas ~~*(de servos ou filhos)*~~ que se lhe acresceram em Harã; e saíram para irem para dentro da terra de Canaã; e chegaram dentro da terra de Canaã.
6 E passou Abrão através daquela terra até ao lugar de Siquém, até à campina-com-bosque-de-carvalhos de Moré; e os canaanitas *estavam* então na terra.
7 E o SENHOR apareceu a Abrão e lhe disse: "À tua semente darei Eu esta terra." E ali *Abrão* edificou um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

---

[34] Gn 12:3: traIdutores da NIV americana, escarnecendo de todas as fiéis traduções do TT, adulteram que seríamos abençoados por Aquele que estava "EM" ("dentro de") Abraão, para somente que seríamos abençoados "ATRAVÉS DE" Abraão. Muito diferente! Pior que isto, só os T. Jeová, que dizem: "... e todas as famílias do solo ABENÇOARÃO A SI MESMAS POR MEIO DE" Abraão.

8 E *Abrão* moveu-se dali para a montanha do lado oriental de Betel, e armou a sua tenda, *tendo* Betel ao ocidente, e Ai ao oriente; e ali edificou ele um altar ao SENHOR, e invocou o nome do SENHOR.
9 Depois, Abrão *dali* desacampou-e-partiu para ir caminhando em etapas-de-jornada, em direção ao sul.

Fome em Canaã, Abrão teme, duvida, e desce para dentro do Egito.
10 E havia fome naquela terra; e desceu Abrão para dentro do Egito, para peregrinar ali, porquanto a fome *era* grande na terra.
11 E aconteceu que, aproximando-se ele para entrar no Egito, disse a Sarai, sua esposa: "Eia, agora, bem sei eu que *tu é* mulher formosa à vista;
12 E *será* que, quando os egípcios te virem, dirão: 'Esta *é* esposa dele.' E me matarão, e a ti te guardarão em vida.
13 Dize tu, peço-te, *que tu és* minha irmã, para que eu me vá bem por tua causa, e para que viva a minha alma por causa de ti."
14 E aconteceu que, tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios a mulher, que *ela era* mui formosa.
15 E viram-na também os príncipes de Faraó, e a elogiaram diante de Faraó; e foi a mulher tomada para dentro da casa de Faraó.
16 E ele tratou bem a Abrão por causa dela; e *Abrão* teve ovelhas, vacas, jumentos, servos e servas, jumentas e camelos.
17 Porém o SENHOR feriu de pragas a Faraó e à sua casa ~~*(família)*~~, com grandes pragas, por causa de Sarai, esposa de Abrão.
18 Então chamou Faraó a Abrão, e disse: "Que *é* isto *que* me fizeste? Por que não me disseste tu que ela *era* tua esposa?
19 Por que disseste que 'ela *é* minha irmã?' *Por isso* eu estava *quase* para a receber para vir a ser minha esposa. Agora, pois, eis aqui tua esposa: Toma-*a*, e vai-te!"
20 E Faraó deu ordens aos *seus* homens a respeito dele ~~*(Abrão)*~~; e escoltaram, pelo caminho afora, a ele, e à sua esposa, e a tudo o que ele tinha.

Gênesis 13

Abrão volta do Egito.
1 Subiu, pois, Abrão para fora do Egito *e* para dentro do sul *de Canaã*; ele, e sua esposa, e tudo o que tinha, e com ele *subiu* Ló.
2 E *era* Abrão muito rico em gado, em prata, e em ouro.
3 E foi mudando *sua* tenda por etapas, desde o sul *de Canaã* até Betel, até ao lugar onde a princípio estivera a sua tenda, entre Betel e Ai;
4 Até ao lugar do altar que outrora ali tinha feito; e ali Abrão invocou o nome do SENHOR.
5 E também Ló, que ia com Abrão, tinha rebanhos, rebanho-bovino, e tendas.
6 E a terra não tinha capacidade para sustentá-los para que habitassem juntos; porque os bens deles tinham se tornado muitos, de maneira que não podiam habitar juntos.

Abrão e Ló separam-se. Aliança incondicional, para sempre,
Deus -Abraão: do território para a semente abençoada.

7 E houve uma contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló; e os canaanitas e os perizeus habitavam então na terra.
8 E disse Abrão a Ló: "Ora, rogo-te, não haja contenda entre mim e ti, e entre os meus pastores e os teus pastores, porque *somos* irmãos.
9 Não *está* toda a terra diante de ti? Rogo-te que te apartes de mim; e se *escolheres* a esquerda, irei para a direita; e se a direita *escolheres*, eu irei para a esquerda."
10 E levantou Ló os seus olhos, e viu toda a campina do Jordão, que *era* bem regada em todo lugar, antes do SENHOR ter destruído Sodoma e Gomorra, e *era* como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, quando se entra em Zoar.
11 Então Ló escolheu para si toda a campina do Jordão [35], e partiu Ló em jornadas para o oriente, e apartaram-se um do outro.
12 Habitou Abrão na terra de Canaã e Ló habitou nas cidades da campina, e foi movendo as *suas* tendas até ~~*(chegar)*~~ vizinho de Sodoma.
13 Ora, *eram* maus os homens de Sodoma, e excedentemente pecadores contra o SENHOR.
14 E disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se apartou dele: "Levanta agora os teus olhos, e olha desde o lugar onde estás, para o lado do norte, e do sul, e do oriente, e do ocidente;
15 Porque toda esta terra que vês, te hei Eu de dar a ti, e à tua semente, para sempre.
16 E Eu farei a tua semente como o pó da terra; de maneira que se um homem puder contar o pó da terra, também a tua semente será contada.
17 Levanta-te, percorre essa terra, no seu comprimento e na sua largura; porque a ti a darei."
18 E Abrão mudou as *suas* tendas, e foi, e habitou na campina-com-bosque-de-carvalhos de Manre, que *está* junto a Hebrom; e ali edificou um altar ao SENHOR.

Gênesis 14

Guerra de 4 reis contra 5 reis.

1 E aconteceu nos dias de Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de nações,
2 *Que estes* fizeram guerra a Bera, rei de Sodoma, a Birsa, rei de Gomorra, a Sinabe, rei de Admá, e a Semeber, rei de Zeboim, e ao rei de Belá (esta *é* Zoar).
3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que *é* o Mar Salgado).
4 Doze anos haviam servido a Quedorlaomer, mas ao décimo terceiro ano se rebelaram.
5 E ao décimo quarto ano veio Quedorlaomer, e os reis que *estavam* com ele, e feriram aos gigantes-refaimitas em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

[35] Gn 13:11: foi seguindo sua carne que Ló escolheu onde morar, para onde iria; e foi pelo Espírito que Abraão contentemente aceitou onde morar. Que diferença entre o andar pela fé, junto ao coração de Deus, e o andar pela vista, junto ao conforto do mundo!

6 E aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã que *está* junto ao deserto.
7 Depois voltaram atrás e vieram a En-Mispate (que *é* Cades), e feriram toda a terra plana dos amalequitas, e também aos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.
8 Então saiu o rei de Sodoma, e o rei de Gomorra, e o rei de Admá, e o rei de Zeboim, e o rei de Belá (esta *é* Zoar), e se dispuseram em ordenada linha, em batalha contra eles, no vale de Sidim,
9 Contra Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de nações, e Anrafel, rei de Sinar, e Arioque, rei de Elasar; quatro reis contra cinco.
10 E o vale de Sidim *estava cheio de* poços de betume; e fugiram os reis de Sodoma e de Gomorra, e caíram ali; e os restantes fugiram para a montanha.
11 E ~~*(os quatro reis)*~~ tomaram todos os bens de Sodoma e de Gomorra, e todo o mantimento delas, e foram-se.

Ló é levado cativo, Abrão o liberta.

12 Também tomaram ~~*(como cativo)*~~ a Ló, que habitava em Sodoma, filho do irmão de Abrão, e os seus bens, e foram-se.
13 Então veio um dos que haviam escapado, e contou *isto* a Abrão, o hebreu, o qual habitava junto da campina-com-bosque-de-carvalhos de Manre, o amorreu, irmão de Escol e irmão de Aner; eles *tinham entrado em uma* aliança *como* aliados de Abrão.
14 E quando Abrão ouviu que o seu irmão ① havia sido levado cativo, armou os seus *criados* treinados, nascidos em sua própria casa, trezentos e dezoito, e *os* perseguiu até Dã [36]. *① "irmão": parentes próximos (e.g., tio e sobrinho, primos, etc.) às vezes se consideravam e chamavam de "irmãos" Gn 13:8.*

15 E ele se dividiu contra eles de noite, ele e os seus servos, e os feriu, e os perseguiu até Hobá, que *fica* à esquerda de Damasco.
16 E trouxe de volta todos os bens *deles*, e também tornou a trazer seu irmão Ló, e os seus bens, e também as mulheres, e o povo.
17 E o rei de Sodoma saiu-lhe ao encontro (depois que voltou da matança de Quedorlaomer e dos reis que *estavam* com ele) até ao Vale de Savé, que *é* o vale do rei.

Melquisedeque abençoa Abrão.

18 E Melquisedeque, rei de Salém ①, trouxe pão e suco de uvas [37]; e este *era* o sacerdote do Deus Altíssimo. ① *Melquisedeque significa "rei de justiça", e Salém significa "paz" He 7:2.*

---

[36] Gn 14:14 "Abraão... os perseguiu até DÃ": você questiona a palavra Dã ser usada em um verso anterior ao que fala do seu nascimento? A resposta é que Deus, ao usar Moisés para nos dar o Pentateuco, empregou a palavra pela qual a REGIÃO era conhecida ao tempo dos ouvintes e leitores de Moisés!

[37] Gn 14:18 "SUCO DE UVA": {3196 yayin} pode ser qualquer líquido direta ou indiretamente derivado de uvas. O contexto de toda a Bíblia, e contexto local, e a santidade do verdadeiro autor das Escrituras, o Espírito Santo de Deus, aqui exige que o sentido seja o de suco puro recém espremido (como em Gn 40:11), ou o de suco não fermentado e conservado por qualquer um de vários processos conhecidos ("pasteurização", fumos de enxofre, fervura e evaporação até se tornar grosso xarope, etc., com envasilhamento estéril e hermético), mas não o sentido de vinagre, nem o de vinho alcoólico. De qualquer modo, quer alcoólico ou não, o líquido proveniente da uva somente devia ser usado misturado em 3 a 20 partes de água. Ler o livro "*Bible Wines: or, The Laws of Fermentation and Wine of the Ancients*" -William Patton.

19 E ele o abençoou, e disse: "Bendito *seja* Abrão pelo Deus Altíssimo, o Possuidor dos céuS e da terra;
20 E bendito *seja* o Deus Altíssimo, que entregou os teus inimigos nas tuas mãos." E *Abrão* Lhe deu o dízimO de tudo.
21 E o rei de Sodoma disse a Abrão: "Dá-me ~~*(somente)*~~ as pessoas, e os bens toma para ti mesmo."
22 Abrão, porém, disse ao rei de Sodoma: "Levantei minha mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o Possuidor dos céuS e da terra,
23 *Jurando* que desde um fio-de-linha até à correia de um sapato, não tomarei coisa alguma de tudo o que *é* teu; para que tu não digas: 'Eu enriqueci a Abrão;'
24 Salvo *tão*-somente o que os jovens comeram, e a parte *que toca* aos homens que comigo foram, Aner, Escol e Manre; que estes recebam a parte deles."

Gênesis 15

Deus anima Abrão e promete-lhe um filho.

1 Depois destas coisas, veio a palavra do SENHOR a Abrão em uma visão, dizendo: "Não temas, Abrão, Eu *sou* o teu escudo, *e Eu sou* o teu galardão excedentemente grande."
2 Então disse Abrão: "Ó Senhor DEUS, que me hás de dar, pois caminho sem *ter* filhos, e o servo-supervisor ~~*(e herdeiro)*~~ da minha casa ~~*(família)*~~ *é* este Eliézer, de Damasco?"
3 Disse mais Abrão: "Eis que não me tens dado semente, e eis que um *servo* nascido na minha casa será o meu herdeiro."
4 E eis que *veio* a palavra do SENHOR a ele, dizendo: "Este não *será* o teu herdeiro; mas aquele que de tuas próprias entranhas sair, este *será* o teu herdeiro."
5 Então o levou fora, e disse: "Olha agora para o céU, e conta as estrelas, se tu as podes contar." E disse-lhe: "Assim *será* a tua semente."
6 E ele ~~*(Abrão)*~~ deu-*sua*-crença a o SENHOR, e Ele ~~*(o SENHOR)*~~ imputou-lhe isto por justiça.
7 Disse-lhe mais: "Eu *sou* o SENHOR, que te tirei de Ur dos caldeus, para te dar esta terra, para herdá-la."
8 E disse ele *(Abrão)*: "Ó Senhor DEUS, como conhecerei eu que hei de herdá-la?"
9 E disse-lhe *Deus*: "Toma para Mim uma novilha de três anos de idade, e uma cabra de três anos de idade, e um carneiro de três anos de idade, e uma rola, e um pombinho."
10 E ~~*(Abrão)*~~ trouxe-Lhe todos estes, e os partiu-os pelo meio, e pôs cada parte deles em frente da outra; mas as aves ~~*(mortas)*~~ não partiu.
11 E as aves ~~*(de carniça)*~~ desciam sobre os cadáveres; Abrão, porém, as enxotava.
12 E quando o sol estava se pondo, um profundo sono caiu sobre Abrão; e eis que terror de grande escuridão caiu sobre ele.

13 Então disse *Deus* a Abrão: "Sabe tu, com certeza, que peregrina *será* a tua semente em terra alheia, e servirá ~~*(como escrava)*~~ a eles ~~*(aos donos da terra)*~~, e eles a afligirão por quatrocentos anos[38],
14 Mas também eu julgarei a nação à qual ela ~~*(a tua semente)*~~ terá que servir, e depois ela ~~*(a tua semente)*~~ sairá com grande riqueza.
15 E tu irás a teus pais em paz; em boa velhice-de-cabelos-brancos serás tu sepultado.
16 E na quarta geração ela ~~*(a tua semente)*~~ retornará para cá; porque a medida da iniquidade dos amorreus não *está* ainda cheia."

Deus reafirma a Abrão Sua aliança (incondicional e para sempre) com ele.
17 E sucedeu que, posto o sol, houve escuridão, e eis um forno fumegante, e uma tocha de fogo, que passou entre aquelas metades ~~*(de animais)*~~.
18 Naquele mesmo dia, fez o SENHOR uma aliança com Abrão, dizendo: "À tua semente tenho dado esta terra, desde o rio ~~*(Nilo)*~~ do Egito até ao grande rio, o rio Eufrates;
19 E o queneu, e o quenezeu, e o cadmoneu,
20 E o heteu, e o perizeu, e os gigantes-refaimitas,
21 E o amorreu, e o canaanita, e o girgaseu, e o jebuseu."

Gênesis 16

Agar é dada por mulher a Abrão. Foge.
O Palavra (sem carne) a conforta e ordena voltar.
1 Ora, Sarai, esposa de Abrão, não lhe dava filhos à luz, e ela tinha uma serva, uma egípcia, cujo nome *era* Agar.
2 E disse Sarai a Abrão: "Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz; rogo-te, entra pois, à minha serva; porventura eu *talvez* terei filhos por meio dela." E deu ouvidos Abrão à voz de Sarai.
3 Assim Sarai, esposa de Abrão, tomou a Agar, sua serva, a egípcia, e a deu por mulher a Abrão seu marido, ao fim de dez anos em que Abrão tinha habitado na terra de Canaã.
4 E ele entrou a Agar, e ela concebeu; e, vendo ela que concebera, foi sua senhora desprezada aos seus olhos.
5 Então disse Sarai a Abrão: "A ofensa *que se faz* a mim, *recaia* sobre ti; minha serva pus eu em teu seio; vendo ela agora que concebeu, sou menosprezada aos olhos dela; o SENHOR julgue entre mim e ti."
6 E disse Abrão a Sarai: "Eis que tua serva *já está* na tua mão; faze tu a ela o que bom-parece aos teus olhos." E Sarai severamente a tratou, e ela fugiu de sua face.
7 E o Anjo do SENHOR a achou junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur.

[38] Gn 15:13: os 400 anos de aflição começaram quando Ismael zombou e começou a perseguir Isaque ao ser este desmamado aos 5 anos de idade (30 anos depois da promessa de Deus a Abraão), e terminaram na saída de Israel do Egito. Foram 185 anos na Mesopotâmia/ Canaã/ Egito, mais 215 anos no Egito, totalizando 400 anos. Ver http://solascriptura-tt.org/EscatologiaE-Dispensacoes/QuantoTempoEstiveramIsraelitasNoEgito-DWright.htm

8 E Ele *lhe* disse: "Ó Agar, serva de Sarai, donde vens, e para onde vais?" E ela disse: "Venho fugida da face de Sarai, minha senhora."
9 Então lhe disse o Anjo do SENHOR: "Volta à tua senhora, e submete a ti mesmo debaixo das mãos dela."
10 Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: "Eu multiplicarei a tua semente tão excedentemente que não poderá ser contada, por numerosa que *será*."
11 Disse-lhe também o Anjo do SENHOR: "Eis que ~~*(agora)*~~ *estás* grávida, e darás à luz um filho, e chamarás o nome dele de Ismael *<Deus* ~~*(está)*~~ *Ouvindo>*; porquanto o SENHOR ouviu a tua aflição.
12 E ele *será* um homem *selvagem como* um jumento-selvagem, e a sua mão *será* contra todo homem, e a mão de todo homem *será* contra ele; e ele habitará diante da face de todos os seus irmãos."
13 E *ela* invocou o nome do SENHOR, o qual com ela *havia* falado: "Tu *és o* Deus que me vê;" porque ela disse: "*Porventura* não olhei, eu também, neste lugar, para Aquele que me vê?"
14 Por isso se chama aquele poço de Beer-Laai-Rói *<Poço dAquele que Vive e me Vê>*; eis que *ele está* entre Cades e Berede.
15 E Agar deu à luz um filho para Abrão; e Abrão chamou de Ismael o nome do seu filho, que Agar dera à luz.
16 E *era* Abrão da idade de oitenta e seis anos, quando Agar deu à luz Ismael para Abrão.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão para Abraão.

1 Sendo, pois, Abrão da idade de noventa e nove anos, apareceu o SENHOR a Abrão, e disse-lhe: "Eu *sou* o Deus Todo-Poderoso. Anda tu diante da minha face, e sê tu perfeito.
2 E Eu farei a Minha aliança entre Mim e ti, e te multiplicarei grandissimamente."
3 Então caiu Abrão sobre o seu rosto, e falou Deus com ele, dizendo:
4 "Quanto a Mim, eis, a Minha aliança *é* contigo: Tu serás *o* pai de uma multidão de nações;
5 E não mais se chamará o teu nome Abrão *<Pai da Altura>*, mas Abraão *<Pai de uma Multidão>* será o teu nome; porque um pai de muitas nações te tenho feito;
6 E Eu te farei frutificar grandissimamente, e de ti farei nações, e reis sairão de ti;
7 E Eu estabelecerei a Minha aliança entre Mim, e ti, e a tua semente depois de ti em suas gerações, por aliança perpétua, para *Eu* ser Deus para ti e para a tua semente depois de ti.
8 E Eu darei, a ti e à tua semente depois de ti, a terra de tuas peregrinações-como-estrangeiros (toda a terra de Canaã) em perpétua possessão; e serei o Deus deles."
9 Disse mais Deus a Abraão: "Tu, porém, guardarás a Minha aliança, tu, e a tua semente depois de ti, nas suas gerações.
10 Esta *é* a Minha aliança, que guardareis (entre Mim e vós, e a tua semente depois de ti): *Que* todo o macho dentre vós será circuncidado ①; ① *circuncidar: arrodeando, cortar-fora o prepúcio, a pele que cobre ao redor da ponta do pênis.*

11 e vós circuncidareis a carne do vosso prepúcio; e *isto* será por sinal da aliança entre Mim e vós.
12 E o *filho* de oito dias de entre vós será circuncidado, todo o macho nas vossas gerações; o nascido na casa, e o comprado por dinheiro a qualquer estrangeiro, que não *for* da tua semente.
13 Certamente será circuncidado o nascido em tua casa, e o comprado por teu dinheiro; e estará ~~*(marcada)*~~ a Minha aliança na vossa carne por aliança perpétua.
14 E o macho incircunciso, cuja carne do seu prepúcio não estiver circuncidada, aquela alma será extirpada do seu povo; ele quebrou a Minha aliança."

Deus muda o nome de Sarai para Sara.

15 E disse Deus a Abraão: "A Sarai, tua esposa, não *mais* chamarás pelo nome de Sarai, mas Sara *<Princesa> será* o seu nome.
16 E Eu a abençoarei, e também te darei dela um filho; sim, a abençoarei, e ela será *mãe* de nações; reis de povos sairão dela."
17 Então Abraão caiu *por terra* sobre o seu rosto, e riu, e disse no seu coração: "A um *homem* de cem anos há de nascer *um filho*? E dará à luz Sara da idade de noventa anos?"
18 E disse Abraão a Deus: "Quem dera que viva Ismael diante de Teu rosto!"
19 E disse Deus: "Sara, tua esposa, de fato te dará à luz um filho, e tu chamarás o nome dele de Isaque *<Riso>*, e Eu estabelecerei com ele a Minha aliança por aliança perpétua para a sua semente depois dele.
20 E, quanto a Ismael, *também* te tenho Eu ouvido; eis que o tenho abençoado, e o farei frutificar, e o farei multiplicar grandissimamente; doze príncipes ele gerará, e Eu farei dele uma grande nação.
21 A Minha aliança, porém, Eu estabelecerei com Isaque, o qual Sara te dará à luz neste tempo determinado, no ano seguinte."
22 Quando terminou de falar com ele ~~*(Abraão)*~~, subiu Deus de diante de Abraão.

Instituição da circuncisão.

23 Então tomou Abraão a seu filho Ismael, e a todos os nascidos na sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo o macho entre os homens da casa de Abraão; e circuncidou a carne do prepúcio deles, naquele mesmo dia, como Deus lhe havia dito.
24 E *era* Abraão da idade de noventa e nove anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.
25 E Ismael, seu filho, *era* da idade de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.
26 Naquele mesmo dia, foram circuncidados Abraão e Ismael, seu filho.
27 E todos os homens da sua casa, os nascidos em casa, e os comprados por dinheiro ao estrangeiro, foram circuncidados com ele.

Gênesis 18

Aparecem 3 anjos a Abraão, um deles é O Palavra eterno (sem carne).

1 Depois, apareceu-lhe o SENHOR nas campinas-com-bosques-de-carvalhos de Manre, estando ele ~~*(Abraão)*~~ assentado à porta da *sua* tenda, no maior calor do dia.
2 E levantou ele os seus olhos, e olhou, e eis três varões postados em pé junto a ele. E vendo-*os*, correu da porta da tenda ao encontro deles, e inclinou-se ~~*(em reverência)*~~ em direção à terra,
3 E disse: "Meu Senhor, se eu agora tenho achado graça aos Teus olhos, rogo-Te que não passes para além de Teu servo.
4 Rogo-Vos que um pouco de água seja agora trazido, então lavai os Vossos pés, e deitai-Vos ~~*(costas sobre o solo)*~~ debaixo desta árvore;
5 E trarei um bocado de pão para que conforteis os Vossos corações; depois passareis adiante, porquanto por isso chegastes Vós até *este* Vosso servo." E disseram: "Assim faze tu, tal como tu disseste."
6 E Abraão se apressou *indo* para dentro da tenda até Sara, e disse-lhe: "Toma depressa três medidas de farinha fina, amassa-*as* e faze bolos sobre o rescaldo."
7 E correu Abraão ao rebanho-bovino, e tomou uma *vitela* filha do rebanho-bovino, tenra e boa, e *a* deu ao *seu* moço, que se apressou em a preparar.
8 E ele tomou manteiga e leite, e a *vitela* filha da manada que tinha preparado, e pôs *tudo* diante dEles, e ele permaneceu em pé junto a Eles debaixo da árvore; e Eles comeram.
9 E Eles disseram a ele ~~*(Abraão)*~~: "Onde *está* Sara, tua esposa?" E ele disse: "Ei-la *aí* na tenda."
10 E Ele ~~*(O SENHOR)*~~ disse: "Certamente Eu voltarei a ti de acordo com o tempo para a vida; e eis que Sara, tua esposa, terá *então gravidez* de um filho." E Sara escutava à porta da tenda, e isto *estava* atrás dEle ~~*(o SENHOR)*~~.
11 E *eram* Abraão e Sara já velhos, *e* desgastados pela idade; *e* já, a Sara, havia cessado o costume das mulheres.
12 Assim, pois, riu Sara dentro de si mesma, dizendo: "Terei eu *ainda* deleite depois de haver envelhecido, sendo também o meu senhor já velho?"
13 E disse o SENHOR a Abraão: "Por que riu Sara, dizendo: 'Na verdade darei eu ~~*(um filho)*~~ à luz ainda, havendo eu já envelhecido?'
14 Haveria coisa alguma difícil demais para o SENHOR? Ao tempo determinado retornarei a ti, de acordo com o tempo para a vida, e Sara terá *então gravidez* de um filho."
15 E Sara negou, dizendo: "Eu não ri;" porquanto ela estava com medo. E *Ele* disse: "Não *digas tu isso*, porque tu riste."
16 E levantaram-se aqueles varões dali, e olharam para o lado de Sodoma; e Abraão ia com eles, para os acompanhar no caminho.

Deus anuncia a Abraão a destruição de Sodoma e Gomorra.

17 E disse o SENHOR: "Continuarei Eu ocultando de Abraão a coisa que estou fazendo,

18 visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão abençoadas todas as nações da terra?
19 Porque Eu o tenho conhecido, *e sei* que ele há de dar ordem a seus filhos e à sua casa ~~*(família)*~~ depois dele, e eles guardarão o caminho do SENHOR, para agir *com* justiça e juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que acerca dele tem falado."
20 Disse mais o SENHOR: "Porquanto o clamor de Sodoma e Gomorra se tem multiplicado, e porquanto o pecado delas se tem agravado muito,
21 Eu descerei agora, e verei se completamente têm praticado segundo o clamor que *é* vindo até Mim; e se não, Eu o saberei."
22 Então viraram aqueles ~~*(dois)*~~ varões os rostos para longe dali, e foram em direção a Sodoma; mas Abraão ficou ainda em pé diante da face do SENHOR.

Abraão intercede junto a Deus, pelos habitantes das 2 cidades.

23 E chegou-se Abraão ~~*(ao SENHOR)*~~, e disse: "Destruirás Tu também o justo *juntamente* com o ímpio?
24 Se porventura houver *somente* cinquenta justos dentro da cidade, Tu também destruirás e não pouparás o lugar por causa dos cinquenta justos que *estão* dentro dela?
25 Longe de Ti que faças tal coisa, que mates o justo *juntamente* com o ímpio; que o justo seja como o ímpio, longe de Ti *seja*. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?"
26 Então disse o SENHOR: "Se Eu, em Sodoma, achar cinquenta justos dentro da cidade, então Eu pouparei a todo o lugar por amor a eles."
27 E respondeu Abraão dizendo: "Eis que agora me atrevi a falar ao Senhor, ainda que *sou somente* pó e cinzas.
28 Se porventura, dos cinquenta justos, faltarem cinco, por *falta desses* cinco destruirás toda a cidade?" E Ele ~~*(o SENHOR)*~~ disse: "Não *a* destruirei, se Eu achar ali quarenta e cinco."
29 E ele ~~*(Abraão)*~~ continuou ainda a Lhe falar, e disse: "Se porventura se acharem ali *somente* quarenta?" E Ele ~~*(o SENHOR)*~~ disse: "Não *o* farei, por amor aos quarenta."
30 Disse mais ele ~~*(Abraão)*~~: "Ora, não se ire o Senhor, se eu *ainda* falar: Se porventura se acharem ali *somente* trinta?" E Ele ~~*(o SENHOR)*~~ disse: "Não *o* farei, se Eu ali achar trinta."
31 E ele ~~*(Abraão)*~~ disse: "Eis que agora me atrevi a falar ao Senhor: Se porventura se acharem ali *somente* vinte?" E Ele ~~*(o SENHOR)*~~ disse: "Não *a* destruirei, por amor aos vinte."
32 Disse mais ele ~~*(Abraão)*~~: "Ora, não se ire o Senhor, que *ainda* só mais esta vez falo: Se porventura se acharem ali *somente* dez?" E Ele ~~*(o SENHOR)*~~ disse: "Não *a* destruirei, por amor aos dez."
33 E o SENHOR foi pelo Seu caminho, logo que acabou de falar a Abraão; e Abraão retornou ao seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe 2 anjos em sua casa.

1 E vieram os dois anjos a Sodoma ao pôr do sol, e estava Ló assentado
à porta de Sodoma; e, vendo-*os* Ló, levantou-se *para ir* ao encontro deles e
inclinou-se ~~*(em reverência)*~~ com o rosto em direção à terra;
2 E ele disse: "Eis agora, ó meus senhores, virai-vos para entrar, peço-vos,
em casa de vosso servo, e hospedai-vos *nela* a noite toda, e lavai os vossos
pés ~~*(para dormir)*~~; e vos levantareis de madrugada, e ireis vosso caminho." E
eles disseram: "Não, mas na rua permaneceremos a noite toda."
3 E *Ló* instou com eles muito, e vieram com ele, e entraram em sua casa; e
ele lhes fez um banquete, e assou bolos sem levedura, e eles comeram.
4 Mas, antes que ~~*(aqueles varões)*~~ se deitassem, puseram-se em cerco ao redor
da casa os homens daquela cidade (*isto é,* os homens de Sodoma), desde o
moço até ao velho, *sim,* todo o povo de todos os bairros.
5 E chamaram a Ló, e lhe disseram: "Onde *estão* os varões que a ti vieram
nesta noite? Traze-os fora até nós, para que os conheçamos ①." ① *"conheçamos": eufemismo para ter relação sexual.*

6 Então saiu Ló *para fora de casa* até eles, em direção ao portão do portal, e
fechou a porta *da casa* atrás de si,
7 E disse: "Ó meus irmãos, rogo-vos que não procedais tão pervertidamente;
8 Eis aqui, duas filhas tenho, que *ainda* não conheceram ① homem *algum*.
Rogo-vos, deixai que eu as traga fora até vós, e fareis delas como bom-
-parecer aos vossos olhos; somente nada façais a estes varões, porque para
isso ~~*(proteção)*~~ eles entraram debaixo da sombra do meu telhado. ① *"conheceram": eufemismo para ter relação sexual.*

9 Eles, porém, disseram: "Vai para trás." Disseram *mais*: "Este *indivíduo* veio
aqui habitar como estrangeiro em peregrinação, e quereria ele ser juiz em
tudo? Agora te faremos mais mal a ti do que a eles. E fortemente pressionaram contra o homem, *contra* Ló, e se aproximaram para arrombar a porta
da casa.
10 Aqueles varões ~~*(dois anjos)*~~, porém, estenderam as suas mãos, e puxaram
Ló para dentro da casa, e fecharam a porta *da casa*;
11 E feriram de cegueira os homens que *estavam* ao portão do portal da casa,
desde o menor até ao maior, de maneira que cansaram a si mesmos de buscar o portão do portal.
12 Então disseram aqueles ~~*(dois)*~~ varões a Ló: "Tens tu alguém mais aqui?
Teu genro, e teus filhos, e tuas filhas, e todos quantos tens tu nesta cidade,
tira-*os* para fora deste lugar;
13 Porque nós vamos destruir este lugar, porque o clamor contra eles ~~*(seus habitantes)*~~ tem aumentado diante da face do SENHOR, e o SENHOR nos
enviou para destruí-lo ~~*(o lugar)*~~."
14 Então saiu Ló, e falou a seus genros, aos que haviam de tomar as suas filhas ~~*(em casamento)*~~, e disse: "Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR
há de destruir esta cidade." Mas, aos olhos de seus genros, ele foi tido como
se estivesse zombando ~~*(dos genros)*~~.

15 E, quando o amanhecer se levantou, então os anjos apressaram Ló, dizendo: "Levanta-te, toma tua esposa e tuas duas filhas que aqui estão, para que tu não pereças na iniquidade desta cidade."
16 Ele, porém, demorava-se, e aqueles ~~*(dois)*~~ varões lhe pegaram pela mão, e pela mão de sua esposa e pela mão de suas duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e tiraram-no, e puseram-no para fora da cidade.
17 E aconteceu que, já os havendo tirado fora, ~~*(um deles)*~~ disse: "Escapa pela tua vida; não olhes para trás de ti, e não pares em toda esta campina; escapa lá para a montanha, para que tu não sejas consumido."
18 E Ló disse a eles ~~*(os três varões)*~~: "Oh! Assim não, meu Senhor!
19 Eis que agora o Teu servo tem achado graça aos Teus olhos, e engrandeceste a Tua misericórdia que me fizeste, para guardar a minha alma em vida; mas eu, eu não posso escapar para a montanha, para que porventura não me apanhe *antes* este mal, e eu morra.
20 Eis que agora aquela cidade *está* perto, para fugir para lá, e *é* pequena; ora, deixa-me escapar *para* lá (não *é* pequena?), para que minha alma viva."
21 E disse-lhe ~~*(o Anjo do SENHOR)*~~: "Eis aqui, eu te tenho aceitado também neste negócio, para não destruir aquela cidade, da qual falaste;
22 Apressa-te, escapa para ali; porque nada poderei fazer, enquanto não tiveres ali chegado." Por isso se chamou o nome da cidade Zoar *<Pequena>*."
23 Saiu o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

Destruição de Sodoma e Gomorra.

24 Então o SENHOR fez chover enxofre e fogo, do SENHOR desde o céU, sobre Sodoma e sobre Gomorra;
25 E Ele destruiu aquelas cidades e toda aquela campina, e todos os habitantes daquelas cidades, e o que crescia sobre o solo.
26 E a esposa dele ~~*(de Ló)*~~ olhou para trás por detrás dele, e foi transformada em uma estátua de sal.
27 E Abraão levantou-se cedo ao alvorecer *daquela* madrugada, e foi para aquele lugar onde ele havia ficado postado de pé diante da face do SENHOR;
28 E ~~*(Abraão)*~~ olhou em direção para Sodoma e Gomorra, e em direção para toda a terra da campina; e contemplou, e eis que a fumaça da terra *da campina* subia, como a fumaça de uma fornalha.
29 E aconteceu que, quando Deus destruiu as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão, e enviou Ló para fora do meio da destruição, quando Ele derrubou-e-destruiu aquelas cidades em que Ló habitara.
30 E subiu Ló de Zoar, e habitou na montanha, e as suas duas filhas com ele; porque ele temia habitar em Zoar; e ele habitou em uma caverna, ele e as suas duas filhas.
31 Então a primogênita disse à mais jovem: "Nosso pai já *é* velho, e não *há* homem na terra *da campina*, que entre a nós, segundo o costume de toda a terra *da campina*;

32 Vem, façamos nosso pai beber vinho, e deitemo-nos com ele, para que com vida preservemos a semente de nosso pai."
33 E elas fizeram o pai delas beber vinho naquela noite; e veio a primogênita e se deitou com seu pai, e ele não percebeu quando ela se deitou, nem quando ela se levantou.
34 E sucedeu que, no outro dia, a primogênita disse à mais jovem: "Vês aqui, eu já ontem à noite me deitei com meu pai; demos-lhe de beber vinho também esta noite, e então entra tu, *e* deita-te com ele, para que com vida preservemos a semente de nosso pai."
35 E elas deram de beber vinho ao pai delas também naquela noite; e levantou-se a mais jovem, e deitou-se com ele; e ele não percebeu quando ela se deitou, nem quando ela se levantou.
36 Assim, as duas filhas de Ló ficaram grávidas do *próprio* pai delas.
37 E a primogênita deu à luz um filho, e chamou o nome dele de Moabe; este *mesmo é* o pai dos moabitas até este dia *de hoje*.
38 E a mais jovem, ela também deu à luz um filho, e chamou o nome dele de Ben-Ami; este *mesmo é* o pai dos filhos de Amom até este dia *de hoje*.

Gênesis 20

Abraão nega que Sara é sua esposa.

1 E partiu Abraão em jornadas desde ali em direção à terra do sul, e habitou entre Cades e Sur; e peregrinou em Gerar.
2 E Abraão disse a respeito de Sara, sua esposa: "Ela *é* minha irmã." Então Abimeleque, rei de Gerar, enviou ~~*(mensageiros)*~~ e levou Sara.
3 Deus, porém, veio a Abimeleque em um sonho de noite, e disse-lhe: "Eis que tu *és* um homem morto, por causa da mulher que tomaste; porque ela *está* casada com marido."
4 Mas Abimeleque *ainda* não se tinha chegado a ela; por isso ele disse: "Senhor, matarás tu, também, uma nação justa?
5 Não me disse ele mesmo ~~*(Abraão)*~~: 'Ela *é* minha irmã?' E ela, mesmo ela, também ela própria disse: 'Ele *é* meu irmão.' Em inteireza-completude de *meu* coração, e em inocência das minhas mãos, tenho eu feito isto."
6 E disse-lhe Deus em um sonho: "Sim, bem sei Eu que na inteireza-completude do teu coração fizeste isto; e, ademais, Eu te tenho impedido de pecar contra Mim; por isso Eu não te permiti tocá-la.
7 Agora, pois, restitui tu a esposa ao seu marido, porque profeta ele *é*, e orará por ti, para que tu vivas; porém se tu não *a* restituíres *a ele*, sabe tu que certamente tu morrerás. Tu e todos os que *são* teus."
8 Por isso, levantou-se Abimeleque cedo, ao alvorecer d*aquela* madrugada, chamou a todos os seus servos, e falou todas estas palavras em seus ouvidos; e aqueles homens temeram muito.
9 Então chamou Abimeleque a Abraão e disse-lhe: "Que nos fizeste? E em que pequei eu contra ti, para trazeres sobre mim e sobre o meu reino *tão* grande pecado? Tu me fizeste ações que não devem ser feitas."

10 Disse mais Abimeleque a Abraão: "Que tens tu visto, para fazeres tal coisa?"
11 E disse Abraão: "Porque eu dizia comigo *mesmo*: 'Certamente não *há* temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa da minha esposa.'
12 E, na verdade, *é ela* também minha irmã, ela *é* filha de meu pai, embora não *seja* filha da minha mãe; e ela veio a ser minha esposa;
13 E aconteceu que, quando Deus me fez sair errante da casa de meu pai, eu disse a ela: *Seja* esta a graça que me farás em todo o lugar aonde chegarmos, dize tu a respeito de mim: 'Ele *é* meu irmão.' "
14 Então tomou Abimeleque ovelhas e vacas, e servos e servas, e *os* deu a Abraão; e lhe restituiu Sara, sua esposa.
15 E disse Abimeleque ~~*(a Abraão)*~~: "Eis que a minha terra *está* diante da tua face; habita tu onde bom-parecer aos teus olhos."
16 E a Sara disse: "Vê tu, tenho dado ao teu irmão mil *moedas* de prata; vê tu, ele ~~*(Abraão)*~~ *será* para ti *por* cobertura-de-esconder dos olhos de todos os homens que contigo *estão*, e até diante de todos os *outros* homens;" assim foi ela repreendida ①. ① *KJB.* https://brandplucked.webs.com/gen2016coveringofeyes.htm.
17 E orou Abraão a Deus, e sarou Deus a Abimeleque, e à sua esposa, e às suas servas, de maneira que *todas* elas deram à luz *filhos*;
18 Porque o SENHOR havia fechado totalmente todos os úteros da casa ~~*(família)*~~ de Abimeleque, por causa de Sara, esposa de Abraão.

Gênesis 21

Nascimento de Isaque (Ismael tinha 14 anos).

1 E o SENHOR visitou ~~*(para olhar-cuidar)*~~ a Sara, como Ele tinha dito; e fez o SENHOR a Sara como Ele tinha falado.
2 E concebeu Sara, e deu à luz para Abraão um filho na velhice dele, ao tempo determinado, que Deus tinha falado a ele.
3 E Abraão pôs no filho que lhe nasceu, que Sara lhe deu à luz, o nome de Isaque *<Riso>*.
4 E Abraão circuncidou o seu filho Isaque, quando *era* da idade de oito dias, como Deus lhe tinha ordenado.
5 E *era* Abraão da idade de cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.
6 E disse Sara: "Deus tem preparado riso ~~*(de felicidade)*~~ para mim; todo aquele que ouvir isso se rirá ~~*(de felicidade)*~~ *juntamente* comigo."
7 Disse mais ela: "*Porventura,* quem teria dito a Abraão que Sara daria de mamar a filhos? No entanto, dei-*lhe* um filho na sua velhice."
8 E cresceu o menino, e foi desmamado. Então Abraão fez um grande banquete no *mesmo* dia em que Isaque foi desmamado.
9 E viu Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela tinha dado à luz para Abraão, zombava.
10 Por isso, disse ela ~~*(Sara)*~~ a Abraão: "Lança fora esta serva e o seu filho; porque o filho desta serva não herdará *juntamente* com meu filho, com Isaque."

11 E pareceu esta palavra muito penosa aos olhos de Abraão, por causa de seu filho ~~*(Ismael)*~~.
12 Mas Deus disse a Abraão: "Não te pareça penoso aos teus olhos acerca do moço e acerca da tua serva. Em tudo o que Sara te diz, dá ouvidos à sua voz; porque em Isaque será chamada a tua Semente ~~*(o Cristo)*~~.
13 Mas também do filho desta serva Eu farei uma nação, porquanto ele *é* tua semente."

Abraão manda embora sua concubina (Agar) e o filho dela (Ismael).
O Palavra eterno (sem carne) os conforta.

14 Então Abraão se levantou cedo ao alvorecer d*aquela* madrugada, e tomou pão e um odre de água, e *os* deu a Agar, pondo-*os* sobre o ombro dela; também *lhe deu* o menino. Então ele a despediu. E ela partiu, e andou errante no deserto de Berseba.
15 E a água foi *toda* consumida do odre, e ela ~~*(Agar)*~~ lançou longe o menino debaixo de um dos arbustos.
16 E ela foi, e se assentou em frente *dele*, afastando-se à distância de um tiro de arco. Porque ela disse: "Que eu não veja a morte do menino." E assentou-se em frente *dele*, e levantou a voz dela, e ela chorou.
17 E ouviu Deus a voz do menino, e o Anjo de Deus chamou a Agar desde o céU, e disse-lhe: "Que te aflige, ó Agar? Não temas, pois Deus ouviu a voz do menino exatamente desde onde ele *está (chorando)*.
18 Ergue-te, levanta o menino e firmemente segura-o *em* tua mão, porque dele Eu farei uma grande nação."
19 E abriu Deus os olhos dela, e ela viu um poço de água; e ela foi *até ele*, e encheu o odre com água, e deu de beber ao menino.
20 E era Deus com o menino, e ele cresceu, e habitou no deserto, e se tornou um arqueiro.
21 E ele habitou no deserto de Parã; e sua mãe tomou para ele uma esposa proveniente de dentro da terra do Egito.

Abimeleque (filisteu, rei de Siquém, mas filho de Gideão)
faz um pacto com Abraão.

22 E aconteceu, naquele mesmo tempo, que Abimeleque, com Ficol (comandante do seu exército), falou com Abraão, dizendo: "Deus *é* contigo em tudo o que fazes;
23 Agora, pois, jura-me aqui, por Deus, que não agirás com falsidade para comigo, nem para com meu filho, nem para com filho de meu filho; *mas* segundo a beneficência que eu te fiz, tu farás a mim, e à terra onde peregrinaste."
24 E disse Abraão: "Eu jurarei."
25 Então Abraão, repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos de Abimeleque haviam tomado à força.
26 Então disse Abimeleque: "Eu não sei quem fez isto; e também tu não me tens declarado isto, nem eu ouvi *a respeito disso*, senão hoje."
27 E tomou Abraão ovelhas e vacas, e as deu a Abimeleque; e ambos estabeleceram entre si contrato de uma aliança.

28 Pôs Abraão, porém, à parte, sete cordeiras do rebanho.
29 E Abimeleque disse a Abraão: "Qual *é o significado* aqui destas sete cordeiras, que tu puseste à parte?"
30 E ele ~~*(Abraão)*~~ respondeu: "*Estas* sete cordeiras tu tomarás da minha mão, a fim de que elas sejam um testemunho para mim, de que eu tenho cavado este poço."
31 Por isso ele ~~*(Abraão)*~~ chamou aquele lugar de Berseba *<Poço do Juramento>*, porquanto ambos juraram ali.
32 Assim, eles estabeleceram entre si contrato de uma aliança em Berseba. Depois, se levantou Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e retornaram para dentro da terra dos filisteus.
33 E *Abraão* plantou um bosque ① [39] em Berseba, e lá invocou o nome do SENHOR, o Deus eterno. ① *"Bosque": KJB, Gill. De grandes árvores. Talvez tamargueira Tamarix Africanae.*

34 E peregrinou Abraão na terra dos filisteus muitos dias.

Gênesis 22

Deus ordena que Abraão ofereça em sacrifício o seu filho Isaque.
O Palavra eterno (sem carne) manda-o parar.

1 E aconteceu que, depois destas coisas, Deus pôs à prova Abraão, e disse-lhe: "Abraão!" E ele respondeu: "Eis-me *aqui*."
2 E Ele ~~*(Deus)*~~ disse: "Toma agora o teu filho, o teu único *filho*, Isaque, a quem tu amas, e vai para dentro da terra de Moriá, e oferece-o ali em holocausto sobre uma das montanhas, a qual Eu te direi."
3 Então Abraão levantou-se cedo ao alvorecer d*aquela* madrugada, e selou o seu jumento, e tomou consigo dois de seus moços, e Isaque (o seu filho); e cortou lenha para o holocausto, e se levantou, e foi para o lugar que Deus lhe dissera.
4 Então, no terceiro dia, levantou Abraão os seus olhos, e viu o lugar ao longe.
5 E disse Abraão a seus moços: "Permanecei aqui com o jumento. E eu e o moço ~~*(Isaque)*~~ iremos mais além, e adoraremos, e retornaremos a vós."
6 E tomou Abraão a lenha do holocausto, e a pôs sobre Isaque (o seu filho); e ele ~~*(Abraão)*~~ tomou na sua mão o fogo e uma faca, e foram ambos juntos.
7 Então falou Isaque a Abraão (o seu pai), e disse: "Ó meu pai!" E ele respondeu: "Eis-me *aqui*, meu filho!" E ele disse: "Eis aqui o fogo e a lenha, mas onde *está* o cordeiro para o holocausto?"
8 E disse Abraão: "Deus estará-vendo-para-prover Ele mesmo o cordeiro [40] para *o* holocausto, ó meu filho." Assim caminharam ambos juntos.

---

[39] Gn 21:33 Isto prova que "BOSQUE" ou "árvores" (quer traduzindo H815 eshel, ou H842 asherah, ou H436 elon) tem relacionamento com idolatria se, e somente se, o contexto o indicar.

[40] Gn 22:8 "Deus estará-vendo-para-prover Ele mesmo o cordeiro"
- Deve ser entendido, simultaneamente, de dois modos proféticos: a) "Deus, Ele mesmo, estará-vendo-para-prover o cordeiro [para vossa salvação]" Jo 3:16-17; b) "Deus estará-vendo-para-prover a Si próprio [oferecendo-Se como] o cordeiro [para vossa salvação]" Mt 20:28; At 20:28.
- Não deve ser traduzido como "proverá para Si", pois pareceria "proverá para Seu agrado." https://brandplucked.webs.com/gen228godhimselflamb.htm .

9 E eles chegaram ao lugar que Deus dissera a ele ~~*(Abraão)*~~, e edificou Abraão ali um altar, e pôs em ordem a lenha, e amarrou a Isaque seu filho, e o deitou sobre o altar, ~~*(diretamente)*~~ em cima da lenha.
10 E estendeu Abraão a sua mão, e tomou a faca para cortar-no-pescoço--em-sacrifício o seu filho;
11 Mas o Anjo do SENHOR lhe bradou desde o céU, e disse: "Abraão, Abraão!" E ele respondeu: "Eis-me *aqui*".
12 E Ele ~~*(o Anjo do SENHOR)*~~ disse: "Não estendas a tua mão sobre o moço, e não lhe faças coisa alguma; porquanto agora Eu sei ① que tu temes a Deus, visto que não Me negaste o teu filho, o teu único *filho*." ① *"Eu sei": A certeza da Sua onisciência foi agora confirmada visivelmente.*
13 Então levantou Abraão os seus olhos e olhou; e eis um carneiro detrás *dele*, preso pelos seus chifres, em um cerrado matagal; e foi Abraão, e tomou o carneiro, e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.
14 E Abraão chamou o nome daquele lugar de: "O SENHOR ESTARÁ VENDO-PARA-PROVER ①;" donde se diz até a*o dia de* hoje: "No monte do SENHOR se estará vendo-para-prover." ① *Jeová-Jiré.*
15 Então o Anjo do SENHOR chamou a Abraão pela segunda vez desde o céU.
16 E disse: "Por Mim mesmo jurei, diz o SENHOR: Porquanto tu fizeste esta ação, e não Me negaste o teu filho, o teu único *filho*,
17 que em bênção Eu te abençoarei, e em multiplicação Eu multiplicarei a tua semente como as estrelas do céU, e como a areia que *está* sobre a praia do mar; e a tua semente tomará posse do portão dos inimigos dela;
18 E em tua Semente ~~*(o Cristo)*~~ serão abençoadas todas as nações da terra; porquanto tu obedeceste à Minha voz."
19 Então Abraão retornou aos seus moços, e eles se levantaram, e *todos* juntos partiram para Berseba; e Abraão habitou em Berseba.
20 E sucedeu que, depois destas coisas, anunciaram a Abraão, dizendo: "Eis que Milca, ela também deu à luz filhos para Naor, teu irmão.
21 Uz, o primogênito dele, e Buz seu irmão, e Quemuel, pai de Arã,
22 E Quésede, e Hazo, e Pildas, e Jidlafe, e Betuel.
23 (E Betuel gerou a Rebeca.) Estes oito deu Milca à luz para Naor, irmão de Abraão.
24 E a concubina dele ~~*(de Naor)*~~, cujo nome *era* Reumá, ela deu também deu à luz *filhos*: Tebá, Gaã, Taás e Maaca."

Gênesis 23

Morte e sepultamento de Sara.

1 E a vida de Sara chegou a ter cento e vinte e sete anos; *estes foram* os anos da vida de Sara.
2 E morreu Sara em Quiriate-Arba, que *é* Hebrom, na terra de Canaã; e veio Abraão lamentar por Sara e chorar por ela.
3 Depois se levantou Abraão de diante de sua morta, e falou aos filhos de Hete, dizendo:

4 "Estrangeiro e peregrino *sou eu* entre vós; dai-me a posse de um lugar de sepultamento convosco, para que eu sepulte a minha morta para fora da minha vista."
5 E responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo-lhe:
6 "Ouve-nos, meu senhor; príncipe poderoso *és tu* no meio de nós; enterra a tua morta no *mais* escolhido de nossos sepulcros; nenhum de nós te recusará o sepulcro ~~*(que é)*~~ delE, para *ali* sepultares a tua morta."
7 Então se levantou Abraão, e inclinou-se ~~*(em reverência)*~~ diante do povo da terra, *a saber* diante dos filhos de Hete,
8 E falou com eles, dizendo: "Se *é* de vossa vontade que eu sepulte a minha morta para fora da minha vista, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,
9 Que ele me dê a caverna de Macpela, que ele tem, a qual *está* na extremidade do seu campo; que ele, pelo pleno *preço em* dinheiro que vale, me dê isto como posse para lugar de sepultamento no meio de vós."
10 Ora, Efrom habitava no meio dos filhos de Hete; e respondeu Efrom, heteu, a Abraão, aos ouvidos dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade, dizendo:
11 "Não, meu senhor, ouve-me: O campo te dou, também te dou a caverna que nele *está*: diante dos olhos dos filhos do meu povo eu a dou ti. Sepulta a tua morta."
12 Então Abraão se inclinou ~~*(em reverência)*~~ diante da face do povo da terra,
13 e falou a Efrom, aos ouvidos do povo da terra, dizendo: "Mas, se tu *queres me dar isso*, ouve-me, peço-te. O dinheiro pelo campo *o* darei a ti; toma-*o* de mim e eu ali sepultarei a minha morta."
14 E respondeu Efrom a Abraão, dizendo-lhe:
15 "Meu senhor, ouve-me, a terra *vale* quatrocentos siclos de prata; que *é* isto entre mim e ti? ~~*(Ali)*~~ sepulta, pois, a tua morta."
16 E Abraão ouviu a Efrom, e Abraão pesou para Efrom a prata ① da qual ele tinha falado aos ouvidos dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, *moeda* corrente entre os mercadores. ① *Abraão comprou dois sepulcros, ver nota At 7:15-16.*
17 Assim o campo de Efrom, que *estava* em Macpela [41], que *estava* em frente de Manre, o campo e a caverna que nele *estava*, e todas as árvores que no campo *havia*, que *estava* em todo o seu contorno ao redor,
18 foram confirmados a Abraão em possessão, diante dos olhos dos filhos de Hete, diante de todos os que entravam pelo portão da cidade.
19 E, depois disso, sepultou Abraão a Sara, sua esposa, na caverna do campo de Macpela, em frente de Manre, que *é* Hebrom, na terra de Canaã.
20 Assim, pelos filhos de Hete, o campo e a caverna que nele *está* foram confirmados a Abraão como uma possessão de um lugar de sepultamento.

Gênesis 24

Abraão instrui e ordena que seu servo busque esposa para Isaque.

1 E era Abraão já velho *e* adiantado em idade, e o SENHOR havia abençoado a Abraão em todas as coisas.

[41] Gn 23:17; Gn 33:19; Gn 49:30; Gn 50:13 não contradizem At 7:15-16 (ver sua nota): ABRAÃO COMPROU DOIS SEPULCROS, sendo um em Macpela (perto de Hebrom) e outro em Siquém.

2 E disse Abraão ao seu servo, o mais velho da sua casa, que tinha o governo sobre tudo o que ele possuía: "Rogo-te, põe agora a tua mão debaixo da minha coxa,
3 Para que eu te faça jurar pelo SENHOR, o Deus dos céus e o Deus da terra, que tu não tomarás para meu filho uma esposa de entre as filhas dos canaanitas, no meio dos quais eu habito,
4 mas que irás à minha terra e à minha parentela, e *dali* tomarás uma esposa para meu filho Isaque."
5 E disse-lhe o servo: "Se porventura a mulher não quiser me seguir até esta terra, farei eu, pois, retornar o teu filho para a terra de onde tu vieste?"
6 E Abraão lhe disse: "Guarda a ti *mesmo*, para que tu não faças para lá retornar o meu filho.
7 O SENHOR Deus dos céus, que me tomou da casa de meu pai e da terra da minha parentela, e que me falou, e que me jurou, dizendo: 'À tua semente Eu darei esta terra;' Ele enviará o Seu anjo adiante da tua face, e tu de lá tomarás uma esposa para o meu filho.
8 Se a mulher, porém, não quiser te seguir, então tu serás livre deste juramento a mim; somente não faças para lá retornar o meu filho.
9 Então pôs o servo a sua mão debaixo da coxa de Abraão seu senhor, e jurou a ele acerca deste negócio.
10 E o servo tomou dez camelos, dos camelos do seu senhor (pois que todos os bens de seu senhor *estavam* em sua mão), e partiu. E ele se levantou e foi para a Mesopotâmia, para a cidade de Naor.
11 E ele ~~*(o servo)*~~ fez ajoelhar os *seus* camelos fora da cidade, junto a um poço de água, na hora do descair da tarde, ao tempo que as moças saíam para tirar *água*.
12 E ele disse: "Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te, dá-me hoje bom encontro, e faze beneficência ao meu senhor Abraão!
13 Eis que eu *estou* postado em pé *aqui* junto à fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;
14 Seja, pois, que a donzela, a quem eu disser: 'Rogo-te, abaixa agora o teu cântaro para que eu beba'; e ela responder: 'Bebe, e eu também darei de beber aos teus camelos;' esta *seja* aquela a quem Tu designaste para o Teu servo Isaque, e que eu nisso conheça que Tu usaste de benevolência para com meu senhor.

Rebeca é encontrada e escolhida.

15 E sucedeu que, antes que ele acabasse de falar, eis que Rebeca, (que havia nascido a Betuel, *que era* filho de Milca, *que era* esposa de Naor, *que era* irmão de Abraão) saía com o cântaro dela sobre o ombro dela.
16 E a donzela *era* mui formosa à vista, uma virgem, a quem nenhum homem havia conhecido; e ela desceu à fonte, e encheu o seu cântaro, e subiu.
17 Então o servo correu ao encontro dela, e disse: "Peço-te, deixa-me beber um pouco da água do teu cântaro."

18 E ela disse: “Bebe, meu senhor.” E ela se apressou e abaixou o seu cântaro sobre a mão dela, e deu de beber a ele.
19 E, tendo ela acabado de lhe dar de beber, ela disse: “Tirarei também *água* para os teus camelos, até que eles acabem de beber.”
20 E ela se apressou, e esvaziou o seu cântaro para dentro da tina-de-beber, e correu outra vez ao poço para tirar *água*, e tirou para todos os camelos dele.
21 E o homem *estava* admirado de vê-la, ficando ele em silêncio, para saber se o SENHOR havia feito prosperar a jornada dele, ou não.
22 E aconteceu que, tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um brinco-de-orelha, de ouro, de meio siclo de peso, e duas pulseiras, para os pulsos dela, do peso de dez *siclos* de ouro;
23 E ele disse: “De quem *és* tu filha? *E* faze-me saber *isto*, eu te peço: há em casa de teu pai lugar para nós pousarmos?”
24 E ela lhe disse: “Eu *sou* a filha de Betuel, filho de Milca, o qual ~~*(Betuel)*~~ ela deu à luz para Naor.”
25 Disse ela mais, a ele: “Também temos ambos palha e forragem, em abundância, e lugar para passar a noite.”
26 Então aquele homem inclinou ~~*(em adoração)*~~ sua cabeça e adorou ao SENHOR,
27 E ele ~~*(o servo)*~~ disse: “Bendito *seja* o SENHOR Deus de meu senhor Abraão, o Qual não retirou a Sua benevolência e a Sua verdade-fidelidade de meu senhor; quanto a mim, ~~*(enquanto)*~~ *ainda estando* eu no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos irmãos de meu senhor.”
28 E a donzela correu, e declarou estas coisas na casa de sua mãe.
29 E Rebeca tinha um irmão cujo nome *era* Labão; e Labão correu ao encontro daquele homem ~~*(o servo)*~~, até à fonte.
30 E aconteceu que, quando ele ~~*(Labão)*~~ viu o brinco-de-orelha, e as pulseiras sobre os pulsos de sua irmã, e quando ouviu as palavras de sua irmã Rebeca, que dizia: “Assim me falou aquele homem;” ele ~~*(Labão)*~~ foi ter com o homem, e eis que ele *ainda* estava em pé junto aos camelos, ao lado da fonte,
31 e ~~*(Labão)*~~ disse: “Entra, ó bendito do SENHOR; por que estás em pé *aí* fora? Pois eu já preparei a casa, e um lugar para os *teus* camelos.”
32 Então veio aquele homem ~~*(o servo)*~~ para dentro da casa, e *Labão* desatou os camelos dele, e deu palha e forragem aos camelos, e água para lavar os pés dele, e os pés dos homens que *acompanhavam* com ele.
33 Depois puseram *comida* diante dele para comer. Ele, porém, disse: “Não comerei, até que tenha dito as minhas palavras ~~*(que me enviaram para dizer)*~~.” E *Labão* respondeu: “Fala.”
34 Então ele disse: “Eu *sou* o servo de Abraão.
35 E o SENHOR abençoou muito o meu senhor, de maneira que ele foi tornado grande, e deu-lhe rebanhos e rebanhos-bovinos, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

36 E Sara, a esposa do meu senhor, deu à luz um filho a meu senhor depois da velhice dela, e ele ~~*(Abraão)*~~ deu a ele ~~*(Isaque)*~~ tudo quanto tem.
37 E meu senhor me fez jurar, dizendo: 'Não tomarás uma esposa para meu filho dentre as filhas dos canaanitas, em cuja terra eu habito;
38 Irás, porém, à casa ~~*(família)*~~ de meu pai, e à minha família, e tomarás uma esposa para meu filho.
39 Então disse eu ao meu senhor: 'Porventura não me seguirá a mulher.'
40 E *ele* me disse: 'O SENHOR, diante da face de Quem eu tenho andado, ele enviará o Seu Anjo contigo, e prosperará o teu caminho, para que para meu filho tu tomes uma esposa proveniente da minha família e proveniente da casa ~~*(família)*~~ de meu pai;
41 Então *tu serás* livre d*este* meu juramento, quando tu fores à minha família; e se eles não te derem ~~*(uma esposa para meu filho)*~~, livre *serás* do meu juramento.
42 E neste dia de hoje eu cheguei à fonte, e disse: 'Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se Tu agora estás fazendo prosperar o meu caminho, no qual eu estou andando,
43 eis que estou em pé junto à fonte de água; seja, pois, que a donzela que sair para tirar *água* e à qual eu disser: 'Peço-te, deixa-me beber um pouco da água do teu cântaro;'
44 e ela me disser: 'Bebe tu e eu também tirarei água para os teus camelos;' esta *seja* a mulher a quem o SENHOR designou para o filho de meu senhor.'
45 E antes que eu tivesse acabado de falar no meu coração, eis que Rebeca saía com o seu cântaro sobre o seu ombro, desceu à fonte e tirou *água*; e eu lhe disse: 'Peço-te, deixa-me beber.'
46 E ela se apressou, e abaixou o seu cântaro desde seu *ombro*, e disse: 'Bebe, e também darei de beber aos teus camelos;' e bebi, e ela deu também de beber aos camelos.
47 Então lhe perguntei, e *lhe* disse: 'De quem *és tu* filha?' E ela disse: 'Eu *sou* a filha de Betuel, filho de Milca, o qual ~~*(Betuel)*~~ ela deu à luz para Naor.' Então eu pus o brinco sobre *uma orelha da* sua face, e as pulseiras sobre os seus pulsos;
48 E eu inclinei ~~*(em adoração)*~~ a minha cabeça, e adorei ao SENHOR, e bendisse ao SENHOR (Deus do meu senhor Abraão), o Qual me havia encaminhado pelo caminho certo para tomar a filha do irmão de meu senhor para seu filho.
49 Agora, pois, se vós quereis tratar com benevolência e verdade ao meu senhor, fazei-me saber *isto*; e se não, *também* fazei-me saber *isto*, para que eu possa me voltar para a direita ou para a esquerda."
50 Então responderam Labão e Betuel, e disseram: "Do SENHOR procedeu este negócio; não podemos te falar mal ou bem.
51 Eis que Rebeca *está* diante da tua face; toma-*a*, e vai; seja ela a esposa do filho de teu senhor, como tem dito o SENHOR."

52 E aconteceu que o servo de Abraão, tendo ouvido as palavras deles, adorou ao Senhor *inclinando-se* à terra.
53 E o servo tirou joias de prata e joias de ouro, e vestidos, e *os* deu a Rebeca; também deu coisas preciosas ao irmão dela e à mãe dela.
54 Então comeram e beberam, ele e os homens que com ele *acompanhavam*, e *ali* passaram a noite. E eles se levantaram ao alvorecer, e ele disse: "Deixai-me ir *de volta* a meu senhor."
55 Então disseram o irmão dela e a mãe dela: "Deixa que a donzela permaneça conosco ~~*(mais)*~~ *alguns* dias, ou pelo menos dez *dias*, depois ela irá [42]."
56 Ele, porém, lhes disse: "Não me detenhais, uma vez que o SENHOR tem prosperado o meu caminho; deixai-me partir, para que eu vá *de volta* a meu senhor."
57 E disseram: "Chamemos a donzela, e perguntemos da sua boca."

Rebeca concorda em se casar com Isaque.

58 E eles chamaram a Rebeca, e lhe disseram: "Irás tu com este homem?" E ela respondeu: "Irei."
59 Então eles despediram a Rebeca, irmã deles, e a ama dela, e o servo de Abraão, e os homens dele.
60 E eles abençoaram a Rebeca, e lhe disseram: "Ó tu, nossa irmã, *sê* tu a *mãe* de milhares de milhões, e que a tua semente possua o portão daqueles que odeiam a ela ~~*(à semente)*~~!"
61 E Rebeca se levantou com as suas moças, e montaram sobre os camelos, e seguiram o homem; e tomou aquele servo a Rebeca, e partiu *pelo seu caminho*.
62 Ora, Isaque tinha vindo *pelo caminho* de onde se vem do poço de Laai-Rói; porque ele habitava na terra do sul.
63 E Isaque saiu ao campo para se absorver-em-pensamentos-de-admiração-e-adoração, ao cair da tarde; e ele levantou os seus olhos, e olhou, e eis que os camelos *estavam* vindo.
64 Rebeca *também* levantou seus olhos, e, quando ela viu Isaque, ela desceu para fora do camelo,
65 porque ela tinha dito ao servo: "Quem *é* aquele homem *que vem* andando pelo campo ao nosso encontro?" E o servo disse: "Este *é* meu senhor." Então tomou ela *seu* véu e cobriu a si mesma.
66 E o servo contou a Isaque todas as coisas que ele tinha feito.
67 E Isaque a trouxe para dentro da tenda de sua mãe Sara, e ele tomou a Rebeca, e ela se tornou esposa dele, e ele a amou. Assim Isaque foi consolado depois da *morte* de sua mãe.

Gênesis 25

Abraão, viúvo, casa com Quetura e tem filhos dela.

1 E Abraão novamente tomou uma esposa; e o nome dela *era* Quetura;

[42] Gn 24:55: traIdutores da NIV americana, escarnecendo da inspiração verbal, adulteram {3212 yalak} na forma "ela IRÁ" (afirmação convicta) para {1980 halak} na forma "ela PODERÁ IR" (permissão sem convicção). Estas não são as palavras de Deus! E quem poderia aceitar palavras *inventadas* em sacrílega paródia por homens sem nome no livro-rolo da vida (Ap 22:19) e vendidas como se fossem de Deus?!? Quem?

2 E ela lhe deu à luz Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Jisbaque e Suá.
3 E Jocsã gerou Seba e Dedã; e os filhos de Dedã foram Assurim, Letusim e Leumim.
4 E os filhos de Midiã *foram* Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes *foram* os filhos de Quetura.
5 Porém Abraão deu tudo o que ele tinha para Isaque;
6 Mas aos filhos das concubinas que Abraão tinha, deu Abraão presentes e, vivendo ele ainda, os enviou para longe do seu filho Isaque, em direção ao leste, para a terra oriental.
7 Estes, pois, *são* os dias dos anos da vida de Abraão, que ele viveu, cento e setenta e cinco anos.

Morte e sepultura de Abraão.

8 E Abraão expirou, tendo morrido em boa velhice-de-cabelos-brancos, um homem velho e pleno-satisfeito *de anos*; e foi congregado ao seu povo;
9 E Isaque e Ismael, seus filhos, o sepultaram na caverna de Macpela, no campo de Efrom (filho de Zoar, o heteu), que *está* em frente de Manre,
10 O campo que Abraão tinha comprado dos filhos de Hete. Ali *foi* sepultado Abraão, e *também* Sara, sua esposa.
11 E aconteceu que, depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; e habitava Isaque junto ao poço Laai-Rói.

Descendentes de Ismael.

12 Estas *são* as gerações de Ismael, filho de Abraão, que a serva de Sara, Agar, a egípcia, deu à luz para Abraão.
13 E estes são os nomes dos filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo as suas gerações: O primogênito de Ismael *era* Nebaiote, depois Quedar, Adbeel e Mibsão,
14 Misma, Dumá, Massá,
15 Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.
16 Estes *são* os filhos de Ismael, e estes *são* os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus castelos; doze príncipes segundo as suas tribos.
17 E estes *são* os anos da vida de Ismael, cento e trinta e sete anos, e ele expirou e morreu, e foi congregado ao seu povo.
18 E eles habitaram desde Havilá até Sur, que *está* em frente ao Egito, como quem vai em direção à Assíria; *e* ele morreu diante da face de todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque: Jacó e Esaú (gêmeos) nascem.

19 E estas *são* as gerações de Isaque, filho de Abraão: Abraão gerou a Isaque;
20 E *era* Isaque da idade de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, irmã de Labão, o arameu.
21 E Isaque orou insistentemente ao SENHOR em favor de sua esposa, porquanto ela *era* estéril; e o SENHOR ouviu as suas insistentes orações, e Rebeca sua esposa concebeu.

22 E os filhos lutavam juntos ~~*(um contra o outro)*~~ dentro dela; então ela disse: "Se assim *é*, por que *tem* isso *acontecido* a mim?" E ela foi consultar ao SENHOR.
23 E o SENHOR lhe disse: "Duas nações *há* dentro do teu ventre, e dois povos *serão* divididos desde as tuas entranhas, e *um* povo será mais forte do que o *outro* povo, o ~~*(povo do)*~~ mais velho servirá ao ~~*(povo do)*~~ mais jovem."
24 E cumprindo-se os dias dela para dar à luz, eis, *havia* gêmeos no seu ventre.
25 E o primeiro saiu de *pele de* cor-vermelha e todo ele *coberto* como *por* uma veste de pelo; por isso chamaram o seu nome de Esaú *<Cabeludo>*.
26 E depois saiu o irmão dele, agarrada sua mão ao calcanhar de Esaú; por isso se chamou o seu nome de Jacó *<Suplantador>*. E *era* Isaque da idade de sessenta anos quando, para ele, ela ~~*(Rebeca)*~~ deu à luz ~~*(os gêmeos)*~~.
27 E cresceram os meninos. Esaú foi homem perito na caça, homem do campo; mas Jacó *era* homem comum, habitando em tendas.
28 E amava Isaque a Esaú, porque *provia* caça para sua boca, mas Rebeca amava a Jacó.
29 E Jacó cozera um guisado; e veio Esaú do campo, e *estava* ele debilitado *de fome*;
30 E disse Esaú a Jacó: "Rogo-te, deixa-me comer avidamente desse vermelho, esse guisado vermelho, porque *estou* debilitado *de fome*." Por isso o seu nome foi chamado de Edom *<Vermelho>*.
31 Então disse Jacó: "Vende-me hoje o teu direito de primogenitura."
32 E disse Esaú: "Eis que *estou* a ponto de morrer; para que me *servirá* este direito de primogenitura?"
33 Então disse Jacó: "Jura-me neste dia *de hoje*." E ~~*(Esaú)*~~ lhe jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.
34 Então Jacó deu a Esaú pão e o guisado de lentilhas; e ele comeu, e bebeu, e se levantou, e seguiu seu caminho. Assim Esaú desprezou o *seu* direito de primogenitura.

Gênesis 26

Isaque vai a Gerar por causa da fome. Deus lhe reafirma Sua promessa.

1 E havia ~~*(uma nova)*~~ fome na terra, além da primeira fome que houve nos dias de Abraão; por isso foi Isaque até Abimeleque, rei dos filisteus, até Gerar.
2 E apareceu o SENHOR a ele ~~*(Isaque)*~~, e disse: "Não desças para dentro do Egito; habita tu na terra que Eu te disser;
3 Peregrina tu nesta terra, e Eu serei contigo, e te abençoarei; porque a ti, e à tua semente, Eu darei todas estas terras-de-países, e estarei confirmando-cumprindo o juramento que tenho jurado a Abraão, teu pai;
4 E Eu farei tua semente multiplicar como as estrelas do céU, e darei à tua semente todas estas terras-de-países; e em tua semente *serão* abençoadas todas as nações da terra;
5 Porquanto Abraão obedeceu à Minha voz, e preservou-protegeu-obedeceu ao Meu mandado, aos Meus preceitos, aos Meus estatutos, e às Minhas leis."

6 Assim habitou Isaque em Gerar.
7 E perguntando-lhe os homens daquele lugar acerca de sua esposa, ele disse: "Ela *é* minha irmã;" porque temia dizer: "Ela *é* minha esposa;" para que porventura ~~*(dizia ele)*~~ não me matem os homens daquele lugar por amor a Rebeca; porque ela *era* formosa à vista.
8 E aconteceu que, quando ele já tinha estado ali por um longo tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhou por uma janela, e viu, e eis que Isaque *estava* ~~*(aos risos)*~~ brincando com Rebeca, sua esposa.
9 Então chamou Abimeleque a Isaque, e disse: "Eis que, seguramente, ela *é* tua esposa; como pois disseste: 'Ela *é* minha irmã?' " E Isaque lhe respondeu: "Porque eu dizia: Para que porventura não morra eu por causa dela."
10 E disse Abimeleque: "Que *é* isto *que* nos fizeste? Facilmente se teria deitado alguém deste povo com a tua esposa, e tu terias trazido culpa sobre nós"
11 E ordenou Abimeleque a todo o *seu* povo, dizendo: "Qualquer *homem* que tocar neste homem ou em sua esposa, certamente será morto."
12 E semeou Isaque naquela mesma terra, e recebeu naquele mesmo ano cem por um; e o SENHOR o abençoava.
13 E o homem ~~*(Isaque)*~~ se tornou grande, e andava adiante crescendo e crescendo e se tornando grande, até que se tornou mui poderoso.
14 E ele tinha possessão de rebanhos, e possessão de rebanhos-bovinos, e grande número de servos, *de maneira que* os filisteus o invejavam.
15 Porque todos os poços que os servos de seu pai tinham cavado nos dias de seu pai Abraão, os filisteus haviam tapado ~~*(com entulho*~~) e haviam enchido ~~*(e coberto)*~~ com terra.
16 Disse também Abimeleque a Isaque: "Vai tu para longe de nós; porque muito mais poderoso te tens feito do que nós."
17 Então Isaque partiu dali, e armou sua tenda no vale de Gerar, e habitou ali.
18 E tornou Isaque a cavar os poços de água que eles haviam cavado nos dias de Abraão, seu pai; porque os filisteus os haviam tapado ~~*(com entulho*~~) depois da morte de Abraão. E ele ~~*(Isaque)*~~ chamou os nomes deles ~~*(os poços)*~~ segundo os nomes pelos quais seu pai os tinha chamado.
19 Cavaram, pois, os servos de Isaque naquele vale, e acharam ali um poço de águas vivas.
20 E os pastores de Gerar porfiaram com os pastores de Isaque, dizendo: "Esta água *é* nossa." Por isso ele ~~*(Isaque)*~~ chamou o nome daquele poço de Eseque *<Contenda>*, porque eles contenderam com ele.
21 Então cavaram outro poço, e também porfiaram por causa dele; por isso ele ~~*(Isaque)*~~ chamou o seu nome de Sitna *<Inimizade>*.
22 E ele ~~*(Isaque)*~~ partiu dali, e cavou outro poço, e não porfiaram por causa dele; por isso ele ~~*(Isaque)*~~ chamou o seu nome de Reobote *<Alargamento>*, e dis-

se: "Porque agora o SENHOR nos alargou ~~(em espaço)~~, e seremos frutíferos nesta terra."
23 Depois ele ~~(Isaque)~~ subiu dali para Berseba.
24 E o SENHOR lhe apareceu naquela mesma noite, e disse: "Eu *sou* o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque Eu *sou* contigo, e Eu te abençoarei, e multiplicarei a tua semente por amor a Abraão, Meu servo."
25 Então ele ~~(Isaque)~~ edificou ali um altar, e invocou o nome do SENHOR, e armou ali a sua tenda; e os servos de Isaque ali cavaram um poço.

Abimeleque (filisteu, rei de Siquém, mas filho de Gideão)
faz um pacto com Isaque.

26 E Abimeleque veio a ele de Gerar, com Auzate (um de seus amigos), e com Ficol, o comandante do seu exército.
27 E disse-lhes Isaque: "Por que viestes vós a mim, pois que vós me odiais, e me expulsastes de vós?"
28 E eles disseram: "Com *toda* certeza, havemos visto que o SENHOR *é* contigo, por isso dissemos: 'Haja agora juramento entre nós, entre nós e ti; e façamos uma aliança contigo,
29 que tu não nos faças mal, assim como nós não te temos tocado, e como te fizemos somente bem, e te deixamos ir em paz. Agora tu *és* o bendito do SENHOR.' "
30 Então ele ~~(Isaque)~~ lhes fez um banquete, e eles comeram e beberam;
31 E eles se levantaram cedo ao alvorecer d*aquela* madrugada e juraram um ao outro; depois os despediu Isaque, e eles se foram para longe dele, em paz.
32 E, naquele mesmo dia, aconteceu que vieram os servos de Isaque, e lhe anunciaram acerca do *negócio* do poço, que eles tinham cavado, e lhe disseram: "Temos achado água."
33 E ele ~~(Isaque)~~ chamou a ele ~~(o poço)~~ de Seba *<Juramento>*; por isso *é* o nome daquela cidade Berseba *<Poço do Juramento>* até este dia de hoje.
34 Ora, sendo Esaú da idade de quarenta anos, tomou por esposa a Judite (filha de Beeri, o heteu) e a Basemate (filha de Elom, o heteu).
35 E elas foram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

Gênesis 27

Isaque pede que Esaú cace e lhe faça um guisado.

1 E aconteceu que, quando Isaque *já* estava velho, e os seus olhos estavam escurecidos, de maneira que ele não podia ver, *então* ele chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: "Meu filho." E ele lhe respondeu: "Eis, *aqui estou* eu."
2 E ele disse: "Eis que agora eu *já* estou velho, e não sei o dia da minha morte;
3 Agora, pois, rogo-te, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, e sai ao campo, e apanha para mim *alguma* caça,

4 e faze-me uma comida saborosa, tal como eu gosto, e traze-me *isto*, para
que eu coma; para que minha alma te abençoe, antes que eu morra."
5 E Rebeca escutou quando Isaque falava ao seu filho, Esaú. E foi Esaú ao
campo para caçar *alguma* caça e *a* trazer.

Rebeca e Jacó enganam Isaque.

6 Então falou Rebeca a Jacó, seu filho, dizendo: "Eis que tenho ouvido o
teu pai que falava com Esaú teu irmão, dizendo:
7 'Traze-me caça, e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma, e te
abençoe diante da face do SENHOR, antes da minha morte.'
8 Agora, pois, filho meu, obedece à minha voz naquilo que eu te ordeno:
9 Vai agora ao rebanho, e traze-me de lá dois bons cabritos *tirados* das cabras,
e eu farei deles uma comida saborosa para teu pai, tal como ele gosta;
10 E *a* levantarás-levarás a teu pai, para que ele a coma; para que ele te
abençoe antes da sua morte."
11 Então disse Jacó a Rebeca, sua mãe: "Eis que Esaú, meu irmão, *é* homem
cheio de pelos, *e* eu *sou* um homem liso;
12 Porventura o meu pai me examinará com as mãos, e *serei descoberto* aos
seus olhos como o estando enganando; assim eu trarei sobre mim maldição,
e não bênção."
13 E sua mãe lhe disse: "Meu filho, sobre mim *caia* a tua maldição; somente
obedece tu à minha voz, e vai, traze-me *os cabritos*."
14 E ele foi, e os tomou, e *os* trouxe à sua mãe; e sua mãe fez uma comida
saborosa, tal como o pai dele gostava.
15 Depois tomou Rebeca as melhores vestes de Esaú, seu filho mais velho,
as quais estavam com ela na casa *dela*, e *as* colocou sobre seu filho mais
moço, Jacó;
16 E, com as peles dos cabritos *tirados* das cabras, ela cobriu as mãos dele e
a lisura do pescoço dele;
17 E ela deu a comida saborosa, e o pão que ela tinha preparado, na mão
de Jacó, seu filho.
18 E foi ele a seu pai, e disse: "Meu pai!" E ele respondeu: "Eis-me *aqui*;
quem *és* tu, meu filho?"
19 E Jacó disse a seu pai: "Eu *sou* Esaú, teu primogênito; tenho feito tal
como me ordenaste; rogo-te, levanta-te agora, assenta-te e come da minha
caça, para que a tua alma me abençoe."
20 Então disse Isaque a seu filho: "Como *é isto, que* tão rapidamente *a* achaste,
filho meu?" E ele respondeu: "Porque o SENHOR teu Deus *a* fez vir para
diante da minha face."
21 E disse Isaque a Jacó: "Rogo-te, aproxima-te agora, para que eu te exa-
mine com as mãos, meu filho, se *és* verdadeiramente meu filho Esaú, ou
não."
22 Então se chegou Jacó a Isaque seu pai; e ele o examinou com as mãos, e
disse: "A voz *é* a voz de Jacó, porém as mãos *são* as mãos de Esaú."

23 E não o reconheceu, porquanto as suas mãos *estavam* cheias de pelos, como as mãos de Esaú seu irmão; então ele o abençoou.
24 E disse: "*És* tu verdadeiramente meu filho Esaú?" E ele respondeu: "Eu *sou*."
25 Então ele ~~*(Isaque)*~~ disse: "Faze chegar isso perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que a minha alma te abençoe." E ~~*(Jacó)*~~ chegou-lhe *a comida*, e ele comeu; trouxe-lhe *também* suco de uvas ①, e ele bebeu. ① *nota Gn 14:18.*
26 E disse-lhe Isaque, seu pai: "Aproxima-te agora, e beija-me, filho meu."
27 E ele ~~*(Jacó)*~~ se aproximou, e o beijou; então, ele ~~*(Isaque)*~~, cheirando o cheiro das vestes que estavam sobre ele ~~*(Jacó)*~~, o abençoou, e disse: "Eis que o cheiro do meu filho *é* como o cheiro do campo que o SENHOR tem abençoado;
28 Assim, pois, te dê Deus do orvalho do céU, e das gorduras da terra, e abundância de trigo e de suco de uvas fresco.
29 Que povos te sirvam, e nações se encurvem a ti; sê tu senhor sobre teus irmãos, e que os filhos da tua mãe se encurvem a ti; maldito *seja* cada um que te amaldiçoar, e bendito *seja* aquele que te abençoar.

Esaú traz ao seu pai o guisado e descobre que
Jacó já havia roubado sua bênção.

30 E aconteceu que, tendo Isaque acabado de abençoar a Jacó, quando Jacó apenas acabava de sair da presença de Isaque, seu pai, veio Esaú, seu irmão, da sua caçada;
31 E, também ele, fez uma comida saborosa, e a trouxe ao seu pai; e disse a seu pai: "Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoe a tua alma."
32 E Isaque, seu pai, lhe disse: "Quem *és* tu?" E ele respondeu: "Eu *sou* teu filho, o teu primogênito Esaú."
33 Então estremeceu Isaque de um estremecimento muito grande, e disse: "Quem, pois, *é* aquele que apanhou a caça, e *a* trouxe a mim, e eu comi de tudo antes que tu viesses, e eu o abençoei? Sim, *e* ele será abençoado."
34 E quando Esaú ouviu as palavras de seu pai, ele bradou com grande e mui amargo brado, e disse a seu pai: "Abençoa-me também a mim, ó meu pai!"
35 E ele ~~*(Isaque)*~~ disse: "Veio teu irmão com sutileza, e tomou-levou-para-longe a tua bênção."
36 Então disse ele ~~*(Esaú)*~~: "Não *é* o seu nome com razão chamado de Jacó, tanto que já estas duas vezes me enganou? O meu direito de primogenitura *me* tomou, e eis que agora *me* tomou a minha bênção." E perguntou: "Não reservaste, pois, para mim, nenhuma bênção?
37 Então respondeu Isaque a Esaú, dizendo: "Eis que o tenho posto por senhor sobre ti, e todos os seus irmãos lhe tenho dado por servos; e de trigo e de suco de uvas fresco o tenho estabelecido; que te farei, pois, agora, meu filho?"

38 E disse Esaú a seu pai: "*Acaso,* tens *ainda* uma só bênção, meu pai? Abençoa-me também a mim, ó meu pai." E levantou Esaú a sua voz, e chorou.
39 Então respondeu Isaque, seu pai, e lhe disse: "Eis que a tua habitação será a gordura da terra, e do orvalho do céU desde acima.
40 E pela tua espada viverás, e ao teu irmão servirás. Acontecerá, porém, que quando te libertares, então tu quebrarás o jugo dele para fora do teu pescoço."
41 E Esaú odiou a Jacó por causa daquela bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e Esaú disse no seu coração: "Estão se aproximando os dias de choro-lamentação-de-luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão."
42 E foram contadas a Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; e ela enviou ~~*(mensageiros)*~~ e chamou a Jacó, seu filho mais moço, e disse-lhe: "Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, *propondo-se* te matar.
43 Agora, pois, meu filho, obedece à minha voz, e levanta-te; foge para Labão, meu irmão, em Harã,
44 E mora com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão;
45 Até que se desvie de ti a ira de teu irmão, e ele se esqueça do que lhe fizeste; então enviarei *(mensageiros)* e te trarei de lá; por que *seria* eu desfilhada também de vós ambos em um mesmo dia?"
46 E disse Rebeca a Isaque: "Enfadada estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa das filhas de Hete, como estas *são*, das filhas desta terra, para que me *servirá* a vida?"

Gênesis 28

Isaque ordena que Jacó vá para Padã-Arã.

1 E Isaque chamou a Jacó, e o abençoou; e lhe ordenou, e lhe disse: "Não tomarás uma esposa de entre as filhas de Canaã;
2 Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma de lá uma esposa para ti, de entre as filhas de Labão, irmão de tua mãe;
3 E Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça frutificar, e te multiplique, para que tu venhas a ser uma multidão de povos;
4 E te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua semente contigo, para que em herança tomes posse da terra de tuas peregrinações-como-estrangeiro, a qual ~~*(terra)*~~ Deus deu a Abraão."
5 Assim despediu Isaque a Jacó, o qual se foi para Padã-Arã, até Labão, filho de Betuel, o arameu, o irmão de Rebeca, *a* mãe de Jacó e de Esaú.
6 Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó, e o enviara a Padã-Arã, para tomar uma esposa dali para si, *e* que, abençoando-o, lhe ordenara, dizendo: "Não tomarás esposa de entre as filhas de Canaã;"
7 E que Jacó obedecera a seu pai e a sua mãe, e tinha ido para Padã-Arã;
8 Vendo também Esaú que as filhas de Canaã *eram* más aos olhos de Isaque, seu pai,
9 então foi Esaú a Ismael, e tomou *para si* por esposa (além das esposas que ele já tinha) a Maalate (a filha de Ismael, filho de Abraão), a irmã de Nebaiote.

Jacó tem visão de escada que chegava ao céu.

10 Partiu, pois, Jacó desde Berseba, e foi em direção a Harã;
11 E chegou ele a um certo lugar onde passou a noite toda, porque já o sol *era* posto; e ele tomou das pedras daquele lugar, e *as* pôs por seus travesseiros, e deitou-se naquele lugar para dormir.
12 E ele sonhou, e eis uma escada posta sobre a terra, cujo topo tocava no céU; e eis que os anjos de Deus subiam e desciam por ela;
13 E eis que o SENHOR estava em pé acima dela, e disse: "Eu *sou* o SENHOR Deus de Abraão (teu pai) e o Deus de Isaque. Esta terra, sobre a qual tu *estás* deitado, a ti Eu a darei, e à tua semente;
14 E a tua semente *será* ~~*(numerosa)*~~ como ~~*(os grãos de)*~~ o pó da terra, e largamente te estenderás-para o ocidente, e para o oriente, e para o norte, e para o sul, e em ti e na tua semente serão abençoadas todas as famílias da terra;
15 E eis que Eu *estou* contigo, e te guardarei em todos *os lugares* por onde quer que fores, e Eu te trarei de volta para dentro desta terra; porque Eu não te deixarei, até que Eu haja cumprido *aquilo* que Eu te tenho falado."
16 Acordando, pois, Jacó do seu sono, disse: "Na verdade o SENHOR está neste lugar; e eu não percebia *isso*."
17 E ele temeu, e disse: "Quão terrível *é* este lugar! Este não *é outro lugar* senão a casa de Deus; e este *é* o portão do céU."

Pedra posta por coluna, por Jacó, em Betel.

18 Então Jacó levantou-se cedo ao alvorecer d*aquela* madrugada, e tomou a pedra que tinha posto *por* seu travesseiro, e a pôs *por* coluna, e derramou azeite sobre o topo dela.
19 E ele chamou o nome daquele lugar de Betel *<Casa de Deus>*; porém o nome daquela cidade antes *era* Luz.
20 E Jacó votou um voto, dizendo: "Se Deus for comigo, e me guardar neste caminho em que estou indo, e me der pão para comer, e vestes para vestir;
21 E eu em paz retornar à casa de meu pai, então o SENHOR será o meu Deus;
22 E esta pedra, que tenho posto por coluna, *será* a casa de Deus; e, de tudo quanto Tu me deres, eu certamente Te darei o dízimo."

Gênesis 29

Chegada de Jacó ao poço de Arã.

1 Então Jacó levantou-se sobre seus pés e foi para dentro da terra do povo do oriente;
2 E ele olhou, e eis um poço no campo, e eis ali três rebanhos de ovelhas que estavam deitadas junto a ele ~~*(o poço)*~~; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e a ~~*(usual)*~~ grande pedra *estava* sobre a boca do poço.
3 E ajuntavam ali todos os rebanhos, e ~~*(pastores)*~~ rolavam para fora a pedra de sobre a boca do poço, e davam de beber às ovelhas; e tornavam *a pôr* a pedra no seu lugar, sobre a boca do poço.

4 E Jacó lhes disse: "Meus irmãos, donde *sois* vós?" E responderam eles: "Nós *somos* de Harã."
5 E ele lhes disse: "Conheceis vós a Labão, o filho de Naor?" E eles responderam: "Nós *o* conhecemos."
6 E ele lhes disse: "*Está* ele bem?" E responderam: "*Ele está* bem; e, eis aqui, Raquel sua filha, que vem com as ovelhas."
7 E ele disse: "Eis que ainda *é* pleno dia, não *é* tempo de ajuntar o gado; dai de beber às ovelhas, e ide apascentá-*las*."
8 E eles responderam: "Não podemos ~~*(dar de beber)*~~, até que todos os rebanhos se ajuntem, e rolem *para fora* a pedra de sobre a boca do poço; então damos de beber às ovelhas."

Jacó encontra Raquel.

9 *Estando* ele ainda falando com eles, veio Raquel com as ovelhas de seu pai; porque ela as pastoreava.
10 E aconteceu que, tendo Jacó visto Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, irmão de sua mãe, Jacó se aproximou e rolou para fora a pedra de sobre a boca do poço, e deu de beber ao rebanho *de ovelhas* de Labão, irmão de sua mãe.
11 E Jacó beijou a Raquel, e levantou a sua voz, e chorou.
12 E Jacó anunciou a Raquel que ele *era* irmão [43] do pai dela, e que ele *era* filho de Rebeca; então ela correu, e anunciou isto ao pai dela.
13 E aconteceu que, tendo Labão ouvido as novas a respeito de Jacó, filho de sua irmã, correu a encontrá-lo, e o abraçou, e o beijou, e o trouxe para a sua casa. E ele ~~*(Jacó)*~~ contou a Labão todas estas coisas.
14 Então Labão lhe disse: "Verdadeiramente *és* tu o meu osso e a minha carne." E ~~*(Jacó)*~~ permaneceu com ele por um espaço de um mês inteiro.
15 Depois disse Labão a Jacó: "Porque tu *és* meu irmão ①, hás tu de me servir de graça? Declara-me, qual *será* o teu salário." ① *nota v. 12.*
16 E Labão tinha duas filhas; o nome da mais velha *era* Lia, e o nome da mais moça era Raquel.
17 Lia *tinha* olhos tenros, mas Raquel era de formoso semblante e formosa à vista.
18 E Jacó amava a Raquel, e disse: "Sete anos te servirei por Raquel, tua filha mais moça."
19 Então disse Labão: "Melhor *é* que eu a dê a ti, do que eu a dê a outro homem; habita tu junto a mim."
20 Assim serviu Jacó sete anos por Raquel; e estes lhe pareceram como poucos dias, por causa do amor que ele tinha por ela.

Labão engana Jacó.

21 E disse Jacó a Labão: "Dá-*me* minha esposa, porque meus dias são cumpridos, para que eu entre a ela."

---

[43] Gn 29:12 "irmão": {251 'ach} usualmente significa irmão (ou meio-irmão) literal; mas, às vezes, significa outro grau de parentesco (neste caso **Isaque é** sobrinho **de Labão**), ou o pertencer à mesma tribo, ou, metaforicamente, semelhança/ relacionamento/ afinidade.

22 Então reuniu Labão a todos os homens do lugar, e fez um banquete.
23 E, ao anoitecer, aconteceu que ele ~~*(Labão)*~~ tomou Lia, sua filha, e a trouxe a Jacó; e ele entrou a ela.
24 E Labão deu a serva dele, Zilpa, *por* serva a Lia, filha dele.
25 E aconteceu que ao alvorecer, viu ele ~~*(Jacó)*~~ que *era* Lia; pelo que disse a Labão: "Por que me fizeste isso? Não te tenho eu servido por Raquel? Por que então me enganaste?"
26 E disse Labão: "Não se faz assim na nossa localidade, que a mais moça se dê ~~*(em casamento)*~~ antes da primogênita.
27 Cumpre a semana desta *filha* ~~*(Lia)*~~, e te daremos também a outra *filha* ~~*(Raquel)*~~, pelo serviço que ainda outros sete anos comigo servirás."

Casamento de Jacó com Raquel.

28 E Jacó fez assim, e cumpriu a semana desta ~~*(Lia)*~~; então *Labão* também lhe deu por esposa Raquel, sua filha.
29 E Labão deu a serva dele, Bila, por serva a Raquel, sua filha.
30 E *Jacó* entrou também a Raquel, e amou também a Raquel, mais do que a Lia; e *Jacó* serviu com ele ~~*(Labão)*~~ ainda outros sete anos.
31 Vendo, pois, o SENHOR que Lia *era* desprezada, Ele abriu o útero dela; porém Raquel *era* estéril.

Nascimento de 12 filhos e 1 filha, a Jacó.

32 E concebeu Lia, e deu à luz um filho, e ela chamou o nome dele de Rúben *<Eis! Um Filho>*; pois ela disse: "Certamente o SENHOR atentou para a minha aflição, por isso agora me amará o meu marido."
33 E ela concebeu outra vez, e deu à luz um filho, dizendo: "Porquanto o SENHOR ouviu que eu *era* desprezada, por isso me deu também este *filho*." E ela chamou o nome dele de Simeão *<Ouvindo>*."
34 E ela ~~*(Lia)*~~ concebeu outra vez, e deu à luz um filho, dizendo: "Agora, desta vez, se unirá meu marido a mim, porque três filhos lhe tenho dado à luz." Por isso chamou o nome dele de Levi *<Junto>*."
35 E ela concebeu outra vez, e deu à luz um filho, dizendo: "Esta vez louvarei ao SENHOR." Por isso ela chamou o nome dele de Judá *<Louvor>*; e ela cessou de dar à luz.

Gênesis 30

1 Quando Raquel viu que não dava à luz filhos para Jacó, teve Raquel inveja de sua irmã, e disse a Jacó: "Dá-me filhos, senão eu morro."
2 Então se acendeu a ira de Jacó contra Raquel, e ele disse: "*Estou* eu no lugar de Deus, que te impediu o fruto de *teu* ventre?"
3 E ela disse: "Eis aqui minha serva Bila; entra tu a ela, para que ela dê à luz *filhos* sobre os meus joelhos, e, assim, seja eu edificado ~~*(com filhos)*~~ por meio dela."
4 Assim ela deu para ele Bila (serva dela) por esposa; e Jacó entrou a ela.
5 E Bila concebeu, e deu à luz um filho para Jacó.

6 Então disse Raquel: "Deus me fez justiça, e também ouviu a minha voz, e me deu um filho;" por isso, ela chamou o nome dele de Dã *<Juiz>*."
7 E Bila, serva de Raquel, concebeu outra vez, e deu à luz um segundo filho para Jacó.
8 Então disse Raquel: "Com grandes lutas tenho lutado com minha irmã; e eu venci;" e ela chamou o nome dele ~~*(o filho)*~~ de Naftali *<Lutando>*.
9 Vendo, pois, Lia que tinha parado de dar à luz filhos, tomou também a Zilpa, sua serva, e a deu a Jacó por esposa.
10 E Zilpa, serva de Lia, deu à luz um filho a Jacó.
11 Então disse Lia: "Vem uma tropa!" E ela chamou o nome dele de Gade *<Vem uma Tropa>*.
12 Depois Zilpa, serva de Lia, deu à luz um segundo filho a Jacó.
13 Então disse Lia: "Feliz sou eu; porque as filhas me chamarão de bem-aventurada;" e ela chamou o nome dele de Aser *<Feliz>*.
14 E foi Rúben, nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e as trouxe a Lia, sua mãe. Então disse Raquel a Lia: "Rogo-te, dá-me das mandrágoras de teu filho."
15 E ela lhe respondeu: "*É já* pouco que hajas tomado o meu marido? Tomarás também as mandrágoras do meu filho?" Então disse Raquel *a Lia*: "Por isso ele ~~*(Jacó)*~~ se deitará contigo esta noite: em troca das mandrágoras de teu filho."
16 Quando, pois, Jacó veio desde o campo ao anoitecer, saiu-lhe Lia para o encontrar, e disse: "A mim entrarás, *esta noite*, porque certamente paguei por ti com as mandrágoras do meu filho." E ele se deitou com ela naquela noite.
17 E Deus deu ouvidos a Lia, e ela concebeu, e deu à luz um quinto filho para Jacó.
18 Então disse Lia: "Deus me tem dado a minha recompensa, pois tenho dado minha serva ao meu marido." E ~~*(Lia)*~~ chamou o nome dele ~~*(seu filho)*~~ de Issacar *<Recompensa>*.
19 E Lia concebeu outra vez, e deu à luz o sexto filho a Jacó.
20 E disse Lia: "Deus me concedeu um dote, sim, um bom dote; desta vez morará o meu marido comigo, porque lhe tenho dado à luz seis filhos." E ela chamou o nome dele ~~*(seu filho)*~~ de Zebulom *<Morada>*.
21 E depois ela deu à luz uma filha, e chamou o nome *dela* de Diná *<Julgada>*.
22 E Deus Se lembrou de Raquel; e Deus deu ouvidos a ela ~~*(suas orações)*~~, e abriu o útero dela.
23 E ela concebeu, e deu à luz um filho, e disse: "Tirou-me Deus a minha repreensão."
24 E chamou o nome dele ~~*(o filho)*~~ de José *<Aumentador>*, dizendo: "O SENHOR me acrescente outro filho."
25 E aconteceu que, quando Raquel deu à luz José, disse Jacó a Labão: "Deixa-me ir embora, para que eu vá para o meu próprio lugar e para a minha terra.

26 Dá-*me* as minhas esposas, e os meus filhos, pelas quais eu te tenho servido, e deixa-me ir embora; pois tu sabes o serviço com que eu te tenho servido."

Novo pacto de Labão com Jacó.

27 Então lhe disse Labão: "Rogo-te, se agora eu tenho achado graça em teus olhos, *permanece comigo*. Tenho aprendido por experiência que o SENHOR tem me abençoado por amor a ti."
28 Disse ele ~~*(Labão)*~~ mais: "Determina-me o teu salário, que eu *o* darei *a ti*."
29 Então ele ~~*(Jacó)*~~ lhe disse: "Tu sabes como te tenho servido, e como tem passado o teu gado comigo.
30 Porque *era* pouco que tinhas antes de mim, e *agora* tem aumentado em grande número; e o SENHOR te tem abençoado desde a minha vinda. Agora, pois, quando hei eu de prover também para minha própria casa ~~*(família)*~~?"
31 E disse *ele* ~~*(Labão)*~~: "Que te darei?" Então disse Jacó: "Nada me darás ~~*(gratuitamente)*~~. Se me fizeres isto ~~*(que direi)*~~, tornarei a apascentar *e* a guardar o teu rebanho:
32 Passarei hoje por todo o teu rebanho, removendo dele todo o gado salpicado e malhado, e todo o gado inteiramente-moreno entre os cordeiros, e os malhados e salpicados entre as cabras; e *isto será* o meu salário.
33 Assim, responderá por mim a minha justiça no tempo vindouro, quando tu vieres e o meu salário ~~*(meus animais)*~~ estiver diante de tua face; tudo o que não for salpicado e malhado entre as cabras, e ~~*(não for)*~~ inteiramente-moreno entre os cordeiros, isto será considerado como furtado *por mim*."
34 Então disse Labão: "Eis, que seja conforme a tua palavra."
35 E ele ~~*(Labão)*~~ removeu naquele mesmo dia os bodes machos *que eram* listrados e malhados, e todas as cabras *que eram* salpicadas e malhadas (*isto é,* todos em que *havia* alguma brancura), e todos os *que eram* inteiramente-morenos entre os cordeiros; e *os* deu nas mãos dos filhos dele (~~*Jacó*~~).
36 E ele ~~*(Labão)*~~ pôs três dias de jornada entre si mesmo e Jacó; e Jacó ~~*(ainda)*~~ apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Como Jacó enganou Labão (que sempre lhe queria enganar).

37 Então Jacó tomou para si varas verdes de álamo e de aveleira e de castanheiro, e descascou nelas riscas brancas, fazendo aparecer a brancura que nas varas *havia*.
38 E pôs estas varas, que tinha descascado, em frente aos rebanhos ~~*(dele e de Jacó)*~~, nos canais-bebedouro e nas tinas de água, aonde os rebanhos vinham para beber, para que concebessem quando vinham para beber.
39 E concebiam os rebanhos ~~*(dele e de Jacó)*~~ diante das varas, e as ovelhas davam *crias* listradas, salpicadas e malhadas.
40 Então separou Jacó os cordeiros e, entre o rebanho de Labão, pôs as faces do rebanho olhando em direção aos listrados e em direção a todo o inteiramente-moreno; e pôs os seus próprios rebanhos à parte, e não os pôs juntamente com os rebanhos de Labão.

41 E sucedia que, cada vez que as ovelhas mais fortes entravam em cio, punha Jacó as varas nos canais-bebedouros, diante dos olhos do rebanho, para que concebessem entre as varas.
42 Mas, quando *eram* fracos *os animais d*o rebanho, não *os* punha. Assim os *animais* mais fracos *vinham a ser* de Labão, e os mais fortes *vinham a ser* de Jacó.
43 E cresceu o homem ~~*(Jacó)*~~ em grande maneira, e teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos e jumentos.

Gênesis 31

O Palavra eterno (sem carne) ordena Jacó retornar à terra dos seus pais.

1 Então ele ~~*(Jacó)*~~ ouviu as palavras dos filhos de Labão, que diziam: "Jacó tem tomado tudo o que *era* de nosso pai, e do que *era* de nosso pai ele estabeleceu ~~*(para si)*~~ toda esta glória ①." ① *na sua 1a. referência (portanto, em todas as outras), "glória" significa riqueza.*
2 Viu também Jacó o semblante de Labão, e eis que não *era* para com ele como anteriormente ①. ① *literalmente, "como ontem e [como] antes de ontem".*
3 E disse o SENHOR a Jacó: "Volta à terra dos teus pais, e à tua parentela, e Eu serei contigo."
4 Então Jacó enviou ~~*(mensageiros)*~~ e chamou a Raquel e a Lia para o campo, para junto do seu rebanho,
5 E disse-lhes: "Vejo que o rosto de vosso pai não *é* para comigo como *era* anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo;
6 E vós mesmas sabeis que com todo o meu esforço eu tenho servido a vosso pai;
7 Mas vosso pai me enganou e mudou o meu salário dez vezes; Deus, porém, não lhe permitiu que ele me fizesse mal."
8 Quando ele ~~*(Labão)*~~ dizia assim: 'Os salpicados *serão* o teu salário;' então todos os rebanhos davam à luz salpicados. E quando ele dizia assim: 'Os listrados *serão* o teu salário,' então todos os rebanhos davam à luz listrados.
9 Assim Deus tirou o gado de vosso pai, e *o* deu a mim.
10 E sucedeu que, ao tempo em que o rebanho concebia, eu levantei os meus olhos e vi em um sonho, e eis que os carneiros, que cobriam as ovelhas, *eram* listrados, salpicados e malhados.
11 E disse-me o Anjo de Deus em um sonho: 'Jacó!' E eu disse: 'Eis-me aqui.'
12 E disse Ele: 'Levanta agora os teus olhos e vê; todos os carneiros que cobrem o rebanho *são* listrados, salpicados e malhados; porque tenho visto tudo o que Labão te está fazendo.
13 Eu *sou* o Deus de Betel, onde tu tens ungido uma coluna, *e* onde tu votaste um voto para Mim; levanta-te agora, sai para longe desta terra, e retorna à terra da tua parentela."
14 Então responderam Raquel e Lia e lhe disseram: "*Há* ainda para nós parte ou herança na casa ~~*(família)*~~ de nosso pai?

15 Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu, em ademais, devorou todo o nosso dinheiro.
16 Porque todas as riquezas que Deus arrebatou ~~*(de volta)*~~ de nosso pai, *são* nossas, e de nossos filhos. Agora, pois, faze tudo quanto Deus te ordenou."
17 Então se levantou Jacó, e pôs os seus filhos e as esposas dele sobre camelos;
18 E ele levou embora todo o seu gado, e todos os seus bens que ele havia adquirido, o gado de sua aquisição (que ele havia acumulado em Padã--Arã), para ir em direção a Isaque, seu pai, na terra de Canaã.
19 E, havendo Labão ido a tosquiar as suas ovelhas, furtou Raquel os ídolos *<terafins>* ① que seu pai *tinha*. ① *Jacó desconhecia a presença dos ídolos 31:35-39; depois, condenou-os 35:2-4.*

20 E Jacó enganou ~~*(o mau)*~~ coração de Labão, o arameu, em que não lhe tornou manifesto que estava *prestes* a fugir subitamente.
21 Assim ele fugiu subitamente com tudo o que tinha, e se levantou e cruzou o rio; e colocou o seu rosto *em direção à* montanha de Gileade.

Labão persegue atrás de Jacó.

22 E, no terceiro dia, foi anunciado a Labão que Jacó tinha fugido subitamente.
23 Então ele tomou consigo os seus irmãos, e perseguiu atrás dele sete dias de jornada; e eles o alcançaram na montanha de Gileade.
24 Veio, porém, Deus a Labão, o arameu, em um sonho durante a noite, e lhe disse: "Guarda a ti *mesmo*, que não fales a Jacó nem bem nem mal."
25 Alcançou, pois, Labão a Jacó. Ora, armara Jacó a sua tenda naquela montanha; armou também Labão com os seus irmãos a *sua*, na montanha de Gileade.
26 Então disse Labão a Jacó: "Que fizeste tu, em que enganaste o meu coração e levaste embora as minhas filhas, como cativas *tomadas* pela espada?
27 Por que fugiste subitamente, secretamente, e sem te deixares ver te esquivaste de mim, e não me declaraste, para que eu te enviasse embora com alegria, e com cânticos, e com tamboril ①, e com harpa? ① *nota Ex 15:20.*
28 Também não me permitiste beijar os meus filhos ~~*(-netos)*~~ e as minhas filhas? Loucamente agiste, agora, ao fazer *assim*.
29 Poder havia em minha mão para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou ontem à noite, dizendo: 'Guarda a ti *mesmo*, que não fales a Jacó nem bem nem mal'.
30 E agora, *ainda* se tu querias ir *embora*, porquanto tinhas muitas saudades de *voltar* à casa de teu pai, *todavia* por que furtaste os meus deuses?"
31 Então respondeu Jacó, e disse a Labão: "Porque eu temia; pois que eu dizia *a mim mesmo* que talvez tu, com violência, tirarias tuas filhas de mim
32 Todo-e-qualquer-homem com quem achares os teus deuses, esse não viva. Diante de nossos irmãos, esquadrinha-discerne o que *é* teu do que *está* comigo, e toma-*o* para ti." Pois Jacó não sabia que Raquel os tinha furtado.

33 Então entrou Labão na tenda de Jacó, e na tenda de Lia, e na tenda de ambas as servas, e não *o*s achou; e, tendo ele saído da tenda de Lia, entrou na tenda de Raquel.
34 Ora, tinha Raquel tomado os ídolos e os tinha posto dentro de uma almofada-de-sentar-sobre camelo, e assentara-se sobre eles; e apalpou Labão toda a tenda, e não *os* achou.
35 E disse ela a seu pai: "Não se acenda a ira aos olhos de meu senhor, que não posso me levantar diante da tua face; porquanto *está* sobre mim o costume das mulheres." E ele procurou, mas não achou os ídolos.
36 Então irou-se Jacó e contendeu com Labão. E respondeu Jacó, e disse a Labão: "Qual *é* a minha transgressão? Qual *é* o meu pecado, que *tão* furiosamente tens perseguido atrás de mim?
37 Uma vez que tendes apalpado todos os meus utensílios, que achaste tu de todos os utensílios de tua casa? Põe-*no* aqui diante dos meus irmãos e de teus irmãos; para que julguem entre nós dois.
38 Estes vinte anos eu *estive* contigo; as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca abortaram, e eu não comi os carneiros do teu rebanho.
39 Não te trouxe eu o despedaçado *pelas feras*; eu pagava pela perda deles; quer o furtado de dia, quer o furtado de noite, da minha tu o requerias.
40 *Estava* eu *assim*: De dia me consumia o calor, e de noite a geada; e o meu sono fugia dos meus olhos.
41 Tenho estado agora vinte anos na tua casa; catorze anos eu te servi por tuas duas filhas, e seis anos por teu rebanho; mas o meu salário tu tens mudado dez vezes.
42 Se o Deus de meu pai, o Deus de Abraão, e o temor de Isaque não fora comigo, por certo tu me despedirias agora vazio. Deus atentou para a minha aflição, e para o trabalho das minhas mãos, e *te* repreendeu ontem à noite."

Pacto entre Labão e Jacó, em Galeede.

43 Então respondeu Labão, e disse a Jacó: "*Estas* filhas *são* minhas filhas, e *estes* filhos ~~*(-netos)*~~ *são* meus filhos ~~*(-netos)*~~, e *este* rebanho *é* o meu rebanho, e tudo o que vês, *é* meu; e que posso eu fazer hoje a estas minhas filhas, ou aos filhos delas ~~*(-netos)*~~, que elas deram à luz?
44 Agora, pois, vem, e façamos aliança eu e tu, e que isto seja por testemunho entre mim e ti."
45 Então tomou Jacó uma pedra, e a pôs de pé, como uma coluna.
46 E disse Jacó a seus irmãos: "Ajuntai pedras." E tomaram pedras, e fizeram um montão, e eles comeram ali sobre aquele montão.
47 E o chamou Labão de Jegar-Saaduta *<"Montão do Testemunho", em siríaco e caldaico>*; porém Jacó o chamou de Galeede *<Idem, em hebraico>*.
48 Então disse Labão: "Este montão *seja* hoje por testemunha entre mim e ti." Por isso, foi o nome dele chamado de Galeede,
49 E de Mispá *<Torre de Vigia>*; porquanto ele ~~*(Labão)*~~ disse: "Atente o SENHOR entre mim e ti, quando nós estivermos apartados-ocultos um do outro.

50 Se afligires as minhas filhas, e se tomares ~~*(outras)*~~ esposas além das minhas filhas, *então, ainda que* ninguém *está agora* conosco *para testemunhar*, atenta tu que Deus *é* testemunha entre mim e ti."
51 Disse mais Labão a Jacó: "Eis aqui este mesmo montão, e eis aqui *essa* coluna que levantei entre mim e ti.
52 Este montão *seja* testemunha, e *esta* coluna *seja* testemunha, de que eu não passarei sobre este montão *para ir* até ti, e que tu não passarás sobre este montão e esta coluna *para vir* até mim, para mal.
53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós." E jurou Jacó pelo temor de seu pai Isaque.
54 E sacrificou Jacó um sacrifício na montanha, e convidou seus irmãos, para comer pão; e comeram pão e passaram a noite toda na montanha.
55 E levantou-se Labão ao alvorecer de madrugada, e beijou seus filhos ~~*(-netos)*~~ e suas filhas, e os abençoou, e Labão partiu, e retornou ao seu lugar.

Gênesis 32

Jacó vê exército de anjos em Maanaim, e envia mensageiros até Esaú.

1 Jacó *também* seguiu o seu caminho, e os anjos de Deus vieram sobre ele.
2 E Jacó disse, quando os viu: "Este *é* o exército de Deus." E ele chamou o nome daquele lugar de Maanaim *<"Dois Exércitos", ou "Dois Bandos">*.
3 E enviou Jacó mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom.
4 E ele lhes deu ordem, dizendo: "Assim direis a meu senhor Esaú: 'Assim diz Jacó, teu servo: Como peregrino morei com Labão, e me detive *lá* até agora;
5 E tenho bois e jumentos, rebanhos de ovelhas, e servos e servas; e enviei *mensageiros* para anunciar *isso* ~~*(minha vinda)*~~ a meu senhor, para que eu ache graça aos teus olhos.' "
6 E os mensageiros retornaram a Jacó, dizendo: "Chegamos até o teu irmão Esaú; e também ele vem para te encontrar, e quatrocentos homens *vêm* com ele."
7 Então Jacó temeu muito e angustiou-se; e repartiu em dois bandos o povo que com ele *estava*, e os rebanhos, e os rebanhos-bovinos, e os camelos.
8 Porque ele dizia: "Se Esaú vier a um bando e o ferir, então escapará o outro bando que sobrar."
9 Disse *mais* Jacó: "Ó Deus de meu pai Abraão, e Deus de meu pai Isaque, o SENHOR, que me disseste: 'Retorna à tua terra, e a tua parentelA, e Eu te farei bem;'
10 Não sou merecedor da menor de todas as beneficências e de toda a verdade-fidelidade que tens feito ao Teu servo; porque ~~*(somente)*~~ com meu cajado cruzei este Jordão, e agora me tornei em dois bandos.
11 Livra-me, rogo-Te, da mão de meu irmão, da mão de Esaú; porque eu o temo; porventura não venha ele, e me fira, *e* a mãe com os filhos.

12 E Tu o disseste: 'Certamente te farei bem, e farei a tua semente ~~(numerosa)~~ como ~~(os grãos de)~~ a areia do mar, que pela multidão não se pode contar.' "
13 E passou ali aquela mesma noite; e tomou, do que lhe veio à sua mão, um presente para seu irmão Esaú:
14 Duzentas cabras e vinte bodes machos; duzentas ovelhas e vinte carneiros;
15 Trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos;
16 E *os* entregou na mão dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse a seus servos: "Passai adiante de mim e ponde espaço entre rebanho e rebanho."
17 E ordenou ao *que ia* primeiro ~~(que todos)~~, dizendo: "Quando Esaú, meu irmão, te encontrar, e te perguntar, dizendo: 'De quem *és* tu? E para onde vais? E de quem *são* estes diante de ti?'
18 Então dirás: '*Eles são* de teu servo Jacó. É um presente que ele envia a meu senhor, a Esaú; e eis que ele mesmo ~~(Jacó)~~ *vem* também atrás de nós."
19 E *assim* ordenou também ao segundo, e ao terceiro, e a todos os que caminhavam atrás dos rebanhos, dizendo: "Conforme a esta mesma palavra falareis a Esaú, quando o achardes.
20 E direis também: 'Eis que o teu servo Jacó *vem* atrás de nós.' " Porque ele ~~(Jacó)~~ dizia: "Eu o aplacarei com o presente, que vai adiante de mim, e depois verei a sua face; porventura ele me aceitará."
21 Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, permaneceu aquela noite no acampamento.

Jacó atravessa o vau de Jaboque e luta com O Palavra eterno (sem carne) em Peniel.

22 E ele se levantou naquela mesma noite, e tomou as suas duas esposas, e as suas duas servas, e os seus onze filhos, e cruzou o vau ① de Jaboque. ①
"vau": local raso de cruzamento de rio.

23 E ele os tomou e os fez atravessar o ribeiro; e fez com que *tudo* o que ele tinha o atravessasse.
24 Jacó, porém, foi deixado sozinho; e ali lutou com ele um Varão, até a aurora subir.
25 E, tendo Este ~~(o Varão)~~ visto que não prevalecia contra ele, tocou a juntura de sua coxa, e se deslocou a juntura da coxa de Jacó, ao lutar com Ele.
26 E Ele ~~(o Varão)~~ disse: "Deixa-Me ir, porque já a aurora subiu." Porém ele ~~(Jacó)~~ disse: "Não Te deixarei ir, a não ser que ~~(primeiramente)~~ me abençoes."
27 E Ele ~~(o Varão)~~ lhe disse: "Qual *é* o teu nome?" E respondeu ele: "Jacó."
28 Então Ele ~~(o Varão)~~ disse: "Teu nome não mais será chamado de Jacó, mas ~~(também)~~ de Israel <*Príncipe de Deus*>; pois como príncipe tiveste poder com Deus e com os homens, e tens prevalecido."
29 E Jacó *Lhe* perguntou, e disse: "Diz-*me*, peço-Te, o Teu nome." Ele ~~(o Varão)~~ respondeu: "Por que perguntas tu pelo Meu nome?" E Ele ~~(o Varão)~~ o abençoou ali.

30 E chamou Jacó o nome daquele lugar de Peniel *<Face de Deus>*, porque *dizia*: "Tenho visto a Deus face a face, e a minha vida está preservada."
31 E enquanto ele ~~*(Jacó)*~~ atravessava Peniel, saiu o sol sobre ele, e ele manquejava por *causa de uma* sua coxa.
32 Por isso *os* filhos de Israel não comem *do* tendão que encolheu, que *está* sobre a juntura da coxa, até este dia *de hoje*; porquanto Ele ~~*(o Varão)*~~ tocara a juntura da coxa de Jacó no tendão que encolheu.

Gênesis 33

Encontro de Esaú e Jacó.

1 E levantou Jacó os seus olhos, e olhou, e eis que vinha Esaú, e quatrocentos homens com ele. Então ele ~~*(Jacó)*~~ repartiu os *seus* filhos entre Lia, e entre Raquel, e entre as duas servas.
2 E ele pôs as servas e os filhos delas na frente *de todos*, e a Lia e seus filhos *pôs* a seguir; porém a Raquel e José *pôs* por últimos.
3 E ele mesmo passou adiante deles *todos* e inclinou-se ~~*(em reverência)*~~ em direção à terra sete vezes, até que chegou perto de seu irmão.
4 Então Esaú correu para o encontrar, e o abraçou, e se lançou sobre o seu pescoço, e o beijou; e eles choraram.
5 Depois ele ~~*(Esaú)*~~ levantou os seus olhos, e viu as mulheres, e os meninos, e disse: "Quem *são* estes contigo?" E ele ~~*(Jacó)*~~ respondeu: "*São* os filhos que Deus graciosamente tem dado a teu servo."
6 Então se aproximaram as servas; elas e os seus filhos, e se inclinaram ~~*(em reverência)*~~.
7 E se aproximaram também Lia com seus filhos, e se inclinaram ~~*(em reverência)*~~; e depois se aproximaram José e Raquel, e se inclinaram ~~*(em reverência)*~~.
8 E disse ele ~~*(Esaú)*~~: "Que *queres* tu *dizer* com toda esta multidão de animais que *já* tenho encontrado?" E ele respondeu: "*Isto é* para eu achar graça aos olhos de meu senhor."
9 Mas Esaú disse: "Eu *já* tenho o bastante, meu irmão; seja para ti mesmo o que teu é."
10 Então disse Jacó: "Não! Se agora tenho achado graça em teus olhos, rogo-te que recebas o meu presente da minha mão; porquanto tenho visto o teu rosto, como se tivesse visto o rosto de Deus, e tu tomaste contentamento em mim.
11 Recebe, rogo-te, a minha bênção, que foi trazida a ti; porque Deus tem sido gracioso para comigo; e porque tudo o que há *aqui é* meu." E instou com ele ~~*(Esaú)*~~, até que ele *a* recebeu.
12 E ele ~~*(Esaú)*~~ disse: "Partamos em nossa jornada, e caminhemos, e eu irei adiante de ti."
13 Porém ele ~~*(Jacó)*~~ lhe respondeu: "Meu senhor sabe que estes filhos *são* tenros, e que tenho comigo rebanhos e rebanhos-bovinos que ~~*(ambos)*~~ amamentam; se ~~*(os homens)*~~ as afadigarem somente um dia, todo o rebanho morrerá.

14 *Portanto,* rogo-te, que passe o meu senhor adiante de seu servo; e eu irei conduzindo-os gentilmente conforme o passo do gado que *está* diante de mim e conforme o passo dos meninos, até que eu chegue a meu senhor em Seir."
15 E Esaú disse: "Permite, então, que eu deixe contigo *alguns* da minha gente." E ele respondeu: "Para que *é* isso? *Basta* que eu ache graça aos olhos de meu senhor."
16 Assim, naquele *mesmo* dia, retornou Esaú pelo seu caminho, para Seir.
17 Jacó, porém, partiu em jornadas para Sucote e edificou para si uma casa; e fez cabanas de ramos para o seu gado; por isso o nome daquele lugar é chamado de Sucote *<cabanas de ramos>*.

Jacó, chegando em Salém (cidade de Siquém), levanta altar.
18 E chegou Jacó salvo a Salém, uma cidade de Siquém, que *está* na terra de Canaã, quando ele vinha de Padã-Arã; e armou a sua tenda diante da cidade.
19 E ele ~~*(Jacó)*~~ comprou uma parte de um campo em que ele estendera a sua tenda, da mão dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro ① ②. ① *literalmente, "cem cordeiros". Provavelmente uma moeda com a figura de um carneiro nele.* ② *Abraão comprou dois sepulcros, ver notas Ex 23:19 e At 7:15-16.*

20 E ele ~~*(Jacó)*~~ levantou ali um altar, e o chamou de: "Deus, o Deus de Israel."

Gênesis 34

Siquém força Diná, filha de Jacó.
1 E Diná, filha de Lia, que esta dera à luz para Jacó, saiu para ver as filhas da terra.
2 E Siquém, filho de Hamor, o heveu, príncipe daquela terra, a viu, e a tomou, e deitou-se com ela, e a humilhou.
3 E a sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e ele amou a donzela, e falou *afetuosamente* ao coração da donzela.
4 Falou também Siquém a Hamor, seu pai, dizendo: "Toma-me esta donzela por esposa."
5 Ora, Jacó ouviu que ele tinha contaminado a Diná, sua filha. No entanto, *estavam* os seus filhos no campo com o seu gado, e calou-se Jacó até que eles viessem.
6 E saiu Hamor, pai de Siquém, até Jacó, para falar com ele.
7 E vieram os filhos de Jacó do campo quando ouviram a respeito *disso* ~~*(que tinha acontecido)*~~. E os homens se entristeceram, e muito se iraram, porquanto ele ~~*(Siquém)*~~ cometera uma desprezível-loucura em Israel, ao *se* deitar com a filha de Jacó, coisa que não devia ter sido feita.
8 Então falou Hamor com eles ~~*(Jacó e seus filhos)*~~, dizendo: "A alma de Siquém, meu filho, está ligada a vossa filha; rogo-vos, dai-a a ele por esposa;
9 Fazei-vos genros-e-noras nossos; dai vossas filhas a nós, e recebei as nossas filhas para vós;

10 E vós habitareis conosco, e a terra *estará aberta* diante de vós; habitai e negociai nela, e nela adquiri vossas possessões."
11 E disse Siquém ao pai dela, e aos irmãos dela: "Ache eu graça aos vossos olhos, e o que me disserdes darei.
12 Aumentai muito sobre mim o dote e a dádiva ~~*(que exigireis)*~~ e darei o que me disserdes; porém dai-me a donzela por esposa."
13 Então os filhos de Jacó responderam enganosamente a Siquém e a Hamor, o pai dele (porquanto ele ~~*(Hamor)*~~ havia contaminado a Diná, irmã deles), e falaram,
14 e lhes disseram: "Não podemos fazer isso, dar a nossa irmã a um homem não circuncidado; porque isso *seria* uma vergonha para nós;
15 Nisso, porém, consentiremos para convosco: se vos tornardes como nós *somos*, vindo a ser circuncidado todo o macho entre vós;
16 Então vos daremos as nossas filhas, e tomaremos as vossas filhas para nós, e habitaremos convosco, e nos tornaremos um *só* povo;
17 Mas se não nos deres ouvidos para vos circuncidardes, então tomaremos a nossa filha [44] e iremos embora."
18 E suas palavras foram boas aos olhos de Hamor, e aos olhos de Siquém, filho de Hamor.
19 E não tardou o jovem ~~*(Siquém)*~~ em fazer isto; porque se agradava da filha de Jacó; e ele ~~*(Siquém)*~~ *era* o mais digno-de-honra de toda a casa ~~*(família)*~~ do pai dele.
20 E Hamor e Siquém, seu filho, vieram até o portão da cidade deles, e falaram aos homens da cidade deles, dizendo:
21 "Estes homens *são* pacíficos conosco; portanto, deixai-os habitar nesta terra, e negociar nela; porque eis que a terra *é* larga de espaço suficiente para eles; tomemos nós as suas filhas por esposas para nós, e lhes demos as nossas filhas.
22 Somente nesta *condição*, *porém*, consentirão aqueles homens em habitar conosco, para que nos tornemos um povo: se todo o macho entre nós for circuncidado, tal como eles *são* circuncidados.
23 E seu gado, as suas possessões, e todos os seus animais, porventura não *serão* nossos? Apenas *precisamos* consentir com eles, e eles habitarão conosco."
24 E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e foi circuncidado todo o macho, de todos os que saíam pela porta da cidade dele ~~*(Hamor)*~~.

Simeão e Levi atacam Siquém e seus valentes (convalescentes) à traição.

25 E aconteceu que, ao terceiro dia, quando estavam com a *mais violenta* dor, dois dos filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada homem a sua espada, e entraram afoitamente na cidade, e mataram todos os machos.

[44] Gn 34:17: TraIdutores da NIV americana, escarnecendo da inspiração verbal, adulteram {1323 bath = FILHA} para "IRMÃ". Esta não é a palavra de Deus, é interpretação-comentário humano! E quem poderia aceitar palavras *inventadas* em sacrílega paródia por homens sem nome no livro-rolo da vida (Ap 22:19) e vendidas como se fossem de Deus?!? Quem?

26 Mataram também ao fio da espada a Hamor, e a seu filho Siquém; e tomaram a Diná da casa de Siquém, e saíram.
27 Vieram os ~~(outros)~~ filhos de Jacó *passando* sobre os mortos e saquearam a cidade; porquanto eles haviam contaminado a irmã deles.
28 As suas ovelhas, e as suas vacas, e os seus jumentos, e o que *havia* na cidade, e o que *havia* no campo, tomaram.
29 E todos os seus bens, e todos os seus filhos pequenos, e as suas esposas, levaram cativos, e saquearam até mesmo tudo o que *havia* em casa.
30 Então disse Jacó a Simeão e a Levi: "Tendes-me afligido-por-problemas, fazendo-me cheirar mal entre os habitantes desta terra, entre os canaanitas e perizeus; *tendo* eu pouco povo em número, eles se ajuntarão contra mim e me ferirão, e serei destruído, eu e minha casa ~~(família)~~."
31 E eles disseram: "Devia ele tratar a nossa irmã como a uma prostituta?"

Gênesis 35

Deus ordena Jacó mudar-se para Betel e erguer altar.

1 Depois, disse Deus a Jacó: "Levanta-te, sobe a Betel, e habita ali. E faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando tu fugiste da face de Esaú, teu irmão."
2 Então disse Jacó à sua família, e a todos os que com ele *estavam*: "Lançai fora os deuses estrangeiros que *estão* no meio de vós, e purificai-vos, e mudai as vossas vestes.
3 E levantemo-nos, e subamos a Betel; e ali eu farei um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia, e *que* foi comigo no caminho em que eu tenho andado."
4 Então eles deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que *estavam* em suas mãos, e *todas os seus* brincos que *estavam* em suas orelhas; e Jacó os escondeu ~~(enterrando-os)~~ debaixo do carvalho que *está* junto a Siquém.
5 E partiram em jornadas; e o terror de Deus foi sobre as cidades que *estavam* ao redor deles, e não perseguiram após os filhos de Jacó.
6 Assim chegou Jacó a Luz (esta *é* Betel) que *está* na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele *havia*.
7 E ali ele edificou um altar, e chamou aquele lugar de El-Betel *<o Deus de Betel>*; porquanto ali tinha Deus Se manifestado a ele, quando ele fugia da face de seu irmão.
8 E morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo de um carvalho, e o nome dele ~~(o carvalho)~~ foi chamado de Alom-Bacute *<o Carvalho de Pranto>*.
9 Ao sair Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus, e o abençoou.
10 E disse-lhe Deus: "O teu nome *é* Jacó; o teu nome não mais será chamado de Jacó, mas Israel *será* o teu nome." E chamou o seu nome de Israel.
11 Disse-lhe mais Deus: "Eu *sou* o Deus Todo-Poderoso; frutifica e multiplica a ti *mesmo*; uma nação, sim, uma multidão de nações sairá de ti, e reis procederão dos teus lombos;

12 E Eu te darei a terra que tenho dado a Abraão e a Isaque. Sim, à tua semente depois de ti Eu darei a terra."
13 E Deus subiu de *sobre* ele, no lugar onde falara com ele.
14 E Jacó erigiu uma coluna no lugar onde Ele falara consigo, uma coluna de pedra; e derramou sobre ela uma oferta-líquida-derramada, e deitou sobre ela azeite.
15 E chamou Jacó o nome daquele lugar, onde Deus falara com ele, de Betel.

Morte de Raquel ao dar à luz Benjamim.

16 E partiram em jornada desde Betel; e havia ainda a extensão de um campo *cultivado* ① para chegar a Efrata, e Raquel deu à luz, e seu dar à luz lhe foi trabalhoso. ① *Kibrah: talvez limitado pelo máximo de 1600m, ou 800m, ou 450m, ou mesmo 36m. Gill*
17 E aconteceu que, tendo ela trabalho em dar à luz, lhe disse a parteira: "Não temas, porque também este filho terás."
18 E aconteceu que, ao lhe estar saindo a alma (porque morreu), ela chamou o nome dele de Benoni *<Filho de Minha Dor>*; mas seu pai o chamou de Benjamim *<Filho da Mão Direita>*.
19 Assim morreu Raquel, e foi sepultada no caminho de Efrata; a qual *é* Belém.
20 E Jacó pôs uma coluna sobre a sepultura dela; esta *é* a coluna da sepultura de Raquel até este dia *de hoje*.
21 Então partiu Israel em jornadas, e estendeu a sua tenda além da torre de Éder.
22 E aconteceu que, quando Israel habitou naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel ouviu *a respeito disso*. E eram doze os filhos de Jacó.
23 Os filhos de Lia: Rúben, o primogênito de Jacó, depois Simeão e Levi, e Judá, e Issacar e Zebulom;
24 Os filhos de Raquel: José e Benjamim;
25 E os filhos de Bila, serva de Raquel: Dã e Naftali;
26 E os filhos de Zilpa, serva de Lia: Gade e Aser. Estes *são* os filhos de Jacó, que lhe foram gerados em Padã-Arã.
27 E Jacó veio a seu pai, Isaque, até Manre, à cidade de Arba (que *é* Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.
28 E foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.
29 E Isaque expirou, e morreu, e foi reunido ao seu povo, *sendo* velho e pleno-satisfeito de dias; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

Gênesis 36

Descendentes de Esaú.

1 E estas *são* as gerações de Esaú (que *é* Edom).
2 Esaú tomou suas esposas dentre as filhas de Canaã: a Ada, filha de Elom, heteu, e a Aolibama, filha de Aná, filha de Zibeão, heveu.

3 E a Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.
4 E Ada deu à luz, de Esaú, a Elifaz; e Basemate deu à luz a Reuel;
5 E Aolibama deu à luz Jeús, Jalão e Coré; estes *são* os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.
6 E Esaú tomou suas esposas, e seus filhos, e suas filhas, e todas as almas de sua casa ~~*(família)*~~, e seu gado, e todos os seus animais, e todos os seus bens, que ele havia adquirido na terra de Canaã; e foi para dentro de *outra* terra apartando-se da face de Jacó, seu irmão;
7 Porque os bens deles ~~*(dois)*~~ eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações-como-estrangeiros não os podia sustentar por causa do gado deles.
8 Portanto, Esaú habitou na montanha de Seir; Esaú *é* Edom.
9 Estas, pois, *são* as gerações de Esaú, o pai dos edomeus, na montanha de Seir.
10 Estes *são* os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, esposa de Esaú; Reuel, filho de Basemate, esposa de Esaú.
11 E os filhos de Elifaz foram: Temã, Omar, Zefó, Gaetã e Quenaz.
12 E Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e ela deu à luz, proveniente de Elifaz, a Amaleque. Estes *são* os filhos de Ada, esposa de Esaú.
13 E estes *foram* os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, esposa de Esaú.
14 E estes foram os filhos de Aolibama, esposa de Esaú *e* filha de Aná, filha de Zibeão; ela deu à luz, proveniente de Esaú, a: Jeús, Jalão e Coré.
15 Estes *são* os príncipes dos filhos de Esaú: os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú; o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefó, o príncipe Quenaz.
16 O príncipe Coré, o príncipe Gaetã, e o príncipe Amaleque; estes *são* os príncipes *que vieram* de Elifaz na terra de Edom; estes *são* os filhos de Ada.
17 E estes *são* os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; estes *são* os príncipes *que vieram* de Reuel, na terra de Edom; estes *são* os filhos de Basemate, esposa de Esaú.
18 E estes *são* os filhos de Aolibama, esposa de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Coré; estes *são* os príncipes *filhos* de Aolibama, filha de Aná *e* esposa de Esaú.
19 Estes ~~*(acima)*~~ *foram* os filhos de Esaú (que *é* Edom), e estes *são* seus príncipes.
20 Estes ~~*(abaixo)*~~ *são* os filhos de Seir, o horeu, que habitavam naquela terra: Lotã, Sobal, Zibeão ① e Aná, ① *este Zibeão, horeu, é diferente daquele de vs.2, 14, heveu.*
21 Disom, Eser e Disã; estes *são* os príncipes dos horeus, filhos de Seir, na terra de Edom.
22 E os filhos de Lotã foram Hori e Homã; e a irmã de Lotã *era* Timna.
23 Estes *são* os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefó e Onã.

24 E estes *são* os filhos de Zibeão ①: Aiá e Aná; este *é* o Aná ② que achou as mulas no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai. ① *nota v. 20.* ② *este Aná, horeu, é diferente da Aná de vs. 2, 14,18, heveu.*
25 E estes *são* os filhos de Aná: Disom e Aolibama, a filha de Aná.
26 E estes *são* os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.
27 Estes *são* os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.
28 Estes *são* os filhos de Disã: Uz e Arã.
29 Estes ~~*(acima)*~~ *são* os príncipes *procedentes* dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná.
30 O príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã: estes *são* os príncipes *procedentes* dos horeus, entre os seus príncipes na terra de Seir.
31 E estes ~~*(abaixo)*~~ *são* os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse rei algum sobre os filhos de Israel.
32 Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade *foi* Dinabá.
33 E morreu Belá; e Jobabe, filho de Zerá, de Bozra, reinou em seu lugar.
34 E morreu Jobabe; e Husão, da terra de Temani, reinou em seu lugar.
35 E morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã, no campo de Moabe; e o nome da sua cidade *foi* Avite.
36 E morreu Hadade; e Samlá de Masreca reinou em seu lugar.
37 E morreu Samlá; e Saul de Reobote, *junto* ao rio, reinou em seu lugar.
38 E morreu Saul; e Baal-Hanã, filho de Acbor, reinou em seu lugar.
39 E morreu Baal-Hanã, filho de Acbor; e Hadar reinou em seu lugar, e o nome de sua cidade *foi* Paú; e o nome de sua esposa *foi* Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.
40 E estes ~~*(abaixo)*~~ *são* os nomes dos príncipes *procedentes* de Esaú, segundo as suas famílias, segundo os seus lugares, com os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,
41 O príncipe Aolibama, o príncipe Ela, o príncipe Pinom,
42 O príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,
43 O príncipe Magdiel, o príncipe Irã: estes *são* os príncipes de Edom, segundo as suas habitações, na terra da possessão deles. Este *é* Esaú, pai dos edomeus.

Gênesis 37

Sonhos de José.

1 E Jacó habitou na terra das peregrinações-como-estrangeiro de seu pai, na terra de Canaã.
2 Estas *são* as gerações de Jacó: José, *sendo* um filho de dezessete anos, estava apascentando as ovelhas com seus irmãos; e este jovem *andava* com os filhos de Bila e com os filhos de Zilpa, esposas de seu pai; e José estava trazendo as más murmurações deles ao pai deles.
3 E Israel amava a José mais do que a todos os seus filhos, porque ele *era* o filho da sua velhice; e *Israel* fez para ele ~~*(José)*~~ uma túnica de *muitas* cores[45].

[45] Gn 37:3,23,32: Literalmente, {6446 pac} significa "de muitas amplitudes" ou "palmas dos pés". Por implicação, o primeiro sentido torna-se "TÚNICA DE MUITAS CORES", o segundo "túnica que alcança até os pés". Simplesmente. Mas os tradutores

4 Vendo, pois, seus irmãos que o pai deles o amava mais do que a todos os irmãos dele, eles o odiaram, e não conseguiam falar com ele pacificamente.
5 Sonhou José um sonho, que contou a seus irmãos; por isso eles o odiaram ainda mais.
6 E ele lhes disse: "Ouvi, peço-vos, este sonho, que tenho sonhado:
7 Eis que *estávamos* atando feixes-*de-trigo* no meio do campo, e eis que o meu feixe-*de-trigo* se levantava, e ele também se postava em pé, e eis que os vossos feixes-*de-trigo* se postavam de pé ao redor dele, e se prostravam-em-reverência ao meu feixe-*de-trigo*."
8 Então lhe disseram seus irmãos: "Tu, pois, verdadeiramente reinarás sobre nós? Tu verdadeiramente terás domínio sobre nós?" Por isso ainda mais o odiavam por seus sonhos e por suas palavras.
9 E sonhou *José* ainda outro sonho, e o contou a seus irmãos, e disse: "Eis que sonhei ainda outro sonho; e eis que o sol, e a lua, e onze estrelas se prostravam-em-reverência a mim."
10 E, enquanto ele contava *isto* a seu pai e a seus irmãos, o repreendeu o seu pai, e lhe disse: "Que sonho *é* este que sonhaste? *Porventura* verdadeiramente viremos, eu e tua mãe, e teus irmãos, a nos prostrar com o rosto em terra diante de ti?"
11 Seus irmãos, pois, tinham ciúmes dele; seu pai, porém, guardava esta palavra ~~*(no seu coração)*~~.
12 E seus irmãos foram apascentar o rebanho do pai deles, junto de Siquém.
13 Disse, pois, Israel a José: "Não apascentam os teus irmãos junto de Siquém? Vem, e eu te enviarei a eles." E ele respondeu: "Eis-me *aqui*."
14 E ele lhe disse: Ora vai, peço-te, vê se vão bem teus irmãos, e bem os rebanhos, e traze-me palavra de volta." Assim ele o enviou desde o vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.
15 E um certo homem o achou, porque eis que ele andava errante pelo campo, e perguntou-lhe o homem, dizendo: "Que procuras?"
16 E ele disse: "Eu procuro a meus irmãos. Dize-me tu, peço-te, onde eles estão apascentando *os rebanhos deles*."
17 E disse aquele homem: "Eles já partiram daqui em jornadas; porque eu os ouvi dizer: 'Vamos a Dotã.' " José, pois, seguiu atrás de seus irmãos, e os achou em Dotã.

Irmãos de José conspiram a sua morte.

18 E eles o viram de longe e, antes que ele chegasse a eles, conspiraram contra ele para o matarem.
19 E eles disseram um ao outro: "Eis, lá vem o sonhador-chefe!
20 Vinde vós, pois, agora, e o matemos, e o lancemos para dentro de uma destas covas, e diremos: 'Um animal maligno o devorou;' e nós veremos o que será dos seus sonhos."

---

da NIV americana, escarnecendo da inspiração verbal, adulteram para "ROBE RICAMENTE ORNAMENTADO". Estas não são as palavras de Deus! E quem poderia aceitar palavras *inventadas* em sacrílega paródia por homens sem nome no livro-rolo da vida (Ap 22:19) e vendidas como se fossem de Deus?!? Quem?

21 E Rúben, em ouvindo *isto*, livrou a ele ~~*(José)*~~ das mãos deles. Ele ~~*(Rúben)*~~ disse: "Não lhe tiremos a vida."
22 Também lhes disse Rúben: "Não derrameis sangue; lançai-o para dentro deste poço-fundo que *está* no deserto, e não lanceis mãos sobre ele." *Isto disse* para livrá-lo das mãos deles e para o restituir ao seu pai.
23 E aconteceu que, quando José chegou a seus irmãos, eles despiram José da sua túnica, a *sua* túnica de *muitas* cores ①, que *estava* sobre ele. ① *nota v.3.*
24 E o tomaram, e o lançaram para dentro do poço-fundo; porém o poço-fundo *estava* vazio, não *havia* água nele.
25 Depois, eles se assentaram para comer pão; e levantaram os seus olhos, e olharam, e eis que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; e seus camelos traziam especiarias e bálsamo e mirra, e iam levá-los abaixo, para dentro do Egito.

José é vendido por seus irmãos. Outros o vendem no Egito.

26 Então Judá disse aos seus irmãos: "Que proveito *teremos* se matarmos ao nosso irmão e escondermos o seu sangue?
27 Vinde e o vendamos a estes ismaelitas, e não seja nossa mão sobre ele; porque ele *é* nosso irmão, nossa carne." E seus irmãos lhe deram ouvidos ~~*(concordando)*~~.
28 Mas estavam passando bem próximos *dali* homens mercadores midianitas, e *estes* puxaram e alçaram a José para fora do poço-fundo, e venderam José por vinte *moedas* de prata, aos ismaelitas, os quais levaram José para dentro do Egito.
29 Quando Rúben retornou ao poço-fundo, eis que José não *mais estava* no poço-fundo; então ele ~~*(Rúben)*~~ rasgou as suas *próprias* vestes.
30 E ele voltou a seus irmãos e disse: "O menino não *está*; e eu, para aonde irei eu?"
31 Então eles tomaram a túnica de José, e mataram um cabrito *tirado* das cabras, e imergiram a túnica no sangue.
32 E enviaram a túnica *que tinha sido* de *muitas* cores ①, e fizeram levá-la ao pai deles, e disseram: "Temos achado esta *túnica*; esquadrinha-discerne, agora, se esta *é* ou não a túnica de teu filho." ① *nota v.3.*
33 E ele a reconheceu, e disse: "*É* a túnica de meu filho; um animal maligno o devorou; certamente José foi despedaçado."
34 Então Jacó rasgou as suas vestes, e pôs pano de saco sobre os seus lombos, e chorou-lamentando a seu filho por muitos dias.
35 E levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado, e disse: "É porque com choro ~~*(como em luto)*~~ hei de descer para dentro da sepultura, para o meu filho." Assim o seu pai chorou por ele.
36 E*, enquanto isso,* os midianitas venderam a ele ~~*(José)*~~ para dentro do Egito, a Potifar, oficial de Faraó e capitão da guarda.

Gênesis 38

2 filhos de Judá morrem. Judá manda viúva Tamar embora.
Enganado, gera gêmeos com ela.

1 E aconteceu, naquela época, que Judá desceu de entre seus irmãos e virou-se para *a casa de* um homem de Adulão, cujo nome *era* Hira.
2 E viu Judá, ali, uma filha de um certo homem canaanita (o nome dele *era* Sua), e ele a tomou por esposa, e entrou a ela.
3 E ela concebeu e deu à luz um filho, e ele ~~*(Judá)*~~ chamou o nome dele de Er.
4 E ela tornou a conceber e deu à luz um filho, e ela chamou o nome dele de Onã.
5 E ela mais uma vez concebeu, e deu à luz um filho, e ela chamou o nome dele de Selá; e ele ~~*(Judá)*~~ estava em Quezibe, quando ela o deu à luz.
6 Judá, pois, tomou uma esposa para Er, o seu primogênito, e o nome dela *era* Tamar.
7 Er, porém, o primogênito de Judá, era mau aos olhos do SENHOR, por isso o SENHOR o fez morrer.
8 Então disse Judá a Onã: "Entra à esposa do teu irmão, e, para com ela, *cumpre o dever de* casar-com-a-esposa-de-irmão-falecido, e faze-nascer semente a teu irmão."
9 Onã, porém, sabia que esta semente não havia de ser para ele; e aconteceu que, quando entrava à ~~*(ex)*~~ esposa de seu irmão, ele derramava *o seu sêmen* sobre o chão, para não dar semente ao seu irmão.
10 E o que ele fazia *era* mau aos olhos do SENHOR, pelo que também o fez morrer.
11 Então disse Judá a Tamar sua nora: "Permanece viúva na casa de teu pai, até que Selá, meu filho, seja crescido ~~*(adulto)*~~." Porquanto ele disse ~~*(para si mesmo)*~~: "Para que porventura não morra também este, como seus irmãos ~~*(morreram)*~~." Assim se foi Tamar e habitou na casa do pai dela.
12 E, passados *muitos* dias, morreu a filha de ~~*(o canaanita)*~~ Sua, ~~*(a qual filha era)*~~ esposa de Judá; e Judá foi confortado, depois subiu aos tosquiadores das suas ovelhas em Timna, ele e Hira, seu amigo, o adulamita.
13 E deram aviso a Tamar, dizendo: "Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas dele."
14 Então ela tirou de sobre si os vestidos da sua viuvez, e se cobriu ~~*(a cabeça)*~~ com um véu, e envolveu a si mesma com véu, e se assentou à entrada da Porta das Águas que *está* no caminho de Timna, porque ela via que Selá já era crescido ~~*(adulto)*~~, e ela não lhe fora dada por esposa.
15 Quando Judá a viu, ele pensou que ela *fosse* uma prostituta, porque ela tinha coberto o rosto dela.
16 E ele se voltou de lado para ela *que estava* ao lado do caminho, e disse: "Vem, peço-te, deixa-me entrar a ti." Porquanto ele não sabia que *era* sua nora. E ela disse: "Que me darás, para que tu entres a mim?"

17 E ele disse: "Eu *te* enviarei um cabrito do rebanho." E ela disse: "*Porventura* tu *me* darás penhor até que tu *o* envies?"
18 Então ele disse: "Que penhor *é* que te darei?" E ela disse: "O teu selo, e os teus braceletes, e o teu cajado que *está* em tua mão." E ele deu *estas coisas* a ela, e entrou a ela, e ela concebeu dele.
19 E ela se levantou, e foi embora, e tirou de sobre si o seu véu, e vestiu os vestidos da sua viuvez.
20 E Judá enviou o cabrito por mão do seu amigo, o adulamita, para ele receber o penhor dele ~~*(Judá)*~~ da mão da mulher; porém ele ~~*(o adulamita)*~~ não a achou.
21 Então ele ~~*(o adulamita)*~~ perguntou aos homens daquele lugar, dizendo: "Onde *está* a prostituta *da Porta* das Águas ao lado do caminho?" E eles responderam: "Nenhuma prostituta tem estado neste *lugar*."
22 E ele ~~*(o adulamita)*~~ voltou a Judá e disse: "Não a achei; e, ademais, disseram os homens daquele lugar: 'Nenhuma prostituta tem estado neste *lugar*.' "
23 Então disse Judá: "Deixa-a ficar *com o penhor*, para que porventura não caiamos em opróbrio; eis que tenho enviado este cabrito; mas tu não a achaste."
24 E aconteceu que, quase três meses depois, deram aviso a Judá, dizendo: "Tamar, tua nora, cometeu fornicação, e eis que *está* grávida por *sua* fornicação." Então disse Judá: "Tirai-a fora para que ela seja queimada."
25 Quando ela *foi* tirada fora, ela enviou *mensageiro* para dizer a seu sogro: "Do homem de quem *são estas* coisas *estou* eu grávida." E ela disse mais: "Esquadrinha-discerne, peço-te, de quem *são* este selo, e estes braceletes, e este cajado.
26 E Judá os esquadrinhou-discerniu, e disse: "Mais justa tem ela sido do que eu, porquanto não a tenho dado a Selá, meu filho." E nunca mais a conheceu de novo.
27 E aconteceu que, ao tempo de seu trabalho de parto, eis que *havia* gêmeos em seu ventre;
28 E sucedeu que, estando ela em trabalho de parto, *um filho* pôs para fora a *sua* mão, e a parteira a tomou, e atou em sua mão um *fio* de escarlata, dizendo: "Este saiu primeiro."
29 Mas aconteceu que, *depois d*ele recolher de volta a sua mão, eis que *logo* saiu o seu irmão, e ela ~~*(a parteira)*~~ disse: "Como tens tu irrompido ①? Sobre ti *seja* ~~*(o valor de)*~~ este irrompimento ①." Portanto, chamaram o nome dele de Perez *<Aquele que Rompe①>*. ① *"irromper" e "irrompimento" no sentido que achou/ fez/ alargou uma brecha (um rompimento) para vencer o irmão e vir para fora do útero, e no sentido que "quebrou a ordem (furou a fila, tomou a vez do irmão)".*
30 E depois saiu o seu irmão, em cuja mão *estava* o *fio* de escarlata; e chamaram o seu nome de Zerá.

Gênesis 39

José é escravo sob Potifar (oficial de Faraó), resiste a tentações, é lançado na prisão.
1 E José foi levado para baixo até ao Egito, e Potifar (um oficial de Faraó, capitão da guarda, homem egípcio) o comprou da mão dos ismaelitas que o tinham levado para baixo até lá.

2 E o SENHOR estava com José, e ele foi um homem feito prosperar; e ele estava na casa de seu senhor, o egípcio.
3 Vendo, pois, o seu senhor que o SENHOR *estava* com ele, e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em sua mão,
4 José achou graça aos olhos dele, e o servia; e ele o pôs por servo-supervisor sobre a sua casa ~~*(família)*~~, e entregou na sua mão tudo o que tinha.
5 E aconteceu que, desde o tempo *em que* o pusera por servo-supervisor sobre a sua casa ~~*(família)*~~ e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa ~~*(família)*~~ do egípcio por amor a José; e a bênção do SENHOR foi sobre tudo o que ele ~~*(Potifar)*~~ tinha, na casa e no campo.
6 E, tudo o que tinha, deixou na mão de José, de maneira que nada sabia *do que estava* com ele, a não ser do pão que comia. E José *era* formoso de porte, e de bonito semblante.
7 E aconteceu que, depois destas coisas, a esposa do seu senhor pôs os seus olhos sobre José, e disse: "Deita-te comigo."
8 Porém ele recusou, e disse à esposa do seu senhor: "Eis que o meu senhor não sabe do que *há* em casa comigo, e entregou em minha mão tudo o que ele tem;
9 Ninguém *há* maior do que eu nesta casa, e nenhuma coisa ele me vedou, senão a ti, porquanto tu *és* esposa dele; como pois faria eu tamanha maldade, e pecaria contra Deus?"
10 E aconteceu que, ao falar ela dia a dia a José, e não lhe tendo ele dado ouvidos para deitar-se com ela, *ou* para estar com ela,
11 sucedeu, em um certo dia, que ele ~~*(José)*~~ entrou na casa para fazer seu serviço; e nenhum dos homens da casa *estava* ali dentro;
12 E ela o agarrou pela roupa mais exterior dele, dizendo: "Deita-te comigo." E ele deixou a sua roupa mais exterior na mão dela, e fugiu, e foi para fora das paredes *da casa*.
13 E aconteceu que, ao ver ela que ele deixara a sua roupa mais exterior na mão dela, e fugira para fora das paredes *da casa*,
14 ela chamou os homens *servos* d*a* casa dela, e lhes falou, dizendo: "Vede, ele ~~*(meu marido)*~~ nos trouxe para dentro ~~*(de casa)*~~ um homem hebreu para escarnecer de nós; ele veio a mim para se deitar comigo, e eu gritei com grande voz;
15 E aconteceu que, ao ouvir ele que eu levantava a minha voz e gritava, ele deixou a sua roupa mais externa comigo, e fugiu, e foi para fora das paredes *da casa*."
16 E ela pôs a roupa mais exterior dele perto dela, até que o senhor dele voltou à sua casa.
17 Então ela lhe falou conforme essas mesmas palavras, dizendo: "O servo hebreu, que tu nos trouxeste, veio a mim para escarnecer de mim;
18 E aconteceu que, ao levantar eu a minha voz e gritar, ele deixou a sua roupa mais exterior comigo, e fugiu, e foi para fora das paredes *da casa*."

19 E aconteceu que, tendo o senhor dele ouvido as palavras de sua esposa, que ela lhe falava, dizendo: "Conforme a estas mesmas palavras me fez teu servo," então a ira dele se acendeu.
20 E o senhor de José o tomou, e o entregou para dentro da casa do cárcere, para dentro do lugar onde os presos do rei *estavam* confinados-acorrentados; e ele permaneceu ali na casa do cárcere.
21 O SENHOR, porém, estava com José, e estendeu sobre ele a Sua benignidade, e deu-lhe graça aos olhos do carcereiro-chefe da prisão.
22 E o carcereiro-chefe da prisão entregou na mão de José todos os presos que *estavam* na casa do cárcere, e ele ~~*(José)*~~ ordenava tudo o que se fazia ali.
23 E o carcereiro-chefe da prisão não teve cuidado de nenhuma coisa *que estava* debaixo da mão dele ~~*(José)*~~, porquanto o SENHOR *estava* com ele, e o SENHOR fazia prosperar *tudo* o que ele fazia.

Gênesis 40

"Esquecido" na prisão, José interpreta os sonhos de 2 prisioneiros.

1 E, depois destas coisas, aconteceu *que* o copeiro do rei do Egito, e o *seu* padeiro, ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.
2 E muito se indignou Faraó contra os seus dois oficiais, contra o copeiro-chefe e contra o padeiro-chefe.
3 E os entregou à prisão, na casa do capitão da guarda, para dentro da casa do cárcere, no lugar onde José *estava* confinado-acorrentado.
4 E o capitão da guarda encarregou José de cuidar deles, para que ele os servisse; e estiveram *muitos* dias na prisão.
5 E ambos sonharam um sonho, cada homem seu *próprio* sonho, em uma *mesma* noite, cada homem conforme a interpretação do seu sonho, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que *estavam* confinados-acorrentados na casa do cárcere.
6 E veio José a eles ao alvorecer, e olhou para eles, e viu que *estavam* perturbados.
7 Então ele perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele *estavam* no cárcere da casa de seu senhor, dizendo: "Por que *estão* hoje *tão* tristes os vossos semblantes?"
8 E eles lhe disseram: "Sonhamos um sonho, e ninguém *há* que o interprete." E José lhes disse: "*Porventura* não *pertencem* a Deus as interpretações? Contai-me *os sonhos*, peço-vos."
9 Então contou o copeiro-chefe o seu sonho a José, e disse-lhe: "Eis que em meu sonho *havia* uma videira diante da minha face.
10 E na videira *havia* três ramos *de videira*, e ela *era* como se estivesse brotando, *e* as suas flores saíam, e os seus cachos produziam uvas maduras;
11 E o copo de Faraó *estava* na minha mão, e eu tomava as uvas, e as espremia para dentro do copo de Faraó, e dava o copo na mão de Faraó."
12 Então disse-lhe José: "Esta *é* a interpretação *disto*: Os três ramos *de videira são* três dias;

13 Dentro ainda de três dias Faraó levantará a tua cabeça ①, e te restaurará ao teu lugar, e darás o copo de Faraó na mão dele, conforme o costume antigo, quando eras copeiro dele. ① *"levantar a cabeça": escolher para mandar tirar da prisão, comp. Jr 52:31; 2Rs 25:27.*

14 Porém lembra-te de mim, quando te for bem; então, rogo-te, tem tu compaixão de mim, e faze menção de mim a Faraó, e faze-me sair desta casa;

15 Porque, em verdade, eu fui roubado para fora da terra dos hebreus; e, ademais, aqui nada tenho feito para que eles me pusessem para dentro desta masmorra."

16 Quando o padeiro-chefe viu que *José* tinha interpretado bem, disse a José: "Eu também *vi* em meu sonho, e eis que três cestos brancos ① *estavam* sobre a minha cabeça; ① *"brancos" ou "cheios de buracos."*

17 E no cesto mais alto *havia* de todos os tipos de comida, arte de padeiro, para Faraó; e as aves os comiam do cesto, de sobre a minha cabeça."

18 Então respondeu José, e disse: "Esta *é* a interpretação disto: Os três cestos *são* três dias;

19 Dentro ainda de três dias Faraó levantará a tua cabeça ① para fora de ti, e te pendurará sobre um madeiro, e as aves comerão a tua carne para fora de ti." ① *"levantar a cabeça": escolher para mandar tirar da prisão, comp. Jr 52:31; 2Rs 25:27.*

20 E aconteceu ao terceiro dia, o dia do aniversário de nascimento de Faraó, que ele fez um banquete para todos os seus servos; e ele levantou ① a cabeça do copeiro-chefe, e a cabeça do padeiro-chefe, no meio dos seus servos. ① *"levantar a cabeça": escolher para mandar tirar da prisão, comp. Jr 52:31; 2Rs 25:27.*

21 E fez retornar o copeiro-chefe ao seu ofício de copeiro, e este deu o copo na mão de Faraó.

22 Mas ao padeiro-chefe ele enforcou, *tal* como José havia interpretado para eles.

23 O copeiro-chefe, porém, não se lembrou de José, antes se esqueceu dele.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó.

1 E aconteceu que, ao fim de dois anos (completados *todos* os seus dias), Faraó sonhou, e eis que ele se postava em pé junto ao rio ~~*(Nilo)*~~.

2 E eis que subiram para fora do rio sete vacas, formosas à vista e gordas de carne, e pastavam no prado.

3 E eis que, após elas, subiram para fora do rio outras sete vacas, feias à vista e magras de carne; e se postaram em pé junto às *outras* vacas sobre a margem do rio.

4 E as vacas feias à vista e magras de carne comeram as sete vacas formosas à vista e gordas. Então acordou Faraó.

5 Depois ele dormiu e sonhou uma segunda vez, e eis que saíram de uma mesma haste sete espigas de trigo, cheias e boas.

6 E eis que sete espigas mirradas e queimadas do vento oriental brotaram após elas.
7 E as espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então acordou Faraó, e eis que *era* um sonho.
8 E aconteceu que, ao alvorecer, o seu espírito perturbou-se, e ele enviou ~~*(mensageiros)*~~ e chamou todos os magos-desenhistas-de-horóscopos do Egito, e todos os homens sábios de lá; e Faraó lhes contou o seu sonhO, mas ninguém *havia* que os pudesse interpretar para Faraó.
9 Então falou o copeiro-chefe a Faraó, dizendo: "Das minhas ofensas lembro-me eu, hoje:
10 Tendo Faraó muito se indignado contra os seus servos, e pondo-me sob prisão na casa do capitão da guarda, *ambos* a mim como e ao padeiro-chefe,
11 Então eu e ele sonhamos um ~~*(diferente)*~~ sonho na mesma noite; sonhamos, cada homem conforme a interpretação do seu sonho.
12 E *estava* ali conosco um jovem homem, um hebreu, servo do capitão da guarda. E nós lhe contamos ~~*(os nossos sonhos)*~~, e ele nos interpretou os nossos sonhos; ele interpretou a cada homem conforme o seu sonho.
13 E *tal* como ele interpretou para nós, assim aconteceu; a mim me foi restituído o meu cargo, e ele ~~*(o padeiro-chefe)*~~ foi enforcado.
14 Então Faraó enviou ~~*(mensageiros)*~~ e chamou a José, e o fizeram sair apressadamente do cárcere; e ele se barbeou, e mudou as suas roupas, e entrou até Faraó.
15 E Faraó disse a José: "Eu sonhei um sonho, e ninguém *há* que o possa interpretar; mas de ti ouvi dizer *que quando* ouves um sonho, podes interpretá-lo."
16 E respondeu José a Faraó, dizendo: "Isso não *está* em mim; Deus dará resposta de paz a Faraó."
17 Então disse Faraó a José: "Eis que em meu sonho estava eu em pé sobre a margem do rio ~~*(Nilo)*~~,
18 E eis que subiram para fora do rio sete vacas gordas de carne e formosas à vista, e pastavam no prado.
19 E eis que outras sete vacas subiram após estas, fracas, muito feias à vista e magras de carne; eu não tenho visto outras tais, quanto à fealdade, em toda a terra do Egito.
20 E as vacas magras e feias comeram as primeiras sete vacas gordas;
21 E entravam *devoradas* para suas entranhas, mas não se conhecia que houvessem entrado *devoradas* para suas entranhas; porque o parecer delas ainda *era* feio como no princípio. Então acordei.
22 Depois vi em meu sonho, e eis que de uma mesma haste subiram sete espigas cheias e boas;
23 E eis que sete espigas ressecadas, mirradas *e* queimadas do vento oriental, brotaram após elas.

24 E as sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. E eu contei *isso* aos magos-desenhistas-de-horóscopos, mas ninguém *houve* que interpretasse *isso* para mim."
25 Então disse José a Faraó: "O sonho de Faraó *é* um só; o que Deus está próximo de fazer, ele o mostrou a Faraó.
26 As sete vacas boas *são* sete anos, e as sete espigas boas também *são* sete anos: o sonho *é* um só.
27 E as sete vacas feias à vista e magras, que subiram depois delas, *são* sete anos, e as sete espigas vazias e queimadas do vento oriental, serão sete anos de fome.
28 Esta *é* a palavra que tenho dito a Faraó: O que Deus *está* próximo de fazer, isso Ele mostrou a Faraó.
29 E eis que vêm sete anos, e haverá grande fartura através de toda a terra do Egito.
30 E sete anos de fome se levantarão depois deles, e toda aquela fartura será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;
31 E não será conhecida a abundância na terra, por causa daquela fome *que haverá* depois; porquanto *será* muito grave.
32 E que o sonho foi duplicado, duas vezes *vindo ele* a Faraó, *é* porque esta coisa *está* determinada por Deus, e Deus se apressa em fazê-la.
33 Agora, pois, procure Faraó por um homem entendido e sábio, e o ponha sobre a terra do Egito.
34 Que Faraó faça *isso*, e designe administradores sobre a terra, e compulsoriamente-recolha a quinta parte *de toda a produção* da terra do Egito nos sete anos de fartura,
35 E ajuntem eles todo o mantimento destes bons anos que vêm, e amontoem o cereal debaixo da mão de Faraó, e seguramente-guardem o mantimento dentro das cidades.
36 Assim será o mantimento para provimento da terra, para os sete anos de fome que haverá na terra do Egito; para que a terra não pereça de fome."
37 E esta palavra foi boa aos olhos de Faraó, e aos olhos de todos os seus servos.

Faraó exalta José e o põe como regente do Egito.

38 E disse Faraó a seus servos: "Acharíamos nós *alguém* como este, um homem em quem *há* o espírito de Deus?"
39 Depois disse Faraó a José: "Uma vez que Deus te declarou tudo isto, ninguém *há* tão entendido e sábio como tu.
40 Tu estarás sobre a minha casa ~~*(família)*~~, e todo o meu povo será governado ① segundo a tua boca. Somente sobre o trono *serei* eu maior que tu." ① *literalmente, "será armado", ou "beijará."*

41 Disse mais Faraó a José: "Vê! Aqui te tenho posto sobre toda a terra do Egito."

42 E Faraó tirou fora o seu anel da sua mão, e o pôs sobre a mão de José, e o fez vestir roupas de linho fino, e pôs um colar de ouro ao redor do seu pescoço.
43 E o fez subir no segundo carro que tinha, e eles clamavam diante dele: "Ajoelhai-vos." Assim o pôs sobre toda a terra do Egito.
44 E disse Faraó a José: "Eu *sou* Faraó; porém sem ti nenhum homem levantará a sua mão ou o seu pé em toda a terra do Egito."
45 E Faraó chamou o nome de José de Zafenate-Paneia *<Salvador do Mundo>*, e lhe deu por esposa Azenate, filha de Potífera, sacerdote *da cidade* de Om; e saiu José sobre *toda* a terra do Egito.
46 E José *era* da idade de trinta anos quando se pôs diante da face de Faraó, rei do Egito. Depois, saiu José da presença de Faraó e passou através de toda a terra do Egito.
47 E nos sete anos de fartura a terra produziu a mãos cheias.
48 E ele ajuntou todo o mantimento dos sete anos, que houve na terra do Egito; e depositou-guardou o mantimento dentro das cidades; o mantimento do campo que *estava* ao redor de cada cidade, o depositou-guardou no centro da mesma.
49 Assim ajuntou José muito grande *quantidade de* cereal, como a areia do mar, até que ele cessou de contar; porquanto não *havia* numeração *possível*.
50 E nasceram a José dois filhos (antes que viesse os anos de fome), que Azenate (a filha de Potífera, sacerdote *da cidade* de Om) deu à luz para ele.
51 E José chamou o nome do primogênito de Manassés *<Que Faz Esquecer>*, porque *disse*: "Deus me fez esquecer de todo o meu labor-cansativo, e de toda a casa ~~*(família)*~~ de meu pai."
52 E ao nome do segundo *filho José* chamou de Efraim *<Duplamente Frutífero>*; porque *disse*: "Deus me fez frutificar na terra da minha aflição."
53 Então acabaram-se os sete anos de fartura que havia na terra do Egito.
54 E começaram a vir os sete anos de fome, tal e como José tinha dito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.
55 E quando toda a terra do Egito teve fome, *então* clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó disse a todos os egípcios: "Ide vós a José; o que ele vos disser, fazei."
56 E a fome estava sobre toda a face da terra, e abriu José todos os celeiros, e vendeu aos egípcios; porque a fome severamente aumentou através de toda a terra do Egito.
57 E de todas as terras vinham para dentro do Egito, a José, para comprar *cereal*; porquanto a fome severamente aumentou em todas as terras.

Gênesis 42

Fome faz irmãos de José (exceto Benjamim) descerem para dentro do Egito.
1 Então, tendo Jacó visto que havia cereal no Egito, disse Jacó a seus filhos: "Por que estais olhando uns para os outros?"

2 Disse mais: "Eis que tenho ouvido que há cereal no Egito; descei para lá, e comprai para nós dali, para que vivamos e não morramos."
3 Então desceram os dez irmãos de José, para comprarem cereal no Egito.
4 A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó com os seus irmãos, porque dizia: "Para que, porventura, não lhe suceda algum desastre."
5 Assim, entre os que iam *lá* para comprar *cereal*, foram ~~*(também)*~~ os filhos de Israel, porque havia fome na terra de Canaã.
6 E José *era* o governador sobre aquela terra; e *era* ele *quem* vendia a todo o povo da terra; e os irmãos de José chegaram, e inclinaram a si mesmos ~~*(em reverência)*~~ diante dele, *com* os seus rostos em direção à terra.
7 E José, quando viu os seus irmãos, os esquadrinhou-reconheceu; porém se fez de estranho para eles, e lhes falou asperamente, e lhes disse: "De onde vindes vós?" E eles disseram: "Da terra de Canaã, para comprarmos mantimento."
8 José, pois, esquadrinhou-reconheceu os seus irmãos; mas eles não o esquadrinharam-reconheceram.
9 Então José lembrou-se dos sonhos que havia sonhado a respeito deles, e lhes disse: "Vós *sois* espiões, *e* viestes para ver a nudez da terra."
10 E eles lhe disseram: "Não, senhor meu; mas para comprar mantimento vieram teus servos.
11 Todos nós *somos* filhos de um mesmo homem; *somos homens* de retidão; os teus servos não são espiões."
12 E ele lhes disse: "Não; pelo contrário, para ver a nudez da terra é que viestes."
13 E eles disseram: "Nós, teus servos, *somos* doze irmãos, filhos de um *só* homem na terra de Canaã; e eis que o mais jovem *está* com nosso pai, hoje; mas um já não *vive*."
14 Então lhes disse José: "Isso *é* o que vos tenho dito, declarando: 'Vós *sois* espiões;'
15 Nisto *sereis* postos à prova: pela vida de Faraó, não saireis daqui senão quando vosso irmão mais jovem vier aqui.
16 Enviai um *só* dentre vós, e que *ele* traga vosso irmão, mas vós permanecereis guardados presos, a fim de que vossas palavras sejam postas à prova, se *há alguma* verdade-fidelidade em vós; e, se não *houver*, então, pela vida de Faraó, seguramente vós *sois* espiões."
17 E ele os pôs todos juntos para dentro de prisão, por três dias.
18 E, ao terceiro dia, José lhes disse: "Fazei isso, e vivereis; *porque* eu temo a Deus.
19 Se *sois homens* de retidão, deixai que fique um de vossos irmãos confinado dentro da casa de vossa prisão. Ide vós, levai cereal para *suprir* a fome de vossa casa ~~*(família)*~~,
20 mas trazei a mim o vosso irmão mais jovem. Assim vossas palavras terão sido estabelecidas ~~*(como verdadeiras)*~~, e não morrereis." E eles assim fizeram.

21 Então eles disseram um a outro: "Na verdade, *somos* culpados acerca de nosso irmão, pois vimos a angústia da sua alma, quando ele nos rogava; nós, porém não quisemos lhe dar ouvido; por isso; vem sobre nós esta angústia."
22 E Rúben lhes respondeu, dizendo: "Não vos dizia eu, dizendo: 'Não pequeis contra o menino'? Mas vós não quiseste *lhe* dar ouvido. Por isso, vedes aqui, o seu sangue também *é* requerido."
23 E eles não sabiam que José *os* entendia, porque ele lhes falava através de um intérprete.
24 E ele ~~*(José)*~~ virou-se para trás, para longe deles, e chorou. Depois retornou a eles, novamente, e falou a eles, e tomou a Simeão dentre eles, e o amarrou diante dos olhos deles.

Irmãos de José retornam do Egito a Canaã.

25 E ordenou José que enchessem de cereal os sacos deles, e que restituíssem a cada homem seu dinheiro, a cada um *restituíssem* para dentro do seu saco, e que lhes dessem provisões para o caminho; e assim ele lhes fez.
26 E eles carregaram os seus jumentos com o cereal, e partiram dali.
27 E, tendo um *deles* aberto o seu saco para dar forragem ao seu jumento no local de pernoite, viu o seu dinheiro, porque eis que *estava* na boca do seu saco.
28 E disse ele a seus irmãos: "Meu dinheiro foi devolvido, e ei-lo, *ele está* mesmo aqui no meu saco." Então o coração deles ~~*(todos)*~~ lhes desfaleceu, e estremeceram de terror, dizendo cada homem ao seu irmão: "Que *é* isto *que* Deus nos tem feito?"
29 E eles vieram até Jacó, pai deles, na terra de Canaã; e lhe contaram tudo o que lhes havia acontecido, dizendo:
30 "O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente, e nos tomou como se fôssemos espiões da terra;
31 E nós lhe dissemos: "*Somos homens* de retidão; não somos espiões;
32 *Somos* doze irmãos, filhos de nosso pai; um não *mais existe*, e o mais jovem *está* hoje com nosso pai na terra de Canaã.
33 E aquele homem, o senhor da terra, nos disse: 'Nisto conhecerei que vós *sois homens* de retidão; deixai *aqui* comigo um de vossos irmãos, e tomai *cereal* para *suprir* a fome de vossas casas ~~*(famílias)*~~, e parti,
34 E trazei até mim vosso irmão mais jovem; assim saberei eu que não *sois* espiões, mas *que sois homens* de retidão; *então* vos entregarei ~~*(de volta)*~~ o vosso irmão, e vós negociareis na terra.' "
35 E aconteceu que, enquanto esvaziavam eles os seus sacos, eis que o pacote de dinheiro de cada homem *estava* dentro do seu *próprio* saco; e quando *tanto* eles *como* o pai deles viram os pacotes de dinheiro, temeram.
36 Então Jacó, pai deles, lhes disse: "Tendes-me causado dor de perca *de filhos*; José já não *vive* e Simeão não *está aqui*; *agora* levareis a Benjamim *para longe*. Todas estas coisas vieram contra mim."

37 E Rúben falou a seu pai, dizendo: "Mata os meus dois filhos, se eu não trouxer a ele ~~*(Benjamim)*~~ *de volta* a ti; entrega-o em minha mão, e eu o trarei de volta a ti."
38 Ele porém disse: "Não descerá meu filho ~~*(Benjamim)*~~ convosco; porquanto o seu irmão ~~*(José)*~~ está morto, e somente ele restou. Se lhe suceder algum desastre no caminho por onde fordes, então fareis descer meus cabelos-brancos à sepultura *acompanhados* com aflição."

Gênesis 43

Fome, outra vez, faz irmãos de José (inclusive Benjamim) descerem para dentro do Egito.

1 E a fome *era* gravíssima na terra.
2 E aconteceu que, quando eles acabaram de comer o cereal que tinham trazido do Egito, disse-lhes seu pai: "Novamente ide, comprai para nós um pouco de alimento."
3 Mas Judá lhe respondeu, dizendo: "Fortemente nos protestou aquele homem, dizendo: 'Vós não vereis a minha face, a não ser que o vosso irmão *esteja* convosco.'
4 Se tu concordares em enviar o nosso irmão conosco, desceremos e te compraremos alimento;
5 Mas se tu não concordares em *o* enviar, não desceremos; porquanto aquele homem nos disse: 'Não vereis a minha face, a não ser que o vosso irmão *esteja* convosco.' "
6 E disse Israel: "Por que me fizeste *tal* mal, declarando àquele homem que tínheis ainda *outro* irmão?"
7 E eles disseram: "Aquele homem expressamente nos perguntou acerca da nossa condição, e da nossa parentela, dizendo: 'Vive ainda vosso pai? Tendes vós *um outro* irmão?' E lhe respondemos conforme o teor dessas palavras *dele*. Podíamos nós saber com *toda* certeza que ele diria: 'Fazei descer *até aqui o* vosso irmão?' "
8 Então disse Judá a Israel, seu pai: "Envia o jovem comigo, e nos levantaremos, e iremos, para que vivamos e não morramos, não somente nós, como tu, e também os nossos filhos pequenos.
9 Eu serei fiador por ele ~~*(Benjamim)*~~, da minha mão o requererás tu; se eu não o trouxer *de volta* a ti, e não o puser diante da tua face, então deixa-me carregar a culpa contra ti por todos *os meus* dias.
10 E se não nos tivéssemos demorado, certamente agora já estaríamos segunda vez de volta."
11 Então disse-lhes Israel, o pai deles: "Se assim *tem que ser* agora, *então* fazei isso; em vossos vasos, tomai dos mais preciosos frutos desta terra, e levai ao homem um presente: um pouco do bálsamo e um pouco de mel, especiarias e mirra, nozes de pistácia, e amêndoas;
12 E levai em vossas mãos dinheiro em dobro. E o dinheiro que foi trazido de volta na boca dos vossos sacos, levai-*o* novamente em vossas mãos; bem pode ser que ele *tenha sido retornado* ~~*(aos vossos sacos)*~~ *por* engano.

13 Tomai ~~*(convosco)*~~ também a vosso irmão, e levantai-vos, e novamente ide até aquele homem;
14 E *o* Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia diante do homem, para que ele deixe vir convosco vosso outro irmão, e Benjamim. E eu, *se for* causado ter dor de perca *de filhos*, *então serei* causado ter dor de perca *de filhos*."

Irmãos de José (inclusive Benjamim) jantam com ele.

15 E os homens ~~*(irmãos de José)*~~ tomaram aquele presente, e tomaram dinheiro em dobro em suas mãos, e *levaram* a Benjamim; e se levantaram, e desceram para dentro do Egito, e se puseram diante da face de José.
16 E quando José viu Benjamim com eles, disse ao *servo* que *supervisionava* sobre a sua casa ~~*(família)*~~: "Leva *estes* varões para dentro de casa, e mata uma rês, e prepara *toda* ela; porque *estes* varões comerão comigo ao meio-dia."
17 E o homem fez como José tinha ordenado, e o homem trouxe os varões para dentro da casa de José.
18 Então temeram aqueles homens ~~*(irmãos de José)*~~, porquanto foram levados para dentro da casa de José. E eles diziam: "Por causa do dinheiro que dantes voltou nos nossos sacos, fomos trazidos *aqui* para dentro, para eles procurarem ocasião contra nós e para caírem sobre nós, para que nos tomem por servos, e a*os* nossos jumentos."
19 Por isso aproximaram-se do homem que *supervisionava* sobre a casa de José, e falaram com ele à porta da casa,
20 E disseram: "Ah! Senhor meu, na verdade *já* descemos ~~*(até aqui)*~~ a primeira vez para comprar mantimento;
21 E ~~*(ao voltarmos para casa)*~~ aconteceu que, quando chegamos ao local de pernoite, abrimos os nossos sacos, e eis que o dinheiro de *cada* varão *estava* na boca do seu saco, nosso dinheiro em *seu* completo peso; agora o temos trazido de volta ~~*(a ti)*~~ em nossas mãos;
22 Também fizemos descer outro dinheiro em nossas mãos, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos nossos sacos."
23 E ele ~~*(o servo-supervisor)*~~ disse: "Paz *seja* convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos tem dado um tesouro nos vossos sacos; o vosso dinheiro me chegou a mim." E ele trouxe Simeão para fora até eles.
24 Depois, o homem levou os varões para dentro da casa de José, e *lhes* deu água, e ~~*(com ela)*~~ lavaram os seus pés; ele também deu forragem para os seus jumentos.
25 E eles prepararam o presente para quando José viesse ao meio dia; porque tinham ouvido que ali haviam de comer pão.
26 Vindo, pois, José à casa, eles lhe trouxeram, para dentro da casa, o presente que *tinham* em suas mãos; e se inclinaram ~~*(em reverência)*~~ ante ele em direção à terra.
27 E ele lhes perguntou pelo bem-estar *deles*, e disse: "Vosso pai, o ancião de quem falastes, *está* bem? Ainda está ele vivo?"

28 E eles responderam: "Bem *está* o teu servo, nosso pai; ele ainda *está* vivo." E abaixaram as suas cabeças, e se prostraram-em-reverência.
29 E ele levantou os seus olhos, e viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: "*É* este *o* vosso irmão mais jovem, de quem me falastes?" Depois ele disse: "Deus te conceda graça *dEle*, meu filho."
30 E José se apressou *a sair*, porque as suas entranhas se comoveram por causa do seu irmão. E ele procurou *onde* chorar; e entrou na *sua própria* câmara, e chorou ali.
31 Depois ele lavou o seu rosto, e saiu, e conteve a si mesmo, e disse: "Ponde pão."
32 E puseram *para ele* à parte, e para eles *também* à parte, e à parte para os egípcios que comiam com ele; porque os egípcios não podem comer pão com os hebreus, porquanto isso *é* abominação para os egípcios.
33 E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo o seu direito de primogenitura, *até* o mais moço segundo a sua mocidade; do que os varões se maravilhavam *olhando cada* um para o seu vizinho.
34 E ele *mesmo* ~~*(José)*~~ tomou-e-levou porções desde diante de si até eles; porém a porção de Benjamim era cinco vezes maior do que a de qualquer *dos outros* deles. E eles beberam, e se regalaram com ele.

Gênesis 44

Truque de José para testar seus irmãos.

1 E ele ~~*(José)*~~ deu ordem ao *servo-supervisor* que *estava* sobre a sua casa, dizendo: "Enche *de* mantimento os sacos destes homens, tanto quanto puderem carregar, e põe o dinheiro de cada homem na boca do seu saco.
2 E o meu copo, o copo de prata, porás na boca do saco do *homem* mais jovem, *juntamente* com o dinheiro do seu cereal ~~*(que pagou)*~~." E ele fez conforme a palavra que José tinha dito.
3 Tão logo clareou a manhã, foram enviados embora estes homens, eles e os seus jumentos.
4 Tendo eles saído da cidade, *e ainda* não se havendo distanciado, disse José ao *servo-supervisor* que *estava* sobre a sua casa: "Levanta-te, e persegue após aqueles homens; e, tendo-os alcançado, lhes dirás: 'Por que restituístes vós mal em lugar de bem?
5 Não *é* este o *copo* do qual bebe o meu senhor, e pelo qual ele observa e descobre *segredos*? Procedestes mal no que fizestes.' "
6 E ele os alcançou, e lhes falou-lhes estas mesmas palavras.
7 E eles lhe disseram-lhe: "Por que diz meu senhor tais palavras? Longe *estejam* teus servos de fazerem semelhante coisa.
8 Eis que o dinheiro, que *já de antes* tínhamos achado nas bocas dos nossos sacos, *já* te trouxemos de volta desde a terra de Canaã; como, pois, *agora* furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?
9 Todo-e-qualquer-homem, de teus servos, com quem isso ~~*(o copo)*~~ for achado, tanto morra ele como, ademais, nós nos tornaremos escravos do meu senhor."

10 E ele disse: "Ora, então, assim *seja*, conforme as vossas palavras. Aquele com quem se achar ~~*(o copo)*~~ *será* meu escravo, porém vós estareis sem culpa.
11 E eles se apressaram e cada homem fez descer o seu saco até a terra, e cada homem abriu o seu saco.
12 E ele buscou, tendo começado pelo mais velho e tendo acabado pelo mais jovem; e o copo foi achado no saco de Benjamim.
13 Então eles rasgaram as suas vestes, e carregou cada homem o seu jumento, e retornaram à cidade.
14 E veio Judá com os seus irmãos à casa de José, porque ele ainda *estava* ali; e eles se prostraram-se diante dele em direção à terra.
15 E José lhes disse: "Que ação *é* esta que fizestes? Não sabeis vós que um homem como eu pode observar e descobrir *segredos*?"

Humilde e aflita súplica de Judá a José.

16 Então disse Judá: "Que diremos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniquidade de teus servos; eis que *somos* escravos de meu senhor, tanto nós como também *aquele* em cuja mão foi achado o copo."
17 Mas ele ~~*(José)*~~ disse: "Longe de mim que eu faça isso; o homem ~~*(Benjamim)*~~ em cuja mão o copo foi achado, esse *será* meu servo; porém, quanto a*o restante de* vós, subi em paz para vosso pai."
18 Então Judá se chegou a ele ~~*(José)*~~, e disse: "Ah! Senhor meu, deixa, peço-te, o teu servo dizer uma palavra aos ouvidos de meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu *és* como Faraó.
19 Meu senhor perguntou a seus servos, dizendo: 'Tendes vós ainda um pai, ou um irmão?'
20 E nós dissemos a meu senhor ~~*(José)*~~: 'Temos um pai (um homem velho) e um filho da sua velhice, o mais jovem ~~*(Benjamim)*~~, cujo irmão está morto; e somente ele restou de sua mãe, e o pai dele o ama.'
21 Então tu disseste a teus servos: 'Trazei a ele ~~*(o filho)*~~ até mim, para que eu ponha os meus olhos sobre ele.'
22 E nós dissemos a meu senhor: 'Aquele moço não poderá deixar a seu pai; se deixar a seu pai, *este* morrerá.'
23 Então tu disseste a teus servos: 'Se vosso irmão mais jovem não descer convosco, nunca mais vereis a minha face.'
24 E aconteceu que, quando tendo nós subido a teu servo (meu pai), a ele contamos as palavras de meu senhor.
25 E disse nosso pai: 'Novamente ide, *e* comprai para nós um pouco de alimento.'
26 E nós dissemos: 'Não poderemos descer; mas, se nosso irmão mais jovem for conosco, desceremos; pois não poderemos ver a face do homem se este nosso irmão mais jovem não *estiver* conosco.'
27 Então disse-nos teu servo (meu pai): 'Vós sabeis que minha esposa me deu dois *filhos*;

28 E um se foi de mim, e eu disse: Certamente ele foi despedaçado. E eu
não o tenho visto desde então.
29 Se agora também tirardes a este da minha face, e lhe acontecer algum desas-
tre, fareis descer os meus cabelos-brancos à sepultura *acompanhados* com aflição. ‘
30 Agora, pois, quando eu for a teu servo (meu pai) e o moço ~~*(Benjamim)*~~ não
estiver conosco, visto que a sua alma *está* ligada com a alma dele ~~*(do moço)*~~,
31 Acontecerá que, ao ver ele que o moço ali não *está conosco*, ele morrerá;
e teus servos farão descer os cabelos-brancos de teu servo (nosso pai) à
sepultura *acompanhados* com aflição.
32 Porque teu servo ~~*(Judá)*~~ se deu por fiador por este moço para com meu pai,
dizendo: ‘Se eu o não trouxer *de volta* para ti, então serei culpado para com
meu pai por todos os dias.’
33 Agora, pois, rogo-te: Fique teu servo ~~*(Judá)*~~ em lugar deste moço por es-
cravo de meu senhor, e que suba o moço com os seus irmãos.
34 Porque, como subirei eu a meu pai, se o moço ~~*(Benjamim)*~~ não *for* comigo?
Para que porventura não veja eu o mal que sobrevirá a meu pai.”

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos.

1 Então José não podia conter a si mesmo diante de todos os que se posta-
vam de pé junto a ele; e clamou: “Fazei todo o varão sair da minha presen-
ça” e nenhum varão permaneceu com ele, quando José se deu a conhecer
a seus irmãos.
2 E ele levantou a sua voz com choro, de maneira que os egípcios o ou-
viam, e a casa ~~*(família)*~~ de Faraó o ouviu.
3 E disse José a seus irmãos: “Eu *sou* José! Vive ainda meu pai?” E seus
irmãos não lhe puderam responder, porque estavam trementes de espanto-
-medo diante da sua face.
4 E disse José a seus irmãos: “Peço-vos, chegai-vos a mim.” E eles se che-
garam. Então, disse ele: “Eu *sou* José vosso irmão, a quem vós vendestes
para dentro do Egito.
5 Agora, pois, não vos aflijais, nem vos inflameis em ira contra vós mesmos
por me haverdes vendido para cá; porque para preservação da vida Deus
me enviou adiante de vós.
6 Porque já *houve* dois anos de fome no meio da terra, e ainda *restam mais* cinco
anos sem *poder haver* aração e nem colheita.
7 E Deus me enviou adiante de vós para preservar para vós posteridade na
terra, e para preservar vossas vidas por um grande livramento.
8 Assim, agora, não *fostes* vós *que* me enviastes para cá, senão Deus, e Ele me
tem posto por pai de Faraó, e por senhor de toda a sua casa ~~*(família)*~~, e como
regente através de toda a terra do Egito.
9 Apressai-vos, e subi a meu pai, e dizei-lhe: ‘Assim tem dito o teu filho
José: ‘Deus me tem posto por senhor de todo o Egito; desce tu até mim, e
não te demores,

10 e tu habitarás na terra de Gósen, e estarás perto de mim, tu, e os teus filhos, e os filhos dos teus filhos, e os teus rebanhos, e os teus rebanhos-bovinos, e tudo o que tens.
11 E ali eu te sustentarei, porque ainda *haverá* cinco anos de fome, para que não pereças-de-pobreza, tu e tua casa ~~*(família)*~~, e tudo o que tens.'
12 E eis que vossos olhos, e os olhos de meu irmão Benjamim, veem que *é* minha boca que vos fala.
13 E vós declarareis a meu pai a respeito de toda a minha glória no Egito, e a respeito de tudo o que tendes visto; e vos apressareis e fareis descer meu pai para cá."
14 E ele se lançou sobre o pescoço de Benjamim, seu irmão, e chorou; e Benjamim chorou *também* sobre o pescoço dele.
15 Além disso, ele beijou a todos os seus irmãos, e chorou sobre eles. E, depois disso, seus irmãos falaram com ele.

Faraó agrada-se ao ouvir falar dos irmãos de José.

16 E o relato disso em voz foi ouvido na casa ~~*(família)*~~ de Faraó dizendo: "Os irmãos de José *são* vindos;" e *isso* pareceu bem aos olhos de Faraó, e aos olhos de seus servos.
17 E disse Faraó a José: "Dize tu a teus irmãos: 'Fazei isto: carregai os vossos animais e parti, ide vós para dentro da terra de Canaã;
18 E tomai a vosso pai, e às vossas famílias, e vinde até mim; e eu vos darei o melhor da terra do Egito, e vós comereis da fartura da terra.'
19 A ti, pois, *é* ordenado ~~*(lhes dizer)*~~: 'Fazei isto: provenientes da terra do Egito, tomai vós carros para vossos filhos pequenos, e para vossas esposas, e trazei vosso pai, e vinde.
20 E vossos olhos não lamentem por vossos utensílios; porque o melhor de toda a terra do Egito *será* vosso.' "
21 E os filhos de Israel assim fizeram. E José lhes deu carros, conforme o mandamento da boca de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.
22 A todos eles, ele deu, a cada varão, mudas de roupas; mas a Benjamim ele deu trezentas *peças de* prata e cinco mudas de roupas.
23 E a seu pai ele enviou desta *maneira* ~~*(que se segue)*~~: dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentas carregadas de cereal e pão, e comida para seu pai, para o caminho.
24 Assim ele despediu os seus irmãos, e eles partiram; e ele lhes disse: "Não contendais ① pelo caminho." ① *contender sobre graus de culpa?*
25 E eles subiram para fora do Egito, e vieram para dentro da terra de Canaã, até a Jacó, pai deles.
26 Então lhe anunciaram, dizendo: "José ainda vive, e ele também *é* regente sobre toda a terra do Egito. E o coração dele ~~*(de Jacó)*~~ pareceu *como* tonto, porque não acreditava neles.
27 E eles lhe contaram todas as palavras de José, que ele lhes tinha dito. E quando ele viu os carros que José enviara para o levantar-levar embora, reviveu o espírito de Jacó, pai deles.

28 E disse Israel: "*Isto é o* suficiente! Ainda vive meu filho José. Eu irei e o verei antes que eu morra."

Gênesis 46

Jacó, com toda a sua família, descem para dentro do Egito.

1 E Israel partiu em jornadas com tudo quanto tinha, e veio a Berseba, e sacrificou sacrifícios ao Deus de seu pai Isaque.
2 E falou Deus a Israel em visões de noite, e disse: "Jacó, Jacó!" E ele respondeu: "Eis-me *aqui*."
3 E disse Ele: "Eu *sou* Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para dentro do Egito, porque ali Eu farei de ti uma grande nação.
4 Eu descerei contigo para dentro do Egito, e Eu *mesmo* também, certamente te hei de fazer subir de volta de lá novamente. E José porá a sua mão sobre os teus olhos."
5 Então levantou-se Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levantaram-carregaram a seu pai Jacó, e aos filhos pequenos deles, e às esposas deles, nos carros que Faraó enviara para o carregar.
6 E tomaram o gado deles e os bens deles que tinham adquirido na terra de Canaã, e vieram para dentro do Egito, Jacó e toda a semente dele com ele;
7 Os filhos dele, e os filhos de seus filhos com ele, as filhas dele, e os filhos de suas filhas, e toda a semente dele levou ele consigo para dentro do Egito.
8 E estes *são* os nomes dos filhos de Israel, que vieram para dentro do Egito, Jacó e seus filhos: Rúben, o primogênito de Jacó.
9 E os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.
10 E os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher canaanita.
11 E os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.
12 E os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zerá; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã; e os filhos de Perez foram Hezrom e Hamul.
13 E os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.
14 E os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.
15 Estes *são* os filhos de Lia, que ela deu à luz para Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as almas dos filhos dele e das filhas dele *foram* trinta e três.
16 E os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.
17 E os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, a irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.
18 Estes *são* os filhos de Zilpa, a qual Labão deu à sua filha Lia; e deu à luz, para Jacó, estas dezesseis almas.
19 Os filhos de Raquel, esposa de Jacó: José e Benjamim.
20 E nasceram a José, na terra do Egito, Manassés e Efraim, aos quais Azenate (filha de Potífera, sacerdote *da cidade* de Om) deu à luz para ele ~~*(José)*~~.
21 E os filhos de Benjamim foram: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rós, Mupim, Hupim e Arde.

22 Estes *são* os filhos de Raquel, que foram dados à luz para Jacó, ao todo catorze almas.
23 E *quanto a*oS filhoS de Dã: Husim ①. ① *Chamado de "Suã" em Num 26:42.*
24 E os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.
25 Estes *são* os filhos de Bila, a qual Labão deu à sua filha Raquel; e ela ~~*(Bila)*~~ deu à luz estes para Jacó; todas as almas *foram* sete.
26 Todas as almas que vieram com Jacó para dentro do Egito, que saíram dos seus lombos, afora as esposas dos filhos de Jacó, todas *foram* sessenta e seis almas.
27 E os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, *foram* duas almas. Todas as almas da casa ~~*(família)*~~ de Jacó, que vieram para dentro do Egito, *foram* setenta.

Encontro de José com Jacó, seu pai.

28 E ele ~~*(Jacó)*~~ enviou Judá adiante de si até José, para dirigir o rosto dele para Gósen; e eles ~~*(todos)*~~ chegaram até dentro da terra de Gósen.
29 Então José aprontou o seu carro, e subiu a Gósen para encontrar a Israel, seu pai. E, apresentando-se a ele, lançou-se sobre o seu pescoço, e chorou sobre o seu pescoço por um longo tempo.
30 E Israel disse a José: "Eu *estaria satisfeito* se morresse *neste* tempo ~~*(agora)*~~, uma vez que já tenho visto o teu rosto, que tu ainda *estás* vivo."
31 Depois, disse José a seus irmãos, e à casa ~~*(família)*~~ de seu pai: "Eu subirei e anunciarei a Faraó, e lhe direi: 'Meus irmãos e a casa ~~*(família)*~~ de meu pai, que *estavam* na terra de Canaã, vieram a mim!
32 E os homens *são* pastores de ovelhas, porque o trabalho deles tem sido apascentar gado, e trouxeram consigo os seus rebanhos, e os seus rebanhos-bovinos, e tudo o que eles têm.'
33 Quando, pois, acontecer que Faraó vos chamar, e vos disser: 'Qual *é* a vossa ocupação?'
34 Então vós direis: 'Teus servos *foram* homens de gado desde a nossa mocidade até agora, tanto nós como os nossos pais;' para que vós habiteis na terra de Gósen, porque todo o pastor de ovelhas *é* uma abominação para os egípcios.

Gênesis 47

Faraó acolhe bem Jacó e os seus.

1 Então veio José e anunciou ~~*(a notícia)*~~ a Faraó, e disse: "Meu pai e os meus irmãos, e os seus rebanhos, e os seus rebanhos-bovinos, com tudo o que têm, vieram da terra de Canaã, e eis que *estão* na terra de Gósen".
2 E ele ~~*(José)*~~ tomou uma parte de seus irmãos, *a saber*, cinco homens, e os pôs diante da face de Faraó.
3 Então disse Faraó aos irmãos dele ~~*(José)*~~: "Qual *é* a vossa ocupação?" E eles responderam a Faraó: "Teus servos *são* pastores de ovelhas, tanto nós *como* também nossos pais."
4 Disseram mais a Faraó: "Viemos para peregrinar nesta terra; porque não há pasto para os rebanhos de ovelhas de teus servos, porquanto a fome *é*

grave na terra de Canaã; agora, pois, rogamos a ti que deixes que teus servos habitem na terra de Gósen."
5 Então falou Faraó a José, dizendo: "Teu pai e teus irmãos vieram até ti;
6 A terra do Egito *está* diante de ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos. Que eles ~~*(todos)*~~ habitem na terra de Gósen. E se tu conheces *quaisquer* homens capazes entre eles, os porás por superintendentes sobre o meu gado."
7 E José trouxe para dentro a Jacó, seu pai, e o pôs diante da face de Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.
8 E Faraó disse a Jacó: "Quantos *são* os dias dos anos da tua vida?"
9 E respondeu Jacó a Faraó: "Os dias dos anos das minhas peregrinações-como-estrangeiro *são* cento e trinta anos. Poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida, e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais nos dias das suas peregrinações-como-estrangeiros."
10 E Jacó abençoou a Faraó, e saiu de diante da face de Faraó.
11 E José fez habitar a seu pai e seus irmãos, e lhes deu uma possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó tinha ordenado.
12 E José sustentou de pão a seu pai, e a seus irmãos, e a toda a casa ~~*(família)*~~ de seu pai, segundo as *suas* famílias.

José compra toda a terra do Egito para Faraó.

13 E não *havia* pão em toda a terra, porque a fome *era* muito grave; de modo que a terra do Egito e *toda* a terra de Canaã desfaleciam por causa da fome.
14 Então José recolheu todo o dinheiro que se achou na terra do Egito, e na terra de Canaã, ~~*(que tinha sido)*~~ *pago* pelo cereal que compravam; e José trouxe o dinheiro para dentro da casa de Faraó.
15 Tendo acabado, pois, ~~*(todo)*~~ o dinheiro que havia na terra do Egito, e na terra de Canaã, vieram todos os egípcios a José, dizendo: "Dá-nos pão; por que morreremos em frente de ti? Porquanto o dinheiro nos falta."
16 E José respondeu: "Dai-me o vosso gado, e eu vos darei *pão* em troca de vosso gado, uma vez que vos falta dinheiro."
17 Então eles trouxeram o gado deles até José; e José lhes deu pão *em troca* dos cavalos, e dos rebanhos de ovelhas, e das manadas das vacas, e dos jumentos; e os sustentou de pão aquele ano *em troca de* todo o gado deles.
18 E, acabado aquele ano, vieram a ele no segundo ano e lhe disseram: "Não ocultaremos ao meu senhor que o *nosso* dinheiro acabou; e meu senhor possui *nossos* rebanhos de animais, e nenhuma outra coisa *nos* ficou diante da vista do meu senhor, senão os nossos corpos e as nossas terras;
19 Por que morreremos nós diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra a nós e à nossa terra em troca de grão, e nós e a nossa terra seremos servos de Faraó; e dá-*nos* semente, para que vivamos, e não morramos, e a terra não seja desolada."

20 Assim José comprou toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada homem o seu campo, porquanto a fome prevaleceu sobre eles; e a terra foi tornada *propriedade* de Faraó.
21 E, quanto ao povo, ele os transferiu ~~*(como servos)*~~ para dentro das cidades, desde *uma* extremidade das fronteiras do Egito até à *outra* extremidade.
22 Somente a terra dos sacerdotes ele não a comprou, porquanto os sacerdotes tinham porção *lhes atribuída* por Faraó, e eles comiam a sua porção-de-alimentos que Faraó lhes tinha dado; por isso eles não venderam as suas terras.
23 Então disse José ao povo ~~*(egípcio)*~~: "Eis que hoje tenho comprado (a vós e à vossa terra) para Faraó; eis *aí ofereço* semente para vós, para que semeeis a terra.
24 Há de ser, porém, que do lucro-das-colheitas dareis uma quinta *parte* para Faraó, e as *demais* quatro partes serão vossas, como semente *para* o *vosso* campo, e como mantimento para vós, e para os que *estão* nas vossas casas, e como mantimento para os vossos filhos pequenos."
25 E eles disseram: "A vida nos tens salvado; achemos graça aos olhos de meu senhor, e seremos servos de Faraó."
26 José, pois, estabeleceu isto por estatuto, até este dia *de hoje*, sobre a terra do Egito: *que* Faraó *deveria receber* uma quinta *parte* ~~*(da colheita)*~~; exceto somente a terra dos sacerdotes, *que* não foi tornada *terra* de Faraó.
27 Assim habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen, e nela tiveram possessões, e frutificaram, e multiplicaram-se grandemente.
28 E Jacó viveu na terra do Egito por dezessete anos, de modo que os dias de Jacó, os *completos* anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete anos.
29 E, aproximando-se o tempo de Israel morrer, ele chamou a José, seu filho, e disse-lhe: "Se agora tenho achado graça em teus olhos, rogo-te que ponhas a tua mão debaixo da minha coxa, e usa comigo de beneficência e verdade; rogo-te que não me enterres no Egito,
30 mas que *eu* repouse-deitado com os meus pais; por isso tu me levantarás-e-levarás para fora do Egito e me sepultarás no lugar de sepultamento deles." E ele ~~*(José)*~~ disse: "Eu farei conforme a tua palavra."
31 E disse ele ~~*(Israel)*~~: "Jura-me." E ele lhe jurou; e Israel se inclinou ~~*(em adoração a Deus)*~~ sobre a cabeceira da *sua* cama [46].

Gênesis 48

José visita seu pai, Jacó, já desgastado e enfermo.

1 E, depois destas coisas, aconteceu que *alguém* contou a José: "Eis que teu pai *está* desgastado-e-enfermo." Então ele tomou consigo os seus dois filhos, Manassés e Efraim.
2 E *alguém* anunciou *isso* a Jacó, e disse: "Eis que José, teu filho, vem a ti." E Israel fortaleceu a si mesmo, e assentou-se sobre a cama.

[46] Gn 47:31 (Massorético Ben Chayyim) não contradiz He 11:21, complementa-o: Israel tanto "se inclinou ~~*(em adoração a Deus)*~~ sobre a cabeceira da sua cama" como, também, Jacó "adorou encostado à ponta do seu bordão".

3 E Jacó disse a José: "O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou.
4 E Ele me disse: 'Eis que Eu te farei frutificar e te farei multiplicar, e Eu farei de ti uma multidão de povos, e darei esta terra à tua semente depois de ti, *em* possessão perpétua.'
5 Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti para dentro do Egito, *são* meus: Efraim e Manassés *serão* Meus. Tais como Rúben e Simeão, eles serão meus;
6 Mas a tua geração, que tu gerarás depois deles, *será* tua; segundo o nome dos irmãos deles *serão* chamados na herança deles.
7 Quanto a mim, quando eu vim desde Padã, morreu Raquel junto a mim, no caminho, na terra de Canaã, *faltando* ainda a ~~*(pequena)*~~ extensão de um campo *cultivado* ① para chegar *a* Efrata; e eu a sepultei ali, no caminho de Efrata, que *é* Belém. ① *Kibrah: talvez limitado pelo máximo de 1600m, ou 800m, ou 450m, ou mesmo 36m. Gill.*

8 E Israel viu os filhos de José, e disse: "Quem *são* estes?"
9 E José disse a seu pai: "Eles *são* meus filhos, que Deus me tem dado neste *lugar*." E ele disse: "Peço-te, traze-os até mim, para que eu os abençoe."
10 Os olhos de Israel, porém, *estavam* escurecidos pela velhice, *de modo que* ele já não podia ver *bem*; e ele ~~*(José)*~~ os fez chegar próximo a ele ~~*(Israel)*~~, e ele os beijou, e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos (Efraim e Manassés) deste.

11 E Israel disse a José: "Eu não pensava ver o teu rosto ~~*(novamente)*~~; e eis que Deus me fez ver também a tua semente."
12 Então José os tirou de entre os joelhos dele ~~*(Israel)*~~, e ele ~~*(José)*~~ inclinou-se ~~*(em reverência)*~~ com a sua face em direção à terra.
13 Depois, José tomou os dois (a Efraim com a sua mão direita *e em frente* à esquerda de Israel, e a Manassés com a sua mão esquerda *e em frente* à direita de Israel), e os fez chegar próximo até ele ~~*(Israel)*~~.
14 Mas Israel estendeu a sua mão direita e *a* pôs sobre a cabeça de Efraim, que *era* o mais moço, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, dirigindo as suas mãos propositadamente, não obstante Manassés *ser* o primogênito.
15 E ele ~~*(Israel)*~~ abençoou a José, e disse: "O Deus, em cuja presença andaram os meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou-apascentou desde que eu nasci até este dia;
16 O Anjo que me redimiu de todo o mal, abençoe estes rapazes, e sobre eles seja chamado o meu nome, e o nome de meus pais, *que são* Abraão e Isaque; e que eles ~~*(estes rapazes)*~~ multipliquem-se como peixes, em multidão, no meio da terra."
17 Vendo, pois, José que seu pai punha a sua mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi isso mau aos seus olhos; e ele firmemente agarrou-levantou a mão de seu pai, para a remover ~~*(para longe)*~~ de sobre a cabeça de Efraim) para sobre a cabeça de Manassés.

18 E disse José a seu pai: "Não assim, meu pai, porque este *é* o primogênito;
põe a tua mão direita sobre a cabeça dele."
19 Mas seu pai recusou ~~*(fazer)*~~ *isto*, e disse: "Eu sei ~~*(disto)*~~, meu filho, eu sei
~~*(disto)*~~; também ele *será tornado* um povo, e também ele será grande; contudo,
em verdade, o seu irmão mais jovem será maior que ele, e a sua semente
será tornado uma multidão de nações."
20 Assim ~~*(Israel)*~~ os abençoou naquele dia, dizendo: "Em ti ~~*(José)*~~ Israel abençoará dizendo: 'Deus te faça como a Efraim e como a Manassés'. E ~~*(Israel)*~~
pôs Efraim à frente de Manassés.
21 Depois disse Israel a José: "Eis que eu morro, mas Deus será convosco,
e vos fará retornar à terra de vossos pais.
22 E *eu* tenho dado a ti um pedaço da terra a mais do que a teus irmãos,
que eu tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco."

Gênesis 49

Jacó abençoa seus próprios filhos, e morre.

1 Depois chamou Jacó a seus filhos, e disse: "Ajuntai-vos, e eu vos anunciarei *aquilo* que vos há de acontecer nos últimos dias ①; ① *nota At 2:17.*
2 Ajuntai-vos, e ouvi, vós filhos de Jacó; e dai ouvidos a Israel, vosso pai.
3 Rúben, tu *és* meu primogênito, minha força e o princípio de meu vigor, a
excelência da dignidade, e a excelência do poder.
4 Instável como a água, tu não manterás a preeminência, porquanto subiste
ao leito de teu pai, então *o* contaminaste. Ele ~~*(Rúben)*~~ subiu à minha cama ①.
① *Comp. Gn 35:22.*
5 Simeão e Levi *são* irmãos; instrumentos de violência *há em* suas habitações.
6 Ó minha alma, não vás tu para dentro da secreta-reunião-para-decisões
deles; com o ajuntamento-em-assembleia deles não se ajunte minha glória;
porque no furor deles mataram um homem, e na sua teima arrancaram um
muro [47].
7 Maldito *seja* o furor deles, pois *foi* feroz, e a sua ira, pois foi cruel; eu os
dividirei em Jacó, e os espalharei em Israel.
8 Judá, tu *és aquele* que teus irmãos louvarão; a tua mão *será* sobre o pescoço
de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão ~~*(em reverência)*~~ diante de ti.
9 Judá *é* cria de leão; do capturado-por-ataque tu subiste, filho meu; ele se
encurva e se agacha-pronto-para-erguer, como um leão, e como um leão-robusto-jovem. Quem o despertará?
10 O cetro não se arredará de Judá, nem o legislador *se arredará* de entre seus
pés, até que venha Siló. E para Ele *será* o congregamento ① dos povos. ① *ou "a obediência" ou "a homenagem."*

[47] Gn 49:6: "arrancaram um muro": o hebraico (tanto acentuado como não acentuado (consonantal)) permite esta tradução (que combina com 34:27 e foi adotada pelas Bíblias Vulgata, Wycliffe 1395, tradução de Tyndale de Gênesis 1534, Great Bible (Cranmer) 1540, Matthew's Bible 1549, Bishop's Bible 1568, Bíblia de Genebra 1587, Douay-Rheims 1580 e 1619, Reina 1569, Valera 1602, Diodati 1607 e 1649, King James 1611) e também permite a tradução "jarretaram bois" ou "derrubaram bois" (mas não há indício na Bíblia de que Simeão e Levi fazerem isto, ao contrário, conservaram os bois tomados dos Hivitas, 34:28-29).

11 Ele amarrará o seu jumentinho à vara-da-videira, e o filho da sua jumenta ao tronco-da-videira mais excelente; ele lavará as suas roupas no suco de uvas ①, e *lavará* a sua capa em sangue de uvas. ① *nota Gn 14:18.*
12 Os seus olhos *serão* mais cintilantes ~~*(de alegria)*~~ que o suco de uvas ①, e os seus dentes *serão* mais brancos que o leite. ① *nota Gn 14:18*
13 Zebulom habitará em direção ao porto doS mareS ①, e ele *será* como um porto para os navios, e a sua fronteira *será* contígua a Sidom. ① *perto dos fenícios, talvez como eles negociando através dos mares do mundo?*
14 Issacar *é* um jumento de fortes ossos, agachado-pronto-para-erguer, entre dois fardos.
15 E viu ele que o descanso *era* bom, e que a terra *era* deliciosa e abaixou seu ombro para carregar, e se tornou um servo debaixo de trabalhos forçados.
16 Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.
17 Dã será uma serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os calcanhares do cavalo, de modo a fazer cair o seu cavaleiro para trás.
18 Por Tua salvação tenho esperado, ó SENHOR!
19 *Quanto a* Gade, uma tropa o vencerá-invadirá; mas no final ele *a* vencerá.
20 *Quanto a* Aser, o seu pão *será* farto-e-gordo, e ele produzirá deliciosos manjares *próprios* de reis.
21 Naftali *é* uma gazela deixada solta; ele dá palavras formosas.
22 José *é* um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; *seus* ramos correm sobre o muro.
23 Os flecheiros lhe deram amargura, e dispararam flechas *contra ele*, e o odiaram.
24 O seu arco, porém, susteve-se forte, e os braços de suas mãos foram fortalecidos pelas mãos do Poderoso *Deus* de Jacó (porque ali *está* o pastor, a pedra ① de Israel). ① *pedra em Betel? Gn 28:18,19; 31:13; 35:1,7,14,15.*
25 Pelo Deus de teu pai, o Qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos do alto céU, com bênçãos do abismo que se agacha-pronto-para-erguer, com bênçãos dos seios e do útero.
26 As bênçãos de teu pai excederão acima das bênçãos de meus progenitores, até à extremidade das colinas que duram para sempre; elas estarão sobre a cabeça de José, e sobre o topo da cabeça daquele que foi separado de seus irmãos.
27 Benjamim *é* lobo *que* despedaça; ao alvorecer devorará o capturado-por-ataque, e ao anoitecer repartirá o despojo."
28 Todas estas *são* as doze tribos de Israel; e isto *é* o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles ele abençoou segundo a sua bênção.
29 Depois lhes ordenou, e lhes disse: "Eu estou para ser reunido ao meu povo; sepultai-me com meus pais, na caverna que *está* no campo de Efrom, o heteu,

30 na caverna que *está* no campo de Macpela, que *está* em frente de Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou com aquele campo de Efrom, o heteu, como uma possessão de um local de sepultamento ①. ① *Abraão comprou dois sepulcros, ver notas Ex 23:19 e At 7:15-16.*

31 Lá sepultaram a Abraão e a Sara, sua esposa; lá sepultaram a Isaque e a Rebeca, sua esposa; e lá eu sepultei a Lia.
32 O campo e a caverna que *está* nele, *foram* comprados dos filhos de Hete."
33 Acabando, pois, Jacó de dar ordens a seus filhos, recolheu para cima ① seus pés, para dentro da cama ①, e expirou, e foi reunido ao seu povo. ① *KJB. Cama sobre a qual tinha se sentado [obviamente na beira, com os pés para fora, tocando o chão] 48:2*

Gênesis 50

Lamentação de José e egípcios por Jacó, e sepultamento deste.

1 Então José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.
2 E José ordenou aos seus servos, os médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel.
3 E foram cumpridos quarenta dias por ele; porque assim se cumprem os dias daqueles que são embalsamados; e os egípcios choraram por ele setenta dias.
4 Passados, pois, os dias de choro por ele, falou José à casa ~~*(família)*~~ de Faraó, dizendo: "Se agora tenho achado graça aos vossos olhos, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:
5 'Meu pai me fez jurar, dizendo: Eis que eu morro; em meu sepulcro, que eu cavei para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás.' Agora, pois, te peço, *deixa* que eu suba, para que sepulte a meu pai; então retornarei."
6 E Faraó disse: "Sobe, e sepulta a teu pai, tal como ele te fez jurar."
7 E José subiu para sepultar a seu pai; e com ele subiram todos os servos de Faraó, os anciãos da casa ~~*(família)*~~ dele ~~*(Faraó)*~~, e todos os ~~*(oficiais)*~~ anciãos da terra do Egito.
8 Como também toda a casa ~~*(família)*~~ de José, e seus irmãos, e a casa ~~*(família)*~~ de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen os seus filhos pequenos, e os seus rebanhos, e os seus rebanhos-bovinos.
9 E subiram também com ele, tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.
10 Chegando eles, pois, à eira de Atade <*Espinhal*>, que *está* do outro lado do Jordão, ali eles lamentaram com uma lamentação grande e muito dolorosa; e ele fez por seu pai um grande choro-lamentação-de-luto durante sete dias.
11 E, os habitantes da terra, os canaanitas, tendo visto o choro-lamentação--de-luto na eira de Atade, disseram: "*É* este o grande choro-lamentação--de-luto dos egípcios." Por isso o nome disso ~~*(o lugar)*~~ foi chamado de Abel--Mizraim <*o Choro-Lamentação-de-luto dos Egípcios*>, que *está* do outro lado do Jordão.
12 E os filhos dele ~~*(Jacó)*~~ lhe fizeram assim como ele lhes ordenara,

13 pois os seus filhos o levaram para dentro da terra de Canaã, e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão tinha comprado com o campo, como uma possessão de um local de sepultamento, de Efrom, o heteu ①, em frente de Manre. ① *Abraão comprou dois sepulcros, ver notas Ex 23:19 e At 7:15-16.*
14 Depois de haver sepultado seu pai, retornou José para dentro do Egito, ele, e seus irmãos, e todos os que com ele subiram para sepultar seu pai.

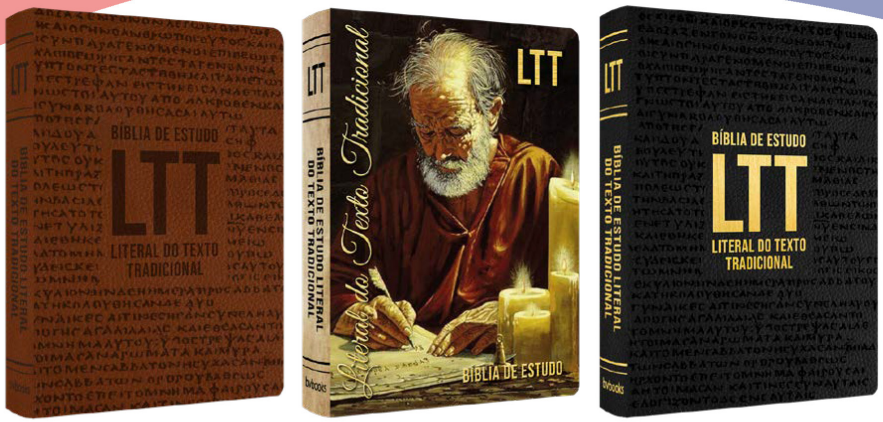
José reafirma perdão e bondade a seus irmãos.

15 Então, tendo os irmãos de José visto que seu pai já estava morto, disseram: "Porventura nos odiará José e certamente nos retribuirá todo o mal que lhe fizemos."
16 Portanto, enviaram um mensageiro até José, dizendo: "Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:
17 'Assim direis vós a José: Perdoa, rogo-te agora, a transgressão de teus irmãos, e o pecado deles, porque te fizeram mal.' Agora, pois, rogamos-te que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai." E José chorou quando eles lhe falavam ①. ① *falavam através da mensagem pelo mensageiro.*
18 Depois vieram também seus irmãos, e se prostraram diante do rosto dele, e disseram: "Eis-nos aqui. Nós *somos* teus servos."
19 E José lhes disse: "Não temais; porventura *estou* eu no lugar de Deus?
20 Mas, quanto a vós, vós maquinastes o mal contra mim, *porém* Deus tinha o *Seu* propósito para o bem, para fazer como *se vê* neste *dia*, para conservar com vida um numeroso povo.
21 Agora, pois, não temais; eu sustentarei a vós e a vossos filhos pequenos." Assim ele os confortou, e *amavelmente* falou ao coração deles.

Morte e sepultamento de José.

22 José, pois, habitou no Egito, ele e a casa ~~*(família)*~~ de seu pai; e viveu José cento e dez anos.
23 E viu José os filhos de Efraim da terceira *geração*; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram criados sobre os joelhos de José.
24 E disse José a seus irmãos: "Eu morro; mas Deus certamente vos visitará ~~*(para olhar-cuidar)*~~, e vos fará subir para fora desta terra para a terra que ele jurou a Abraão, a Isaque e a Jacó."
25 E José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: "Certamente Deus vos visitará ~~*(para olhar-cuidar)*~~, e vós fareis transportar para cima os meus ossos *convosco*, para longe deste lugar."
26 Depois *disso* morreu José da idade de cento e dez anos, e o embalsamaram e ele foi posto em um caixão no Egito.

BÍBLIA LTT
Bíblia Literal do Texto Tradicional



A LTT, Bíblia Literal do Texto Tradicional é uma tradução rigorosamente literal e precisa do Texto Tradicional (TT) para o português brasileiro, onde o TT é a soma do Texto Massorético (VT em hebraico) perfeitamente preservado em forma manuscrita através de milênios e finalmente impresso por Ben Chayyim-Bomberg (1525), e do Textus Receptus ou TR (NT em grego) perfeitamente preservado em forma manuscrita através de milênios e finalmente impresso por Erasmo (1516-1522), Stephanus, etc. O TT é a coleção das exatas palavras infalivelmente assopradas por Deus para as mentes e dedos dos escritores por Ele usados, e, depois, por Ele providencialmente preservadas com absoluta perfeição ao nível de cada til e jota, em uso ininterrupto pelos crentes de TODAS as igrejas fieis, sendo a ÚNICA base para TODAS as traduções usadas em TODAS as línguas e nações, desde as Bíblias de Lutero-1522 e Tyndale-1525.

Espelhando o mais literalmente possível os exatos Texto Massorético (TM) e Textus Receptus (TR) que embasaram a King James 1611, os quais são a impressão das exatas palavras (em hebraico e grego) perfeitamente inspiradas por Deus e, através dos séculos, pela Sua providência, perfeitamente preservadas e incessantemente em uso pelas igrejas fiéis.

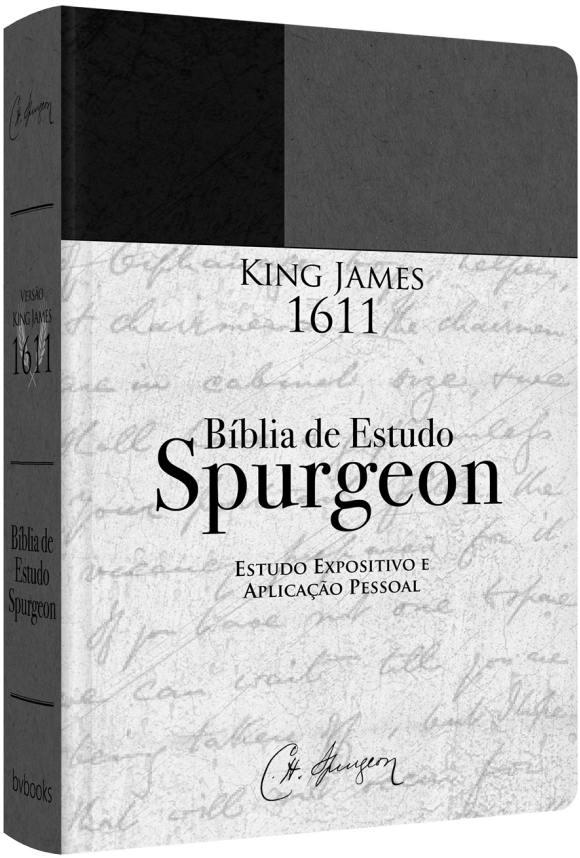
Tem quase 1700 notas de rodapé (cada uma delas de comprimento de até meia página); tem quase 5200 notas numeradas ① ② ③ ④ (com explicações tipicamente de uma linha de comprimento) colocadas ao fim dos versos; e tem quase 8500 notinhas de até 3 palavras colocadas riscadas a meia altura (que nunca devemos ler em voz alta) entre as próprias palavras do verso.

PRÉ RELEASE			
Título	Bíblia de Estudo LTT – Bíblia Literal do Texto Tradicional	Páginas	2072 (aproximadamente)
Autor do Estudo	Hélio de Menezes Silva	Capas	PU Marrom, PU Preta e Capa Artística
Edição	3ª Edição - Maio de 2022	Extras	*Sem arcaísmos* *Notas de Rodapé* *Títulos de Seções* *Notas de Estudo*
Formato	17 x 24 cm	Editora	BV Books Editora
Gênero	Bíblia de Estudo	Distribuição	BV Books

/bvbooks /bvfilmseditora
bvbooks
www.bvbooks.com.br
(21) 2127-2600

BÍBLIA SPURGEON

ESTUDOS EXPOSITIVOS E APLICAÇÃO PESSOAL



ADQUIRA A SUA AGORA!

bvbooks

www.bibliaspurgeon.bvbooks.com.br

(21) 2127-2600 / (21) 98889-4341

bvbooks bvbooks BVFilmsEditora bvbooks